





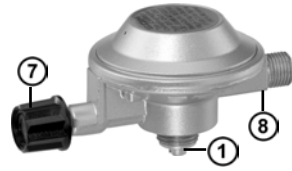











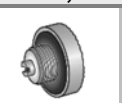
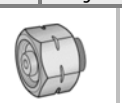
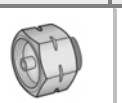

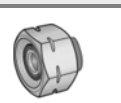



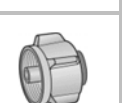

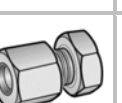



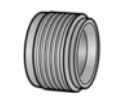

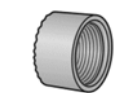
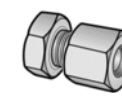
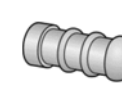



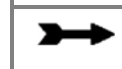
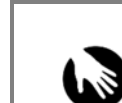
























| 1  | DE<br>Montage- und Bedienungsanleitung<br><b>Druckregler</b>  | EN<br>Assembly and operating manual<br><b>Pressure regulator</b>   | FR<br>Notice de montage et de service<br><b>Détendeur de pression</b>  | ES<br>Instrucciones de montaje y funcionamiento<br><b>Regulador de presión</b>  | NL<br>Montage- en gebruiksaanwijzing<br><b>Drukregelaar</b>   | IT<br>Istruzioni di montaggio e di utilizzo<br><b>Regolatore di pressione</b>       |
|--|---|--|--|---|---|---|
| <br>EN 16129<br>Typ EN 61   |    |   |    |    |    |  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>① Eingangsanschluss</li> <li>② Ausgangsanschluss</li> <li>③ Option Manometer</li> <li>④ Entlüftungstopfen</li> <li>⑤ Option thermisches Absperrventil</li> <li>⑥ Option Absperrventil Ausgang</li> <li>⑦ Option Absperrventil Eingang</li> <li>⑧ Schlauchbrücheinrichtung</li> <li>⑨ Entlüftungsöffnung RST 8 mm</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>① Inlet connection</li> <li>② Outlet connection</li> <li>③ Optional pressure gauge</li> <li>④ Vent sockets</li> <li>⑤ Optional thermal shut-off valve</li> <li>⑥ Optional shut-off valve, outlet</li> <li>⑦ Optional shut-off valve, inlet</li> <li>⑧ Hose rupture device</li> <li>⑨ Ventilation opening RST 8mm</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>① Raccord d'entrée</li> <li>② Raccord de sortie</li> <li>③ Option : manomètre</li> <li>④ Bouchon de purge</li> <li>⑤ Option : robinet d'arrêt thermique</li> <li>⑥ Option : robinet d'arrêt de sortie</li> <li>⑦ Option : robinet d'arrêt d'entrée</li> <li>⑧ Dispositif de rupture de tuyau</li> <li>⑨ Ouverture de purge RST 8 mm</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>① Conexión de entrada</li> <li>② Conexión de salida</li> <li>③ Manómetro (opcional)</li> <li>④ Tapón de purga</li> <li>⑤ Válvula de cierre térmica (opcional)</li> <li>⑥ Válvula de cierre de salida (opcional)</li> <li>⑦ Válvula de cierre de entrada (opcional)</li> <li>⑧ Dispositivo de ruptura de manguera</li> <li>⑨ Abertura de purga RST 8 mm</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>① Aansluiting ingang</li> <li>② Aansluiting uitgang</li> <li>③ Optie manometer</li> <li>④ Ontluchtingsstop</li> <li>⑤ Optie thermische afsluiter</li> <li>⑥ Optie afsluiter uitgang</li> <li>⑦ Optie afsluiter ingang</li> <li>⑧ Slangbreuk inrichting</li> <li>⑨ Ontluchtingsopening RST 8 mm</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>① Attacco d'entrata</li> <li>② Attacco di uscita</li> <li>③ Opzione manometro</li> <li>④ Tappo di sfianto</li> <li>⑤ Opzione valvola d'intercettazione termica</li> <li>⑥ Opzione valvola d'intercettazione uscita</li> <li>⑦ Opzione valvola d'intercettazione entrata</li> <li>⑧ Dispositivo di rottura del tubo</li> <li>⑨ Foro di sfianto RST 8 mm</li> </ol>  |   |
| <b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>   | <b>ABOUT THIS MANUAL</b>  | <b>À PROPOSE DE CETTE NOTICE</b>   | <b>ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES</b>   | <b>OVER DEZE HANDLEIDING</b>  | <b>NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI</b>   |   |
|  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.</li> <li>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.</li> <li>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren.</li> <li>• Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• This manual is part of the product.</li> <li>• This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li> <li>• Keep it in a safe place while you are using the product.</li> <li>• In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li> </ul>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La présente notice fait partie intégrante du produit.</li> <li>• Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.</li> <li>• À conserver pendant toute la durée d'utilisation.</li> <li>• Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estas instrucciones forman parte del producto.</li> <li>• Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al operador.</li> <li>• Guárdelas durante toda la vida útil del producto.</li> <li>• Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deze handleiding maakt deel uit van het product.</li> <li>• Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.</li> <li>• Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur worden bewaard.</li> <li>• Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.</li> </ul>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto.</li> <li>• Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore.</li> <li>• Conservarle per tutto il periodo di utilizzo.</li> <li>• Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.</li> </ul>  |   |
| <b>SICHERHEITSBEOZUGENE HINWEISE</b>   | <b>SAFETY ADVICE</b>  | <b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>   | <b>ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD</b>   | <b>VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN</b>  | <b>AVVERTENZE SULLA SICUREZZA</b>   |   |
|  <p>Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. → Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.</p>   | <p>Your safety and the safety of others are very important. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. → Always read and obey all safety messages.</p>  | <p>Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. → Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.</p>  | <p>Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. → Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.</p>  | <p>Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. → Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.</p>  | <p>Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. → Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.</p>  |   |
|  <p>Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort "GEFAHR", "WARNUNG" oder "VORSICHT!". Diese Worte bedeuten:</p>  | <p>This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p>  | <p>Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :</p>   | <p>Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra "PELIGRO", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan:</p>   | <p>Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:</p>   | <p>Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:</p>   |   |
| <p><b>GEFAHR</b><br/>bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>hohen Risikograd</b>.<br/>→ Hat <b>Tod</b> oder eine <b>schwere Verletzung</b> zur Folge.</p>  | <p><b>DANGER</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>high degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p>  | <p><b>DANGER</b><br/>signale un <b>danger pour une personne</b> comportant un <b>niveau de risque élevé</b>.<br/>→ Peut entraîner <b>la mort ou une blessure grave</b>.</p>  | <p><b>PELIGRO</b><br/>Indica un <b>peligro para las personas</b> con un <b>alto grado de riesgo</b>.<br/>→ Tiene como consecuencias <b>la muerte o lesiones graves</b>.</p>  | <p><b>GEVAAR</b><br/>wijst op <b>gevaar voor personen</b> met een <b>hoog risico</b>.<br/>→ Heeft de <b>dood of zware verwondingen</b> tot gevolg.</p>  | <p><b>PERICOLO</b><br/>indica un <b>pericolo per le persone</b> con un <b>grado di rischio elevato</b>.<br/>→ Può comportare <b>conseguenze fatali o lesioni gravi</b>.</p>   |   |
| <p><b>WARNUNG</b><br/>bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>mittleren Risikograd</b>.<br/>→ Hat <b>Tod</b> oder eine <b>schwere Verletzung</b> zur Folge.</p>   | <p><b>WARNING</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>medium degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p>   | <p><b>AVERTISSEMENT</b><br/>signale un <b>danger pour une personne</b> comportant un <b>niveau de risque élevé</b>.<br/>→ Peut entraîner <b>la mort ou une blessure grave</b>.</p>   | <p><b>ADVERTENCIA</b><br/>Indica un <b>peligro para las personas</b> con un <b>grado de riesgo medio</b>.<br/>→ Tiene como consecuencias <b>la muerte o lesiones graves</b>.</p>   | <p><b>WAARSCHUWING</b><br/>wijst op <b>gevaar voor personen</b> met een <b>gemiddeld risico</b>.<br/>→ Heeft de <b>dood of zware verwondingen</b> tot gevolg.</p>   | <p><b>AVVERTENZA</b><br/>indica un <b>pericolo per le persone</b> con un <b>grado di rischio medio</b>.<br/>→ Può comportare <b>conseguenze fatali o lesioni gravi</b>.</p>   |   |
| <p><b>VORSICHT</b><br/>bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>niedrigen Risikograd</b>.<br/>→ Hat eine <b>geringfügige</b> oder <b>mäßige Verletzung</b> zur Folge.</p>  | <p><b>CAUTION</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>low degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>minor or moderate injury</b>.</p>   | <p><b>ATTENTION</b><br/>signale un <b>danger pour une personne</b> comportant un <b>niveau de risque faible</b>.<br/>→ Peut entraîner <b>une blessure légère à moyenne</b>.</p>  | <p><b>ATENCIÓN</b><br/>Indica un <b>peligro para las personas</b> con un <b>grado de riesgo bajo</b>.<br/>→ Tiene como consecuencias <b>lesiones leves o moderadas</b>.</p>  | <p><b>VOORZICHTIG</b><br/>wijst op <b>gevaar voor personen</b> met een <b>laag risico</b>.<br/>→ Heeft <b>lichte of matige verwondingen</b> tot gevolg.</p>   | <p><b>ATTENZIONE</b><br/>indica un <b>pericolo per le persone</b> con un <b>grado di rischio esiguo</b>.<br/>→ Può comportare una <b>lesione di entità lieve o media</b>.</p>   |   |
| <p><b>HINWEIS</b><br/>bezeichnet einen <b>Sachschaden</b>.<br/>→ Hat eine <b>Beeinflussung</b> auf den laufenden Betrieb.</p>  | <p><b>NOTICE</b><br/>describes <b>material damage</b>.<br/>→ Has an <b>effect</b> on ongoing operation.</p>   | <p><b>AVIS</b><br/>signale un <b>dommage matériel</b>.<br/>→ Une <b>influence</b> sur l'exploitation.</p>  | <p><b>AVISO</b><br/>Indica un <b>daño material</b>.<br/>→ Tiene <b>influencia</b> en el funcionamiento.</p>  | <p><b>LET OP</b><br/>wijst op mogelijke <b>materiële schade</b>.<br/>→ Heeft <b>invloed</b> op het lopende bedrijf.</p>   | <p><b>NOTA</b><br/>indica un <b>danno materiale</b>.<br/>→ <b>Influisce</b> sul funzionamento dell'impianto.</p>  |   |
|  <p><b>GEFAHR</b><br/><b>Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich!</b><br/>Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!</li> <li>• Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!</li> <li>• Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!</li> <li>• Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</li> </ul> | <p><b>DANGER</b><br/><b>Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!</b><br/>May cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regularly check connections for leak-tightness.</li> <li>• If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.</li> <li>• Keep ignition sources and electrical devices out of reach.</li> <li>• Observe applicable laws and regulations.</li> </ul> | <p><b>DANGER</b><br/><b>Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable!</b><br/>Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords!</li> <li>• Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite!</li> <li>• Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques!</li> <li>• Respecter la législation et les règlements correspondants!</li> </ul> | <p><b>PELIGRO</b><br/><b>Los escapes de gas licuado son muy inflamables.</b><br/>Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones.</li> <li>• Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente.</li> <li>• Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos.</li> <li>• Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables.</li> </ul> | <p><b>GEVAAR</b><br/><b>Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar!</b><br/>Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage!</li> <li>• Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!</li> <li>• Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand!</li> <li>• Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!</li> </ul> | <p><b>PERICOLO</b><br/><b>Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!</b><br/>Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!</li> <li>• In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto!</li> <li>• Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!</li> <li>• Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!</li> </ul> |   |
| <b>ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION</b>   | <b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>  | <b>INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT</b>   | <b>INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO</b>  | <b>ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE</b>   | <b>INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO</b>   |   |
| Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.   | The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.  | Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.  | Este producto mantiene la presión de salida indicada constante, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (presión de la bombona de gas) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.   | Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.  | Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.  |   |
| <b>BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>   | <b>INTENDED USE</b>   | <b>UTILISATION CONFORME</b>  | <b>USO PREVISTO</b>  | <b>BEOOGD GEBRUIK</b>   | <b>IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO</b>  |   |
| <b>Betriebsmedien</b>  | <b>Operating media</b>  | <b>Milieux</b>   | <b>Medios de servicio</b>  | <b>Bedrijfsmedia</b>  | <b>Mezzi di esercizio</b>   |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flüssiggas (Gasphase)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• LPG (gas phase)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gas licuado (fase gaseosa)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vloeibaar gas (gasfase)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gas liquido (stato gassoso)</li> </ul>   |   |
|  <p>Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet under <a href="http://www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation">www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation</a> .  | Vous trouverez une liste des milieux avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse <a href="http://www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation">www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation</a> .   | Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en <a href="http://www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation">www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation</a> .   | Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op <a href="http://www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation">www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation</a> .   | L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo <a href="http://www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation">www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation</a> .  |   |
| <b>Einbauort</b>   | <b>Installation location</b>  | <b>Lieu d'installation</b>   | <b>Lugar de montaje</b>  | <b>Inbouwlocatie</b>  | <b>Luogo d'installazione</b>  |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anschluss an die unregulierte Gasphase, z.B. direkt an eine Gasflasche (Anschluss Gasflaschenventil)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• raccord à une phase gazeuse non réglée, p. ex. directement à une bouteille de gaz (Raccordement au robinet de la bouteille de gaz)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• conexión a la fase gaseosa no regulada, por ejemplo, directamente a una bombona de gas (Conexión válvula de la bombona de gas)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• aansluiting op de ongeregelde gasfase, bv. rechtstreeks op een gasfles (Aansluiting gasflesventiel)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• collegamento al gas allo stato gassoso non regolato, per es. direttamente a una bombola del gas (Collegamento valvola bombola del gas)</li> </ul>  |   |

| 2  | DE  | EN   | FR   | ES   | NL  | IT   |
|--|---|--|--|--|---|--|
|  | Einsatzbereich  | Field of application   | Domaine d'utilisation  | Aplicaciones   | Toepassingsgebied   | Campo di applicazione  |
|  | Auf dem Typenschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oder-auf-Anfrage">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> oder auf Anfrage.   | The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-ou-upon-request">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> or upon request.   | Sur la plaque signalétique de votre produit il y a un symbole spécifiant le domaine d'utilisation. Utilisez le produit exclusivement pour ce domaine d'utilisation. Pour des informations plus détaillées sur les domaines d'utilisation, se référer au site : <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-ou-nous-contacter">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> ou nous contacter.   | En la placa de características del producto se muestra un símbolo relacionado con el campo de aplicación. Utilice este producto exclusivamente para este campo de aplicación. Para más información sobre los campos de aplicación, visite: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-o-solicítela-directamente">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> o solicítela directamente.   | Op het typeplaatje van uw product is een symbool voor het toepassingsgebied afgebeeld. Gebruik het product uitsluitend voor dit toepassingsgebied. Meer informatie over toepassingsgebieden vindt u op: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-ou-aanvraag">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> of op aanvraag.  | Sulla targhetta del prodotto è riportato un simbolo per il campo di applicazione. Utilizzare il prodotto esclusivamente per questo campo di applicazione. Ulteriori informazioni sul campo di applicazione sono reperibili all'indirizzo: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oppure-dietro-richiesta">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> oppure dietro richiesta.  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravans</li> <li>• Motorcaravans</li> <li>• Mobilheime</li> <li>• Marine</li> <li>• Haushalt (nicht in Deutschland)</li> <li>• Gewerbe</li> </ul> <p><b>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravans</li> <li>• Motor caravans</li> <li>• Mobile homes</li> <li>• Marine</li> <li>• Household (not in Germany)</li> <li>• Industry</li> </ul> <p><b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravanes</li> <li>• Camping-cars</li> <li>• Maisons mobiles</li> <li>• Marine</li> <li>• Foyers (non pas en Allemagne)</li> <li>• Commerce</li> </ul> <p><b>Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Acampadas</li> <li>• Caravanas</li> <li>• Autocaravanas</li> <li>• Casas móviles</li> <li>• Marítima</li> <li>• Doméstica (no en Alemania)</li> <li>• Uso comercial</li> </ul> <p><b>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravans</li> <li>• Motorcaravans</li> <li>• Campers</li> <li>• Marine</li> <li>• Huishouden (niet in Duitsland)</li> <li>• Ambacht, handel en industrie</li> </ul> <p><b>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</b></p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Roulotte</li> <li>• Camper</li> <li>• Case mobili</li> <li>• Marine</li> <li>• Ambiente domestico (non in Germania)</li> <li>• Esercizi commerciali</li> </ul> <p><b>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</b></p>  |
|  | <b>SERVICE</b>  | <b>SERVICE</b>   | <b>SERVICE</b>   | <b>MANTENIMIENTO</b>   | <b>SERVICE</b>  | <b>ASSISTENZA</b>  |
|  | Unter der Adresse <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> finden Sie Antworten auf besonders häufig gestellte Fragen aus den Themenbereichen Flüssiggasanlagen, Flüssiggas in der Freizeit, Öffeuerungsanlagen und Tankmanagement.   | At the web address <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> you can find answers to frequently asked questions relating to the topics of LPG systems, liquefied gas for leisure time use, oil firing installations and tank management.  | Vous trouverez les réponses aux questions les plus fréquentes autour des thèmes des installations de GPL, du gaz de pétrole liquéfié pour les activités de loisir, des installations de chauffage au fuel et de la gestion de citerne à l'adresse <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> .   | En la dirección <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> encontrará respuestas a preguntas frecuentes acerca de instalaciones de gas licuado, gas licuado durante el tiempo libre, instalaciones de combustión de gasóleo y gestión del depósito.  | Op het adres <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> vindt u antwoorden op bijzonder vaak gestelde vragen over de thema's installaties met vloeibaar gas, vloeibaar gas in de vrije tijd, olieverbrandingsinstallaties en tankbeheer.  | All'indirizzo <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> sono disponibili risposte alle domande più frequenti nel campo degli impianti di gas liquido, del gas liquido nelle applicazioni del tempo libero, degli impianti a combustione di olio e della gestione del serbatoio.   |
|  | <b>NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>  | <b>INAPPROPRIATE USE</b>   | <b>UTILISATION NON CONFORME</b>  | <b>USO NO CONFORME AL PREVISTO</b>   | <b>ONREGLEMENTAIR GEBRUIK</b>   | <b>USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO</b>  |
| <b>SEU</b>   | Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: <ul style="list-style-type: none"> <li>• z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken</li> <li>• Verwendung von Gasen in der Flüssigphase</li> <li>• Einbau entgegen der Durchflussrichtung</li> <li>• Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes</li> <li>• die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig</li> <li>• dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden</li> <li>• der Druckregler darf <u>nicht</u> in Ex-Zone 0 eingebaut werden</li> </ul> <p><b>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</b></p>  | All uses exceeding the concept of intended use: <ul style="list-style-type: none"> <li>• e.g. operation using different media, pressures</li> <li>• use of gases in the liquid phase</li> <li>• installation against the flow direction</li> <li>• changes to the product or parts of the product</li> <li>• in Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household</li> <li>• the pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter</li> <li>• the pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0</li> </ul> <p><b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b></p>   | Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : <ul style="list-style-type: none"> <li>• p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions</li> <li>• utilisation de gaz en phase liquide</li> <li>• montage dans le sens contraire du débit</li> <li>• modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit</li> <li>• en Allemagne, il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique</li> <li>• il est interdit de monter en aval du détenteur de pression un détenteur de pression avec limiteur de pression intégré</li> <li>• il <u>ne faut pas</u> installer le détenteur de pression dans la zone explosible 0</li> </ul> <p><b>Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</b></p>                  | Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: <ul style="list-style-type: none"> <li>• p. ej., funcionamiento con otros medios, impresión;</li> <li>• uso de gases en la fase de licuado;</li> <li>• montaje en el sentido opuesto al del caudal;</li> <li>• modificaciones en el producto o en una pieza del producto;</li> <li>• en Alemania está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos</li> <li>• al regulador de presión no se le puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión</li> <li>• el regulador de presión <u>no</u> se puede montar en la zona Ex 0</li> </ul> <p><b>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</b></p>  | leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• bijv. gebruik met een ander medium, andere druk;</li> <li>• gebruik van gassen in de vloeibare fase;</li> <li>• inbouw tegen de stromingsrichting in het product.</li> <li>• in Duitsland is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken</li> <li>• na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld</li> <li>• de drukregelaar mag <u>niet</u> in EX-zone 0 ingebouwd worden</li> </ul> <p><b>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</b></p>  | Ogni uso diverso da quello previsto: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni;</li> <li>• utilizzo di gas nella fase liquida;</li> <li>• installazione in direzione contraria a quella di flusso;</li> <li>• modifiche del prodotto o di sue parti.</li> <li>• in Germania, non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o nell'ambiente domestico</li> <li>• il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato</li> <li>• il regolatore di pressione <u>non</u> può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0</li> </ul> <p><b>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</b></p>   |
|  | <b>VORTEILE UND AUSSTATTUNG</b>   | <b>ADVANTAGES AND EQUIPMENT</b>  | <b>AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT</b>   | <b>VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS</b>  | <b>VOORDELEN EN UITRUSTING</b>  | <b>VANTAGGI E DOTAZIONI</b>  |
| <b>Optional</b><br>③   | <b>Manometer:</b> Das Produkt kann mit Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.   | <b>Pressure gauge:</b> The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.  | <b>Manomètre :</b> Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.   | <b>Manómetro:</b> El producto puede estar equipado con manómetro para que indique la presión de entrada y realice la comprobación de la estanqueidad.  | <b>Manometer:</b> Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruk en voor controle op dichtheid.   | <b>Manometro:</b> Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.  |
| <b>Optional</b><br>⑤   | <b>Thermisch auslösende Absperrrichtung „T“ (TAE):</b> Bei Temperaturen über +100 °C löst die thermische Absperrrichtung „T“ (TAE), im Weiteren „T“ (TAE) genannt, aus und sperrt selbstständig den Gasdurchfluss ab. Das Produkt ist zusätzlich mit „t“ gekennzeichnet. Nach Ansprechen der „T“ (TAE) ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden.  | <b>Thermal shut-off device “T” (TAE):</b> At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device “T” (TAE), hereinafter referred to as “T” (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with “t” in addition. When the “T” (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.   | <b>Dispositif d'arrêt thermique « T » (DAT) :</b> À des températures supérieures à +100 °C, le dispositif d'arrêt thermique « T » (DAT), ci-après dénommé « T » (DAT), se déclenche et coupe automatiquement l'alimentation de gaz. Le produit est marqué supplémentairement par « t ». Après le déclenchement de « T » (DAT), le produit n'est plus utilisable et doit être remplacé.   | <b>Dispositivo de cierre térmico «T» (TAE, ):</b> Con temperaturas superiores a +100 °C se habilita el dispositivo de cierre térmico «T» (TAE), en lo sucesivo denominado «T» (TAE), y el caudal de gas se cierra de forma automática. El producto está identificado con «t». Tras la conmutación de «T» (TAE, dispositivo de cierre térmico), no se podrá usar el producto y deberá sustituirse.  | <b>Thermische afsluiter "T" (TAE):</b> Bij temperaturen boven +100 °C treedt de thermische afsluiter "T" (TAE), hierna "T" (TAE) genoemd, in werking, waardoor automatisch de gasstroom wordt afgesloten. Het product wordt bovendien met een "t" aangegeven. Na het in werking treden van de "T" (TAE) kan het product niet meer worden gebruikt en moet deze worden vervangen.  | <b>Dispositivo di interruzione termico "T" (TAE):</b> In caso di temperature superiori a +100 °C, il dispositivo di interruzione termico "T" (TAE), qui di seguito chiamato "T" (TAE), interrompe automaticamente il flusso di gas. Il dispositivo è inoltre contrassegnato con una "t". Una volta attivatosi "T" (TAE), il prodotto non è più utilizzabile e deve essere sostituito.  |
| <b>Optional</b><br>⑥   | <b>Absperrventil ausgangseitig:</b> Das Produkt kann mit 2 oder 3 ausgangseitigen Absperrventilen ausgestattet sein. Bei Ausgangsanschlüssen, die nicht verwendet werden, müssen die Absperrventile geschlossen werden. Zusätzlich sind diese Anschlüsse mit Blindmuttern dicht zu verwahren (z. B. Bestell-Nr. 04 002 05).   | <b>Shut-off valve, outlet side:</b> The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 05)   | <b>Robinet d'arrêt côté sortie :</b> Le produit peut être équipé de 2 ou 3 robinets d'arrêt côté sortie. Il faut fermer les robinets d'arrêt sur les raccords de sortie qui ne sont pas utilisés. De plus, ces raccords doivent être rendus hermétiques au moyen d'écrous borgnes (p. ex. réf. commande 04 002 05).  | <b>Válvula de cierre del lado de salida:</b> El producto puede estar equipado con 2 o 3 válvulas de cierre en el lado de salida. Las válvulas de cierre de las conexiones de salida que no se utilicen deben cerrarse. Además, estas conexiones deben hermetizarse con tuercas ciegas (p. ej., n. de artículo 04 002 05).  | <b>Afsluiter aan de uitgangszijde:</b> Het product kan aan de uitgangszijde zijn voorzien van 2 of 3 afsluiters. Bij uitgangsaansluitingen die niet gebruikt worden, moeten de afsluiters worden gesloten. Bovendien moeten deze aansluitingen dicht worden gehouden met blinde moeren (bijv. bestelnr. 04 002 05).   | <b>Valvola d'intercettazione sul lato uscita:</b> Il prodotto può essere equipaggiato con 2 o 3 valvole d'intercettazione sul lato uscita. Le valvole d'intercettazione sui collegamenti di uscita che non sono utilizzati devono essere chiuse. Inoltre, la tenuta dei collegamenti va assicurata mediante dadi ciechi (ad es. n. d'ordine 04 002 05).  |
| <b>Optional</b><br>⑦   | Dieser Druckregler ist mit einem eingangsseitigen <b>Absperrventil</b> versehen. Vor der Montage an die <b>Gasflasche</b> ist dieses Ventil zu schließen.   | This pressure regulator is equipped with a <b>shut-off valve</b> on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the <b>gas cylinder</b> .  | Ce détenteur de pression est équipé d'un <b>robinet d'arrêt</b> côté entrée. Ce robinet doit être fermé avant le montage sur la <b>bouteille de gaz</b> .  | Este regulador de presión está equipado con una <b>válvula de cierre</b> en el lado de entrada. Antes de montarlo a la <b>bombona de gas</b> debe cerrarse esta válvula.   | Deze drukregelaar is voorzien van een <b>afsluiter</b> aan de ingangszijde. Dit ventiel moet voor montage aan de <b>gasfles</b> worden gesloten.  | Il presente regolatore di pressione è dotato di una <b>valvola d'intercettazione</b> . Prima dell'installazione nella <b>bombola del gas</b> , tale valvola deve essere chiusa.  |
| <b>Optional</b><br>⑧   | Das Produkt kann mit einer Schlauchbrücheinrichtung ausgerüstet sein, die bei Schlauchbruch die Gaszufuhr automatisch absperrt.   | The product can be equipped with a hose rupture device automatically blocking the gas supply in case of hose rupture.  | Le produit peut être équipé d'un dispositif de rupture de tuyau qui coupe l'alimentation de gaz automatiquement en cas de rupture de tuyau.  | El producto puede estar equipado con un dispositivo de ruptura de manguera que cierra automáticamente la alimentación de gas en caso de rotura de la manguera.   | Het product kan voorzien zijn van een slangbreuk inrichting, die bij een slangbreuk de gasstroom automatisch afsluit.   | Il prodotto può essere dotato di un dispositivo di rottura del tubo che in caso di rottura del tubo chiude automaticamente l'alimentazione di gas.   |
|  | <b>Überdruck-Abblaseventil PRV</b><br>Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregler eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Atmungsöffnung ③ oder die Öffnung am Entlüftungsstopfen ④ ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Es ist eine Verbindung ins Freie herzustellen, wenn ein Druckregler mit einem PRV in einem Gebäude, einer Umhausung oder einem anderen möglicher Weise gefährdeten Bereich betrieben werden soll. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „PRV“ gekennzeichnet. | <b>Pressure relief valve PRV</b><br>The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ③ or the opening on the vent socket ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator. | <b>Soupape de surpression PRV</b><br>La soupape de surpression PRV (Pressure Relief Valve, ou ci-après soupape PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au détenteur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la soupape PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper par l'évent ③ ou l'ouverture sur le bouchon de purge ④. Une fois la pression baissée, la soupape PRV se ferme automatiquement. Si un dispositif de réglage de pression avec une soupape PRV doit être utilisé dans un bâtiment, une enveloppe ou une autre zone éventuellement à risques, il convient de prévoir un raccordement vers l'extérieur. Le détenteur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique. | <b>Válvula de escape de sobrepresión PRV</b><br>La válvula de escape de sobrepresión PRV, Pressure Relief Valve, en lo sucesivo denominada PRV, en un dispositivo de seguridad, de funcionamiento automático, con caudal limitado, instalado en el regulador de presión, que protege al consumidor conectado ante presiones elevadas no admitidas. Si en el lado de salida se generan presiones elevadas no admitidas, p. ej., por temperaturas altas, la PRV se abrirá para permitir la salida de la sobrepresión a través del respiradero ③ o la abertura situada en el tapón de purga ④. Tras la reducción de presión, la PRV se cerrará automáticamente. Se deberá crear una conexión con el aire libre si un dispositivo regulador de presión que tenga PRV en un edificio se usase en un cubículo o en otra posible fuente de peligro. El regulador de presión está identificado en la placa de características con «PRV». | <b>Overdrukventiel PRV</b><br>Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hierna PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidscomponent met begrensd debiet, die de aangesloten gebruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijv. door hoge temperaturen, dan opent de PRV en blaast de overdruk via de ventilatieopening ③ of de opening aan de ontluichtingsstop ④ weg. Na de drukafbouw sluit de PRV zelfstandig. Zodra een drukregelinrichting met een PRV in een gebouw, een omhuizing of een andere mogelijk gevaarlijke zone gebruikt moet worden, moet er een verbinding met de buitenlucht tot stand worden gebracht. De drukregelaar is op het typeplaatje met "PRV" aangeduid. | <b>Valvola di sovrappressione PRV</b><br>La valvola di sovrappressione PRV, valvola limitatrice di pressione (Pressure Relief Valve, definita di seguito PRV) è un dispositivo di sicurezza con flusso limitato ad azionamento automatico, integrato nel regolatore di pressione, che protegge gli apparecchi di consumo collegati da pressione troppo elevata. Se sul lato di uscita si crea una pressione troppa elevata, ad esempio causata da alte temperature, la PRV si apre e scarica la sovra pressione attraverso il foro di sfogo ③ o il foro sul tappo di sfogo ④. Al termine della riduzione di pressione, la PRV si chiude automaticamente. È necessario realizzare un collegamento verso una zona all'esterno qualora debba essere azionato un dispositivo di regolazione della pressione con una PRV in un edificio, una recinzione o un'altra area soggetta a possibile rischio. Il regolatore è contrassegnato sulla targhetta con "PRV". |






| 3  | DE   | EN  | FR  | ES   | NL  | IT   |  |   |
|--|--|---|---|--|---|--|--|---|
|    | <b>⚠️ WARNUNG</b><br><b>Erstikungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen!</b><br>Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen.<br>• Druckregler mit Entlüftungsstopfen ④ nicht in geschlossenen Räumen verwenden!<br>• An der Atmungsöffnung ⑨ ist eine Abblaseleitung ins Freie zu verlegen!  | <b>⚠️ WARNING</b><br><b>Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces!</b><br>High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness.<br>• Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors.<br>• A discharge line must be connected between the breather ⑨ and the outdoor area.  | <b>⚠️ AVERTISSEMENT</b><br><b>Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés !</b><br>Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement.<br>• Ne pas utiliser des détendeurs de pression avec bouchon de purge ④ dans des locaux fermés !<br>• Il convient de poser une conduite d'évacuation vers l'extérieur au niveau de l'évent ⑨ !  | <b>⚠️ ADVERTENCIA</b><br><b>Peligro de asfixia por fluidos de gas en espacios cerrados.</b><br>El gas en altas concentraciones puede provocar problemas respiratorios y desmayos.<br>• No usar reguladores de presión con tapones de purga ④ en espacios cerrados!<br>• En el respiradero ⑨ hay que colocar un conducto de escape al aire libre!   | <b>⚠️ WAARSCHUWING</b><br><b>Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes!</b><br>Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden.<br>• Drukregelaars met ontluftingsstop ④ niet in gesloten ruimtes gebruiken!<br>• Aan de ventilatieopening ⑨ moet een afblaseleiding naar de buitenlucht worden gelegd!  | <b>⚠️ AVVERTENZA</b><br><b>Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi!</b><br>In elevate concentrazioni il gas può determinare affanno respiratorio e perdita di conoscenza.<br>• Non utilizzare regolatori di pressione con tappo di sfianto ④ in ambienti chiusi!<br>• Collegare al foro di sfianto ⑨ una conduttura di sfianto verso l'esterno!   |  |   |
|  | <b>ANSCHLÜSSE</b>  | <b>CONNECTIONS</b>  | <b>RACCORDEMENTS</b>  | <b>CONEXIONES</b>  | <b>AANSLUITINGEN</b>  | <b>COLLEGAMENTI</b>  |  |   |
| ①  | <b>Anschluss - wahlweise</b>   | <b>Connection - optionally</b>  | <b>Raccordement - en option</b>   | <b>Conexión - optativa</b>   | <b>Aansluiting - naar keuze</b>   | <b>Collegamento - a scelta</b>   |  |   |
|  | Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung   | Connection gas cylinder valve or hose line  | Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible   | Conexión válvula de la bomba de gas o manguera   | Aansluiting gasflesventiel of slangleiding  | Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile   |  |   |
| ①  | <b>G.1</b><br>W20 x 1,814-LH    | <b>G.2</b><br>W21,8 x 1,814-LH   | <b>G.3</b><br>M 16 x 1,5-RH    | <b>G.4</b><br>W21,8 x 1,814-LH    | <b>G.5</b><br>W 21,8x1,814-LH    | <b>G.7</b><br>G 5/8-LH    | <b>G.8</b><br>W21,8 x 1,814-LH  |  |
|  | <b>G.9</b><br>0,885-14 NGO-LH   | <b>G.10</b><br>0,880-14 NGO-LH   | <b>G.12</b><br>W21,8 x 1,814-LH    | <b>G.13</b><br>M20 x 1,5    | <b>G.15</b><br>RVS 8, RVS 10   | <b>G.19</b><br>W21,8 x 1,814-LH   | <b>G.32</b><br>M14 x 1,5-RH     |  |
| ②  | <b>Anschluss - wahlweise</b>   | <b>Connection - optionally</b>  | <b>Raccordement - en option</b>   | <b>Conexión - optativa</b>   | <b>Aansluiting - naar keuze</b>   | <b>Collegamento - a scelta</b>   |  |   |
|  | Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung   | Connection hose line or piping  | Raccordement au tuyau flexible ou au tube   | Conexión manguera o tubería  | Aansluiting slang- of pijpleiding   | Collegamento tubo flessibile o tubatura  |  |   |
| ②  | <b>H.1</b><br>M20 x 1,5   | <b>H.4</b><br>G 1/4 LH   | <b>H.22</b><br>IG G 1/2    | <b>H.9</b><br>RVS 8, RVS 10   | <b>H.50</b><br>AD 10, D 8    |   |  |   |
|    | Weitere Informationen zu <b>Schneidringverschraubungen</b> erhalten Sie unter <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> oder auf Anfrage.   | More information about <b>compression fittings</b> can be obtained at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> or upon request.   | Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les <b>raccords vissés à bague coupante</b> sous <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> ou sur demande.  | Para más información sobre los <b>racores con anillo cortante</b> , visite <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> o solicítela directamente.   | Meer informatie over <b>snijringkoppelingen</b> vindt u op <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> of kunt u bij ons aanvragen.  | Ulteriori informazioni sui <b>raccordi con anello tagliente</b> sono reperibili all'indirizzo <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> oppure dietro richiesta.  |  |   |
|  | <b>MONTAGE</b>   | <b>ASSEMBLY</b>   | <b>MONTAGE</b>  | <b>MONTAJE</b>   | <b>MONTAGE</b>  | <b>MONTAGGIO</b>   |  |   |
|  | Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.  | Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.   | Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.   | Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.   | Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.   | Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.   |  |   |
|  | Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Gehäuse mit einem Pfeil gekennzeichnet)   | Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow)  | Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le boîtier)  | Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha)  | Montagerichting in acht nemen (deze is op de behuizing aangegeven met een pijl)   | Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull'alloggiamento per mezzo di una freccia)   |  |   |
|  | Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.   | Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.   | Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.  | Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.  | Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.  | Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.   |  |   |
|  | Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. <b>Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.</b>  | Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b>  | Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. <b>Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.</b>   | Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. <b>No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.</b>   | De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. <b>Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.</b>  | Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. <b>Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.</b>   |  |   |
|  | • Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen.<br>• Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden.<br>• LH – Linksgewinde- Ausführung!   | • Always install clean and undamaged gaskets.<br>• Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools.<br>• LH – left-hand thread version.  | • Monter les joints propres et en parfait état.<br>• Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils.<br>• LH – version avec filetage gauche !   | • Montar las juntas limpias y en perfecto estado.<br>• Unir manualmente tuerca de mariposa o tuerca moleteada. No utilizar herramientas.<br>• LH – Rosca a la izquierda!   | • Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in.<br>• Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap.<br>• LH – uitvoering met linkse draad!  | • Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre.<br>• Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili.<br>• LH – versione con filettatura sinistrorsa!  |  |   |
|  | <b>HINWEIS</b> Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.  | <b>NOTICE</b> For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.   | <b>AVIS</b> Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.   | <b>AVISO</b> Cuando se utilice al aire libre, el producto debe estar colocado o protegido de forma que no pueda penetrar goteo de agua.  | <b>LET OP</b> Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.   | <b>NOTA</b> In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno.  |  |   |
|  | Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.   | For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.   | La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.  | Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.   | Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.   | Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.  |  |   |
|  | <b>Schraubverbindungen</b><br><b>⚠️ WARNUNG</b> Explosions-, Brand- und Erstikungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!<br>Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen.<br>→ Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!<br>→ Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!  | <b>Screw connections</b><br><b>⚠️ WARNING</b> If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation!<br>Gas may escape if the product is turned.<br>→ Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.<br>→ Tighten connections only when they are not pressurised.  | <b>Raccords vissés</b><br><b>⚠️ AVERTISSEMENT</b> Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches !<br>La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz.<br>→ Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords !<br>→ Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !   | <b>Conexiones roscadas</b><br><b>⚠️ ADVERTENCIA</b> Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones!<br>Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas.<br>→ No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones.<br>→ Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.   | <b>Schroefverbindingen</b><br><b>⚠️ WAARSCHUWING</b> Bij ondicte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikingsgevaar!<br>Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas.<br>→ Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien!<br>→ Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!   | <b>Raccordi a vite</b><br><b>⚠️ AVVERTENZA</b> Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna!<br>In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas.<br>→ Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo!<br>→ Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!   |  |   |
|  | <b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>   | <b>LEAK TESTING</b>   | <b>CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ</b>  | <b>COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD</b>   | <b>CONTROLE OP DICHTHEID</b>  | <b>CONTROLLO DI TENUTA</b>   |  |   |
|  | <b>⚠️ VORSICHT</b><br><b>Verbrennungs- oder Brandgefahr!</b><br>Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden.<br>• Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!  | <b>⚠️ CAUTION</b><br><b>Risk of burning or fire!</b><br>Serious burns to the skin or damage to property.<br>• Do not use an open flame to check for leaks.  | <b>⚠️ ATTENTION</b><br><b>Risque de brûlures ou d'incendie !</b><br>Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.<br>• Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !   | <b>⚠️ ATENCIÓN</b><br><b>Peligro de combustión o de incendio.</b><br>Quemaduras graves o daños materiales.<br>• No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!   | <b>⚠️ VOORZICHTIG</b><br><b>Verbrandings- of brandgevaar!</b><br>Ernstige brandwonden of materiële schade.<br>• Gebruik geen open vlammen voor de controle!   | <b>⚠️ ATTENZIONE</b><br><b>Pericolo di ustione o incendio!</b><br>Ustioni o danni materiali di grave entità.<br>• Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!  |  |   |
|  | Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.<br>• Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.<br>• Entnahmeverventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen.<br>• Ist eine Sicherheitseinrichtung (z. B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zuschaltbar, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen.<br>• Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.<br>• Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. | Before start-up, check the product connections for leak-tightness.<br>• Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment.<br>• Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve.<br>• If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing.<br>• Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).<br>• Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. | Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.<br>• Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés.<br>• Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz.<br>• Si un dispositif de sécurité (p.ex. SRT, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité.<br>• Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00).<br>• Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. | Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto.<br>• Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados.<br>• Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bomba de gas.<br>• Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad.<br>• Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00).<br>• Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas. | Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid.<br>• Alle afsluiterarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten.<br>• Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen.<br>• Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschaakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend.<br>• Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00).<br>• Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. | Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto.<br>• Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati.<br>• Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas.<br>• Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta.<br>• Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi.<br>• Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. |  |   |



| 4  | DE  | EN   | FR  | ES  | NL  | IT   |
|--|---|--|---|---|---|--|
|     | <b>HINWEIS</b> Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.  | <b>NOTICE</b> If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.   | <b>AVIS</b> Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.   | <b>AVISO</b> Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.  | <b>LET OP</b> Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.  | <b>NOTA</b> Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le annermicità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.  |
|    | <b>BEDIENUNG</b><br>• Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.<br>• Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung.<br>• Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.   | <b>OPERATION</b><br>• Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.<br>• For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.<br>• Please also consider the safety of others.  | <b>COMMANDE</b><br>• N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service.<br>• Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service.<br>• Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.  | <b>MANEJO</b><br>• Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones.<br>• Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento.<br>• Sea responsable a la hora de tratar con otras personas.   | <b>BEDIENING</b><br>• Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen.<br>• Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht.<br>• Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.  | <b>UTILIZZO</b><br>• Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo.<br>• Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio.<br>• Adottare un comportamento responsabile la sicurezza delle altre persone.   |
|  | <b>INBETRIEBNAHME</b><br>Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.<br>Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!  | <b>START-UP</b><br>After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.<br>Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment.  | <b>MISE EN SERVICE</b><br>Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.<br>Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé !  | <b>PUESTA EN SERVICIO</b><br>Si el montaje y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.<br>Puesta en servicio mediante apertura lenta de la alimentación de gas con la llave de cierre cerrada del consumidor conectado. Tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de montaje y funcionamiento del consumidor conectado!   | <b>INBEDRIJFSTELLING</b><br>Het product is na montage en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.<br>Ingebruikneming door langzaam openen van de gastoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!   | <b>MESSA IN SERVIZIO</b><br>Dopo il montaggio e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.<br>Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!  |
|  | <b>HINWEIS</b> Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.   | <b>NOTICE</b> Do not move the gas cylinder while the system is in operation.   | <b>AVIS</b> Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.   | <b>AVISO</b> Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.  | <b>LET OP</b> Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.  | <b>NOTA</b> Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.  |
|  | <b>AUSSERBETRIEBNAHME</b><br>Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.  | <b>SHUT-DOWN</b><br>Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.  | <b>MISE HORS SERVICE</b><br>Fermier le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.  | <b>PUESTA FUERA DE SERVICIO</b><br>Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.   | <b>BUITENBEDRIJFSTELLING</b><br>Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden.   | <b>MESSA FUORI SERVIZIO</b><br>Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.  |
|   | Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruckentlastungsventiles PRV über<br>• die Öffnung am Entlüftungsstopfen  bei herausgedrücktem Entlüftungsstopfen oder<br>• die Atmungsöffnung  muss der Druckregler gegen einen neuen Druckregler ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchereinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen. | In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via<br>• the opening on the vent socket  or protruding vent socket or<br>• the breather  the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumption equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company. | En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via<br>• l'ouverture sur le bouchon de purge  , le bouchon de purge étant sorti par la pression, ou<br>• l'évent,  le détendeur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée. | En caso de escape de gas de la válvula de escape de sobrepresión PRV por<br>• la apertura del tapón de purga  al haber sacado el tapón de purga o<br>• el respiradero,  deberá sustituir el regulador de presión por un regulador de presión nuevo. Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el dispositivo consumidor, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente! Contactar con una empresa especializada. | Bij permanent ontsnappen van gas van het overdruckventiel PRV via<br>• de opening aan de ontluftingsstop  bij naar buiten gedrukte ontluftingsstop of<br>• de ventilatieopening  moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksrichting onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm. | In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappresione PRV attraverso<br>• l'apertura sul tappo di sfogo  con tappo di sfogo staccato<br>• il foro di sfogo  sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata. |
|  | <b>WARTUNG</b><br>Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.  | <b>MAINTENANCE</b><br>After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.  | <b>ENTRETIEN</b><br>Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.  | <b>MANTENIMIENTO</b><br>Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.   | <b>ONDERHOUD</b><br>Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.  | <b>MANUTENZIONE</b><br>Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.  |
|  | <b>INSTANDSETZUNG</b><br>Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingeschickt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.  | <b>RESTORATION</b><br>If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.   | <b>RÉPARATION</b><br>Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.  | <b>REPARACIÓN</b><br>Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conllevan la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.  | <b>REPARATIE</b><br>Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.  | <b>RIPARAZIONE</b><br>Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.  |
|  | <b>AUSTAUSCH</b><br>Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.  | <b>REPLACEMENT</b><br>To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).   | <b>REPLACEMENT</b><br>Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans (8 ans dans le domaine commercial) après sa date de fabrication.   | <b>SUSTITUCIÓN</b><br>Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya el equipo antes de que transcurran diez años (en el ámbito comercial, tras ocho años) de la fecha de fabricación.   | <b>VERVANGING</b><br>Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aanbevolen om de installatie na 10 jaar (in de industriële sector na 8 jaar) na productiedatum te vervangen.  | <b>SOSTITUZIONE</b><br>Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni (in ambito commerciale dopo 8 anni) dalla data di produzione.  |
|  | <b>TECHNISCHE DATEN</b><br>Max. zulässiger Druck PS 10 bar oder PS 16 bar   | <b>TECHNICAL DATA</b><br>Max. admissible pressure PS10bar or PS 16bar  | <b>DONNÉES TECHNIQUES</b><br>Pression max. admissible PS 10 bars ou PS 16 bars  | <b>DATOS TÉCNICOS</b><br>Presión máx. admitida PS 10 bar o PS 16 bar  | <b>TECHNISCHE GEGEVENS</b><br>Max. toelaatbare druk PS 10 bar of PS 16 bar  | <b>DATI TECNICI</b><br>Pressione max ammessa PS 10 bar oppure PS 16 bar  |
|  | Eingangsdruck alternativ:<br>(siehe Typschild) p 0,3 – 7,5 bar<br>p 0,3 – 16 bar<br>p 1,0 – 16 bar  | Inlet pressure alternatively:<br>(see nameplate) p 0.3 – 7.5bar<br>p 0.3 – 16bar<br>p 1.0 – 16bar  | Pression d'entrée alternative :<br>(voir plaque signalétique) p 0,3 – 7,5 bars<br>p 0,3 – 16 bars<br>p 1,0 – 16 bars  | Presión de entrada alternativa: (véase la placa de características) p 0,3 – 7,5 bar<br>p 0,3 – 16 bar<br>p 1,0 – 16 bar   | Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje) p 0,3 – 7,5 bar<br>p 0,3 – 16 bar<br>p 1,0 – 16 bar   | Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta) p 0,3 – 7,5 bar<br>p 0,3 – 16 bar<br>p 1,0 – 16 bar   |
|  | Ausgangsdruck alternativ:<br>(siehe Typschild) pd 29 mbar<br>pd 37 mbar<br>pd 50 mbar   | Outlet pressure alternatively:<br>(see nameplate) pd 29mbar<br>pd 37mbar<br>pd 50mbar  | Pression de sortie alternative :<br>(voir plaque signalétique) pd 29 mbars<br>pd 37 mbars<br>pd 50 mbars  | Presión de salida alternativa: (véase la placa de características) pd 29 mbar<br>pd 37 mbar<br>pd 50 mbar   | Alternatieve uitgangsdruk: (zie typeplaatje) pd 29 mbar<br>pd 37 mbar<br>pd 50 mbar   | Pressione in uscita alternativa: (vedi targhetta) pd 29 mbar<br>pd 37 mbar<br>pd 50 mbar   |
|  | Abweichende Drücke, Betriebsmedien, ΔP → siehe Typschild!<br>Zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C  | Deviating pressures, Operating media, ΔP → see nameplate.<br>Admissible temperature TS -20°C / +50°C   | Pressions divergentes, Milieux, ΔP → voir plaque signalétique !<br>Température admissible TS -20 °C / +50 °C  | Presiones diferenciales, Medios de servicio, ΔP → véase la placa de características!<br>Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C   | Afwijkende druk, Bedrijfsmedia, ΔP → zie typeplaatje!<br>Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C   | Pressioni divergenti, Mezzi di esercizio, ΔP → vedi targhetta!<br>Temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C   |
|  | <b>ΔP</b> = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.   | <b>ΔP</b> = maximum permitted pressure drop in the downstream installation.  | <b>ΔP</b> = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.  | <b>ΔP</b> = la pérdida de presión máxima admitida en la instalación dispuesta a continuación.   | <b>ΔP</b> = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.  | <b>ΔP</b> = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.  |
|  | <b>ENTSORGEN</b><br>Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.<br>Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.   | <b>DISPOSAL</b><br>To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.<br>The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.   | <b>ÉLIMINATION</b><br>Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques.<br>Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.  | <b>ELIMINACIÓN</b><br>Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica.<br>Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.  | <b>AFVOEREN</b><br>Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.<br>Het product dient via plaatselijke inzamelcentra of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.   | <b>SMALTIMENTO</b><br>Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.<br>Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.   |
|  | <b>TECHNISCHE ÄNDERUNGEN</b><br>Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum.<br>Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.<br>Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.   | <b>TECHNICAL CHANGES</b><br>All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue.<br>We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted.<br>All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.  | <b>MODIFICATIONS TECHNIQUES</b><br>Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition.<br>Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs.<br>Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.  | <b>MODIFICACIONES TÉCNICAS</b><br>Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición.<br>Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.  | <b>TECHNISCHE WIJZIGINGEN</b><br>Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte.<br>Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden.<br>Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.  | <b>MODIFICHE TECNICHE</b><br>Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione.<br>Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori.<br>Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.  |
|  | <b>GEWÄHRLEISTUNG</b><br>Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.   | <b>WARRANTY</b><br>We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.   | <b>GARANTIE</b><br>Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.   | <b>GARANTÍA</b><br>Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.   | <b>GARANTIE</b><br>Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.   | <b>GARANZIA</b><br>Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.  |
|  |   |  |   |   |   |  |



| 1 | EN<br>Assembly and operating manual<br>Pressure regulator  | DA<br>Monterings- og betjeningsvejledning<br>Trykregulator   | NO<br>Monterings- og brukerveiledning<br>Trykkregulator  | SV<br>Monterings- och bruksanvisning<br>Tryckregulator  | FI<br>Asennus- ja käyttöopas<br>Paineensäädin   | ET<br>Paigaldus- ja kasutusjuhend<br>Survereguleerimiseade   |
|---|--|--|--|---|---|--|
|   |  |  |  |   |   |  |
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Inlet connection</li> <li>Outlet connection</li> <li>Optional pressure gauge</li> <li>Vent sockets</li> <li>Optional thermal shut-off valve</li> <li>Optional shut-off valve, outlet</li> <li>Optional shut-off valve, inlet</li> <li>Excess flow valve EFV</li> <li>Ventilation opening RST 8mm</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Indgangstilslutning</li> <li>Udgangstilslutning</li> <li>Ekstraudstyr, manometer</li> <li>Udluftningsprop</li> <li>Ekstraudstyr, termisk spærventil</li> <li>Ekstraudstyr, spærventil, udgang</li> <li>Ekstraudstyr, spærventil, indgang</li> <li>Flowmåler EFV</li> <li>Udluftningsåbning RST 8 mm</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Inngangsport</li> <li>Utgangsport</li> <li>Alternativ manometer</li> <li>Luftpotter</li> <li>Alternativ termisk stengeventil</li> <li>Alternativ stengeventil utløp</li> <li>Alternativ stengeventil innløp</li> <li>Overstrømsrelé EFV</li> <li>Luftåpning RST 8 mm</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Inloppsanslutning</li> <li>Utloppsanslutning</li> <li>Tillval manometer</li> <li>Avluftningsplugg</li> <li>Tillval termisk avstängningsventil</li> <li>Tillval avstängningsventil utgång</li> <li>Tillval avstängningsventil ingång</li> <li>Strömningsvakt EFV</li> <li>Ventilationsöppning RST 8 mm</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Tuloliitäntä</li> <li>Lähtöliitäntä</li> <li>Lisävaruste painemittari</li> <li>Ilmausruuvi</li> <li>Lisävaruste terminen sulkuventtiili</li> <li>Lisävarustesulkuventtiilin lähtö</li> <li>Lisävarustesulkuventtiilin tulo</li> <li>Virtausvahti EFV</li> <li>Ilmanpoistovenntiili RST 8 mm</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Sisendliides</li> <li>Väljundliides</li> <li>Lisavaruste painemeeter</li> <li>Õhutustuts</li> <li>Lisavarustus: termosulgurklapp</li> <li>Lisavarustus: sisendi sulgurklapp</li> <li>Lisavarustus: sisendi sulgurklapp</li> <li>Vooluvalvur EFV</li> <li>Õhutusava RST 8 mm</li> </ol>  |
|   | <b>ABOUT THIS MANUAL</b>   | <b>OM DENNE VEJLEDNING</b>   | <b>OM DENNE BRUKSANVISNINGEN</b>   | <b>OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN</b>  | <b>KÄYTTÖOHJE</b>   | <b>SELLEST JUHENDIST</b>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>This manual is part of the product.</li> <li>This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li> <li>Keep it in a safe place while you are using the product.</li> <li>In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Denne vejledning er en del af produktet.</li> <li>Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren.</li> <li>Den skal opbevares, så længe produktet benyttes.</li> <li>Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Denne anvisningen er en del av produktet.</li> <li>Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikrer tiltenkt bruk og overholdelse av garantien.</li> <li>Den må oppbevares for hele driftsperioden.</li> <li>I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten.</li> <li>Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla.</li> <li>Spara den under enhetens hela användningstid.</li> <li>Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä käyttöohje on osa tuotetta.</li> <li>Määräysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle.</li> <li>Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöajan ajan.</li> <li>Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>See juhend on toote osa.</li> <li>Otstarbekohase kasutamise ja garantii kehtivuse säilimise tagamiseks tuleb seda juhendit järgida ning see käitajale üle anda.</li> <li>Juhend tuleb hoida alles kogu kasutamise aja.</li> <li>Lisaks sellele juhendile tuleb järgida riiklikke eeskirju, seadusi ja paigaldusjuhiseid.</li> </ul>   |
|   | <b>SAFETY ADVICE</b>   | <b>SIKKERHEDSANVISNINGER</b>   | <b>SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER</b>  | <b>SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR</b>  | <b>TURVALLISUUSOHJEET</b>   | <b>OHUTUSEGA SEOTUD JUHISED</b>  |
|   | <p>Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.</p> <p>→ Always read and obey all safety messages.</p> <p><b>⚠</b> This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word <b>"DANGER"</b>, <b>"WARNING"</b>, or <b>"CAUTION"</b>. These words mean:</p> <p><b>⚠ DANGER</b> describes a <b>personal hazard</b> with a <b>high degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p> <p><b>⚠ WARNING</b> describes a <b>personal hazard</b> with a <b>medium degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p> <p><b>⚠ CAUTION</b> describes a <b>personal hazard</b> with a <b>low degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>minor or moderate injury</b>.</p> <p><b>NOTICE</b> describes <b>material damage</b>.<br/>→ Has an <b>effect</b> on ongoing operation.</p> <p><b>⚠ DANGER</b><br/>Escaping liquid petroleum gas is highly flammable.<br/>Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Regularly check connections for leak-tightness.</li> <li>If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.</li> <li>Keep ignition sources and electrical devices out of reach.</li> <li>Observe applicable laws and regulations.</li> </ul> | <p>Din og andres sikkerhed betyder meget for os. I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger.</p> <p>→ Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.</p> <p><b>⚠</b> Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet <b>"FARE"</b>, <b>"ADVARSEL"</b> eller <b>"FORSIGTIG"</b>. Disse ord betyder følgende:</p> <p><b>⚠ FARE</b> betegner en <b>personfare</b> med <b>høj risikograd</b>.<br/>→ Har <b>død</b> eller <b>alvorlig tilskadekomst</b> til følge.</p> <p><b>⚠ ADVARSEL</b> betegner en <b>personfare</b> med <b>mellemhøj risikograd</b>.<br/>→ Har <b>død</b> eller <b>alvorlig tilskadekomst</b> til følge.</p> <p><b>⚠ FORSIGTIG</b> betegner en <b>personfare</b> med <b>lav risikograd</b>.<br/>→ Har <b>let</b> eller <b>moderat tilskadekomst</b> til følge.</p> <p><b>BEMÆRK</b> betegner en <b>materiel skade</b>.<br/>→ Har <b>indvirkning</b> på den løbende drift.</p> <p><b>⚠ FARE</b><br/>Udsivende flaskegas er yderst brandfarlig!<br/>Kan føre til eksplosioner. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller regelmæssigt, at forbindelserne er tætte!</li> <li>Hvis der konstateres gaslugt eller utætheder, skal anlægget straks lukkes ned!</li> <li>Antændelseskilder og elektriske apparater skal holdes uden for rækkevidde!</li> <li>Relevante love og bestemmelser skal overholdes!</li> </ul> | <p>Din og andres sikkerhet er viktig for oss.</p> <p>Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetsanvisninger.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les og følg alle sikkerhetsanvisningene samt henvisningene.</li> </ul> <p><b>⚠</b> Dette er varselssymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetsanvisningene følger etter varselssymbolet, sammen med enten ordet <b>«FARE»</b>, <b>«ADVARSEL»</b> eller <b>«FORSIKTIG»</b>. Disse ordene betyr:</p> <p><b>⚠ FARE</b> betegner en <b>personfare</b> med en <b>høy risikograd</b>.<br/>→ Kan medføre <b>død</b> eller <b>alvorlig skade</b>.</p> <p><b>⚠ ADVARSEL</b> betegner en <b>personfare</b> med en <b>middels risikograd</b>.<br/>→ Kan medføre <b>død</b> eller <b>alvorlig skade</b>.</p> <p><b>⚠ FORSIKTIG</b> betegner en <b>personfare</b> med en <b>lav risikograd</b>.<br/>→ Kan medføre en <b>liten</b> eller <b>middels skade</b>.</p> <p><b>MERK</b> betegner en <b>materiell skade</b>.<br/>→ <b>Påvirker</b> den løpende driften.</p> <p><b>⚠ FARE</b><br/>Flytende gass som strømmer ut, er høyeksplosiv!<br/>Kan medføre eksplosjon. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller regelmessig at koblingen er tett!</li> <li>Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut av drift!</li> <li>Antenningskilder eller elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde!</li> <li>Gjeldende lover og regler må overholdes!</li> </ul> | <p>Din och andras säkerhet är viktigt för oss. Vi har angett många viktiga säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen.</p> <p>→ Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna.</p> <p><b>⚠</b> Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen <b>"FARA"</b>, <b>"VARNING"</b> eller <b>"OBS"</b>. Orden betyder:</p> <p><b>⚠ FARA</b> betecknar en <b>risk för personskada</b> med en <b>hög grad av risk</b>.<br/>→ Leder till <b>döden</b> eller en <b>svår personskada</b>.</p> <p><b>⚠ VARNING</b> betecknar en <b>risk för personskada</b> med en <b>medelhög grad av risk</b>.<br/>→ Leder till <b>döden</b> eller en <b>svår personskada</b>.</p> <p><b>⚠ OBS!</b> betecknar en <b>risk för personskada</b> med en <b>låg grad av risk</b>.<br/>→ Leder till en <b>liten</b> eller <b>måttlig personskada</b>.</p> <p><b>ANMÄRKNING</b> betecknar en <b>sakskada</b>.<br/>→ Har en <b>påverkan</b> på driften.</p> <p><b>⚠ FARA</b><br/>Gasolen som strömmar ut är mycket antändlig!<br/>Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera regelbundet att förbindelserna är täta!</li> <li>Ta genast anläggningen ur drift vid gaslukt eller otäthet!</li> <li>Håll antändningskällor och elektriska apparater utom räckvidd!</li> <li>Beakta alla aktuella lagar och förordningar!</li> </ul> | <p>Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita.</p> <p>→ Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattakaa niitä.</p> <p><b>⚠</b> Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheutua teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraa sana <b>"VAARA"</b>, <b>"VAROITUS"</b> tai <b>"HUOMIO"</b>. Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:</p> <p><b>⚠ VAARA</b> kuvaa <b>henkilön toimintaa</b>, johon sisältyy <b>korkea vaaratekijä</b>.<br/>→ Seurauksena on <b>kuolema</b> tai <b>vakava loukkaantuminen</b>.</p> <p><b>⚠ VAROITUS</b> kuvaa <b>henkilön toimintaa</b>, johon sisältyy <b>keskimääräinen vaaratekijä</b>.<br/>→ Seurauksena on <b>kuolema</b> tai <b>vakava loukkaantuminen</b>.</p> <p><b>⚠ HUOMIO</b> kuvaa <b>henkilön toimintaa</b>, johon sisältyy <b>matala vaaratekijä</b>.<br/>→ Seurauksena on <b>vähäinen</b> tai <b>lievä loukkaantuminen</b>.</p> <p><b>HUOMAUTUS</b> kuvaa <b>omaisuusvahinkoja</b>.<br/>→ <b>Vaikuttaa</b> jatkuvaan käyttöön.</p> <p><b>⚠ VAARA</b><br/>Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyvää!<br/>Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaikeita palovammoja suorassa ihokosketuksessa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Liitosten tiivys on tarkastettava säännöllisesti!</li> <li>Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi!</li> <li>Syttymisen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella!</li> <li>Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava!</li> </ul> | <p>Teie ja teiste ohutus on meie jaoks väga tähtis. See paigaldus- ja kasutusjuhend sisaldab palju ohutusjuhiseid.</p> <p>→ Lugege läbi kõik ohutusjuhised ja märkused.</p> <p><b>⚠</b> See on hoiatussümbol. See sümbol hoiatab võimalike ohtude eest, mis võivad põhjustada teie või teiste inimeste surma või vigastusi. Kõik ohutusosalased juhised järgnevad hoiatussümbolile, mille järel on kas sõna <b>„OHT“</b>, <b>„HOIATUS“</b> või <b>„ETTEVAATUST“</b>. Nende sõnade tähendus:</p> <p><b>⚠ OHT</b> tähistab <b>suurt riski isikule</b>.<br/>→ Tagajärjeks on <b>surm</b> või <b>raske vigastus</b>.</p> <p><b>⚠ HOIATUS</b> tähistab <b>keskmist riski isikule</b>.<br/>→ Tagajärjeks on <b>surm</b> või <b>raske vigastus</b>.</p> <p><b>⚠ ETTEVAATUST</b> tähistab <b>väikest riski isikule</b>.<br/>→ Tagajärjeks on <b>väike</b> või <b>möödukas vigastus</b>.</p> <p><b>TEATIS</b> tähistab <b>materiaalset kahju</b>.<br/>→ <b>Mõjutab</b> käimasolevat protsessi.</p> <p><b>⚠ OHT</b><br/>Lekkiv vedelgaas on äärmiselt tuleohtlik!<br/>See võib põhjustada plahvatusi. Nahale sattumisel võivad tekkida rasked põletused.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige regulaarselt ühenduse lekkekindlust!</li> <li>Gaasilõhna ja lekete korral tuleb süsteemi kohe kasutuselt kõrvaldada!</li> <li>Hoidke seadet süüteallikatest ja elektriseadmetest eemal!</li> <li>Järgige kohalduvaid õigusakte!</li> </ul> |
|   | <b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>   | <b>GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER</b>  | <b>GENERELL PRODUKTINFORMASJON</b>   | <b>ALLMÄN PRODUKTINFORMATION</b>  | <b>YLEISET TUOTETIEDOT</b>  | <b>ÜLDINE TOOTETEAVE</b>   |
|   | The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.   | Produktet holder det angivne udgangstryk konstant, uafhængigt af svingninger i indgangstrykket (flaskestryk) samt gennemstrømnings- og temperaturændringer inden for fastlagte grænser.  | Produktet holder angitt utløpstrykk konstant, uavhengig av svingninger i innløpstrykket (gassflaskestrykk) og endringer av gjennomstrømning og temperatur innen fastlagte grenser.   | Produkten håller det angivna utgångstrycket konstant, oberoende av variationer i ingångstrycket (gasflasketrycket) samt ändringar i flödet och temperaturen inom fastlagda gränser.   | Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihteluista tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista.  | Toode hoiab näidatud väljundsurvet konstantsena sõltumata sisendsurve (gaasiballooni surve) kõikumisest ja läbivoolu ja temperatuuri muutumisest ettenähtud piirides.  |
|   | <b>INTENDED USE</b>  | <b>TILSIGTET BRUG</b>  | <b>TILTENKT BRUK</b>   | <b>AVSEDD ANVÄNDNING</b>  | <b>MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ</b>   | <b>OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE</b>   |
|   | <b>Operating media</b>   | <b>Driftsmedier</b>  | <b>Driftsmedier</b>  | <b>Medier</b>   | <b>Käyttöaineet</b>   | <b>Abiained</b>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>LPG (gas phase)</li> </ul> <p><b>NOTICE</b><br/>You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Flaskegas (gasfase)</li> </ul> <p><b>BEMÆRK</b><br/>En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Flytende gass (gassfase)</li> </ul> <p><b>MERK</b><br/>Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gasol (gasfas)</li> </ul> <p><b>ANMÄRKNING</b><br/>Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nestekaasu (kaasufaasi)</li> </ul> <p><b>HUOMAUTUS</b><br/>Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vedelgaas (gasifaas)</li> </ul> <p><b>TEATIS</b><br/>Abiainete loendi koos nimetuse, normi ja kasutuskoha riigiga leiata internetist aadressil <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  |
|   | <b>Installation location</b>   | <b>Monteringssted</b>  | <b>Bruksområde</b>   | <b>Installationsplats</b>   | <b>Asennuspaikka</b>  | <b>Installipunkti</b>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>tilslutning til den uregulerede gasfase, f.eks. direkte til en gasflaske (Tilslutning, flaskeventil)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>tilkobling til uregulert gassfase, f.eks. direkte til en gassflaske (Tilkobling gassflaskeventil)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>anslutning till den oreglerade gasfasen, t.ex. direkt till en gasflaska (Anslutning för gasflaskventil)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>liitäntä säatelemättömään kaasufaasiin, esim. suoraan kaasupulloon (Kaasupullon venttiili)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ühendus kontrollimatu gaasifaasis, nt otse gaasiballooni (Gaasiballooni ühendus)</li> </ul>   |











| 2  | EN  | DA   | NO  | SV  | FI  | ET  |
|--|---|--|---|---|---|---|
|  | Field of application  | Anvendelsesområde  | Bruksområde   | Användningsområde   | Käyttöalue  | Kasutusala  |
|    | The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen_in_Deutschland_-_Niederdruck_oder_upon_request">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> or upon request.  | På produktets typeskilt er der afbildet et symbol, som angiver anvendelsesområdet. Produktet må udelukkende anvendes til dette anvendelsesområde. Du kan få yderligere oplysninger om anvendelsesområderne her: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen_in_Deutschland_-_Niederdruck_eller_på_forespørgsel">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> eller på forespørgsel.  | På produktets typeskilt er det avbildet et symbol som angir bruksområde. Bruk produktet utelukkende til dette bruksområdet. Mer informasjon om bruksområder finner du på: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen_in_Deutschland_-_Niederdruck_eller_på_forepørsel">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> eller på forespørsel.  | På din produkts typskylt finns en symbol för avsett användningsområde. Använd endast produkten för detta användningsområde. Mer information om användningsområdet finns på: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen_in_Deutschland_-_Niederdruck_eller_på_förfrågan">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> eller på förfrågan.   | Tuotteen arvokilvessä on käyttöalueen kuvake. Tuotetta tulee käyttää vain kyseisellä käyttöalueella. Lisätietoja käyttöalueista saat osoitteesta: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen_in_Deutschland_-_Niederdruck_tai_pyydettäessä">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> tai pyydettäessä.   | Teie toote tootesildil on kujutatud kasutusvaldkonna sümbol. Kasutage toodet eranditult vaid antud kasutusvaldkonnas. Lisainformatsiooni kasutusvaldkondade kohta leiate aadressilt: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen_in_Deutschland_-_Niederdruck_või_järelepäringuga">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> või järelepäringuga.  |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravans</li> <li>• Motor caravans</li> <li>• Mobile homes</li> <li>• Marine</li> <li>• Household (not in Germany)</li> <li>• Industry</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Campingvogne</li> <li>• Motorcampingvogne</li> <li>• Mobilhomes</li> <li>• Søfart</li> <li>• Husholdning (ikke i Tyskland)</li> <li>• Erhverv</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Campingvogner</li> <li>• Bobiler</li> <li>• Husvogner</li> <li>• Maritimt</li> <li>• Husholdning (ikke i Tyskland)</li> <li>• Handelsnæring</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Husvagnar</li> <li>• Husbilar</li> <li>• Mobila hem</li> <li>• Båtar</li> <li>• Hushåll (inte i Tyskland)</li> <li>• Företag</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leirintäalue</li> <li>• Asuntoauto</li> <li>• Matkailuauto</li> <li>• Asuntovaunu</li> <li>• Veneily</li> <li>• Kotitaloudet (ei Saksassa)</li> <li>• Kaupallinen käyttö</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Telkimine</li> <li>• Karavanid</li> <li>• Motokaravanid</li> <li>• Mobiilelamud</li> <li>• Merendus</li> <li>• Kodumajapidamine (mitte Saksamaal)</li> <li>• Äri</li> </ul>  |
|  | <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>  | <b>Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.</b>   | <b>Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.</b>  | <b>Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.</b>   | <b>Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.</b>  | <b>Järgige vedelgaasisüsteemidele kehtivaid riiklikke paigalduseeskirju.</b>  |
|  | Any use going beyond this will be considered improper use.  | Enhver anden anvendelse anses for at være ikke-tilsigtet.  | Enhver bruk utover dette gjelder som ikke tiltenkt bruk.  | All annan användning klassas som ej ändamålsenlig.  | Muut käyttötavat eivät ole käyttötarkoituksen mukaisia.   | Igasugune muu kasutus pole eesmärgipärane.  |
|  | <b>INAPPROPRIATE USE</b>  | <b>IKKE-TILSIGTET BRUG</b>   | <b>NICHT FORSKRIFTSMESSIG BRUK</b>  | <b>EJ AVSEDD ANVÄNDNING</b>   | <b>MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ</b>  | <b>MITTEOTSTARBEKOHANE KASUTAMINE</b>   |
| <b>SEU</b>   | All uses exceeding the concept of intended use: <ul style="list-style-type: none"> <li>• e.g. operation using different media, pressures</li> <li>• use of gases in the liquid phase</li> <li>• installation against the flow direction</li> <li>• changes to the product or parts of the product</li> <li>• In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household.</li> <li>• The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter.</li> <li>• The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0.</li> </ul> <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>  | Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: <ul style="list-style-type: none"> <li>• f.eks. drift med andre medier eller tryk</li> <li>• brug af gasser i den flydende fase</li> <li>• montering mod gennemstrømningsretningen</li> <li>• ændringer af produktet eller af en del af produktet</li> <li>• Brug af dette produkt i lukkede rum samt i husholdningen er ikke tilladt i Tyskland.</li> <li>• Der må ikke kobles en trykregulator med indbygget trykbegrænser efter denne trykregulator!</li> <li>• Trykregulatoren må <u>ikke</u> monteres i Ex-zone 0.</li> </ul> <b>Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.</b>  | All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: <ul style="list-style-type: none"> <li>• f.eks. drift med andre medier, trykk</li> <li>• bruk av gasser i væskefasen</li> <li>• montering mot strømningsretningen</li> <li>• endringer på produktet eller på en del av produktet</li> <li>• Det er ulovlig å bruke dette produktet i lukkede rom og i privathus i Tyskland.</li> <li>• Trykregulatoren skal ikke kobles etter en trykregulator med montert trykkbegrensning!</li> <li>• Det er <u>ulovlig</u> å montere trykregulatoren i ex-zone 0.</li> </ul> <b>Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.</b>  | All användning som inte ingår i den avsedda användningen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drift med andra medier eller tryck</li> <li>• Användning av gaser i flytande form</li> <li>• Montering mot flödesriktningen</li> <li>• Ändringar på produkten eller delar av produkten</li> <li>• Det är inte tillåtet att använda den här produkten i slutna rum eller i hushåll i Tyskland.</li> <li>• Trykregulatoren får inte ha någon efterkopplad trykregulator med inbyggd tryckbegränsare!</li> <li>• Trykregulatoren får <u>inte</u> monteras i ex-zon 0.</li> </ul> <b>Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.</b>  | Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä: <ul style="list-style-type: none"> <li>• esim. muun käyttöaineen tai paineen käyttö</li> <li>• Kaasun käyttö vesifaasisa</li> <li>• Virtaussuunnan vastainen rakenne</li> <li>• Laitteen tai laitteen osan muutokset</li> <li>• Tämän laitteen käyttö suljetuissa tiloissa sekä kotitalouksissa on kiellettyä Saksassa.</li> <li>• Paineensäädintä ei saa liittää paineensäätimeen, jossa on sisäänrakennettu paineenrajoitin.</li> <li>• Paineensäädintä <u>ei</u> saa asentaa Ex-tilaan 0.</li> </ul> <b>Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.</b>  | Igasugune kasutamine, mis erineb otstarbekohasest kasutamisest: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nt kasutamine muude ainetega ja survetega</li> <li>• vedelikufaasis gaaside kasutamine</li> <li>• paigaldamine läbivoolusuunale</li> <li>• virtaussuunnast vastainena rakennetud seadmed</li> <li>• toote või selle osa modifitseerimine</li> <li>• Selle toote kasutamine suletud ruumides ja kodumajapidamises ei ole Saksamaal lubatud.</li> <li>• Survereguleerimiseadme järele ei tohi paigaldada sisseehitatud survepiirajaga survereguleerimiseadmed!</li> <li>• Survereguleerimiseadmed <u>ei tohi</u> paigaldada plahvatusohtlikku piirkonda 0.</li> </ul> <b>Järgige vedelgaasisüsteemidele kehtivaid riiklikke paigalduseeskirju.</b> |
|  | <b>ADVANTAGES AND EQUIPMENT</b>   | <b>FORDELE OG Udstyr</b>   | <b>FORDELER OG UTRUSTNING</b>   | <b>FÖRDELAR OCH UTRUSTNING</b>  | <b>EDUT JA KOKOONPANO</b>   | <b>EELISED JA VARUSTUS</b>  |
| <b>Optional</b><br>③   | <b>Pressure gauge:</b> The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.   | <b>Manometer:</b> Produktet kan udstyres med et manometer til visning af indgangstryk og til tætningskontrol.  | <b>Manometer:</b> Produktet kan utstyres med et manometer som viser utløpstrykket.  | Manometer: Produkten kan vara utrustad med manometer för indikering av ingångstrycket och för täthetskontroll.  | <b>Painemittari:</b> Laite voidaan varustaa lisävarusteena painemittarilla tulopaineen näyttöä ja tiivisykoestusta varten.  | <b>Manomeeter:</b> Tootele saab paigaldada manomeetri, mis näitab sisendsurvet ja millega saab kontrollida lekkeid.   |
| <b>Optional</b><br>⑥   | <b>Thermal shut-off device "T" (TAE):</b> At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device "T" (TAE), hereinafter referred to as "T" (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with "t" in addition. When the "T" (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.  | <b>Termisk spærreanordning "T" (TAE):</b> Ved temperaturer over +100 °C udløses den termiske spærreanordning "T" (TAE), herefter kaldet "T" (TAE), og spærrer automatisk for gasgennemstrømningen. Produktet er endvidere mærket "t". Efter aktivering af "T" (TAE) er produktet ikke længere funktionsdygtigt og skal derfor udskiftes.   | <b>Termisk sperreinnretning «T» (TAE):</b> Ved temperaturer over +100 °C utløses den termiske sperreinnretningen «T» (TAE), heretter kalt «T» (TAE) og sperrer av gassgjennomstrømningen. I tillegg er produktet merket med «t». Etter at «T» (TAE) er aktivert, kan ikke produktet lenger brukes og må byttes ut.  | <b>Termisk avstängningsanordning "T" (TAE):</b> Vid temperaturer över +100 °C aktiveras den termiska avstängningsanordningen "T" (TAA) – som häranafter kallas "T" (TAA) – och stänger automatiskt av gasflödet. Produkten märks med "t". När "T" (TAA) har aktiverats kan produkten inte längre användas och måste alltså bytas ut.  | <b>Terminen sulkuventtiili "T" (TAE):</b> Lämpötilan ollessa yli +100 °C laukeaa terminen sulkuventtiiliterminen sulkuuunta "T" (TAE), jatkossa nimellä "T" (TAE), ja sulkee automaattisesti kaasun läpivirtauksen. Tuotteessa on lisäksi merkintä "t". Terminen sulkuventtiilin "T" (TAE) laukeamisen jälkeen ei tuote enää ole käyttökelpoinen, vaan se pitää vaihtaa.  | <b>Termosulgurseadis „T” (TAE):</b> temperatuuril üle +100 °C rakendub termosulgurseadis „T” (TAE), edaspidi „T” (TAE), ja blokeerib gaasi läbivoolu. Tootel on lisaks tähis „t”. Pärast „T” (TAE) rakendumist ei saa toodet enam kasutada ja tuleb välja vahetada.   |
| <b>Optional</b><br>⑥   | <b>Shut-off valve, outlet side:</b> The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 05)  | <b>Spærreventil på udgangsside:</b> Produktet kan udstyres med 2 eller 3 spærreventiler på udgangssiden. Ved udgangstilslutninger, som ikke benyttes, skal spærreventilerne lukkes. Desuden skal disse tilslutninger holdes tætte ved hjælp af blindmøtrikker (f.eks. bestillingsnr. 04 002 05).   | <b>Stengeventil på utløpssiden:</b> Produktet kan være utstyrt med 2 eller 3 stengeventiler på utløpssiden. På utløpstilkoblinger som ikke brukes, må stengeventilene stenges. I tillegg må disse tilkoblingene stenges med blindmuttere (f.eks. best.nr. 04 002 05)  | <b>Avstängningsventil på utgångssidan:</b> Produkten kan vara försedd med två eller tre avstängningsventiler på utgångssidan. Vid utgångsanslutningar som inte används måste avstängningsventilerna vara stängda. Täta de här anslutningarna även med blindmutterar (t.ex. beställningsnummer 04 002 05).   | <b>Lähtöpuolen sulkuventtiili:</b> Laite voidaan varustaa 2 tai 3 lähtöpuolen sulkuventtiilillä. Niillä lähtöliitännöillä, jotka eivät ole käytössä, sulkuventtiilit pitää sulkea. Lisäksi nämä liitännät on suojattava tiiviisti hattumutterilla (esim. tilausnumero 04 002 05).   | <b>Väljundipoolne sulgurklapp:</b> Tootel võib olla 2 või 3 väljundipoolset sulgurklappi. Väljundihendused, mida ei kasutata, tuleb sulgurklappidega sulgeda. Lisaks tuleb nendele ühendustele paigaldada pimemutrid (nt tell-nr 04 002 05).  |
| <b>Optional</b><br>⑦   | This pressure regulator is equipped with a <b>shut-off valve</b> on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the <b>gas cylinder</b> .   | Denne trykregulator er forsynet med en <b>spærreventil</b> på indgangssiden. Før monteringen på <b>gasflasken</b> skal denne ventil lukkes.  | Denne trykregulatoren har en <b>stengeventil</b> på innløpssiden. Denne ventilen må stenges før den monteres på <b>gassflasken</b> .  | Denna trykregulator är försedd med en <b>avstängningsventil</b> på ingångssidan. Stäng den här ventilen innan monteringen på <b>gasflaskan</b> .  | Tämä paineensäädin on varustettu yksisuuntaisella <b>sulkuventtiilillä</b> . Ennen laitteen asentamista <b>kaasupulloon</b> on tämä venttiili suljettava.   | Sellel survereguleerimiseadmel on sisendipoolne <b>sulgurklapp</b> . Enne <b>gaasiballoonile</b> monteerimist tuleb see klapp sulgeda.  |
| <b>Optional</b><br>⑧   | The product can be equipped with an integrated excess flow valve <b>EFV</b> automatically blocking the gas supply in case of hose rupture.  | Produktet kan udstyres med en integreret flowmåler <b>EFV</b> , som automatisk spærrer for gasstilførslen, hvis der opstår brud på slangen.  | Produktet kan være utstyrt med et integrert overstrømsrelé <b>EFV</b> som sperrer gassstilførselen automatisk ved slangebrudd.  | Produkten kan vara försedd med en integrerad strömningsvakt <b>EFV</b> som automatiskt stänger av gasstillførslen vid ett slangbrott.   | Laite voidaan varustaa integroidulla virtausvahdilla <b>EFV</b> , joka sulkee automaattisesti kaasunsyötön, jos letkuun tulee murtuma.  | Tootel võib olla integreeritud vooluvalvur <b>EFV</b> , mis blokeerib vooliku purunemise korral automaatselt gaasi juurdevoolu.   |
|  | <b>Pressure relief valve PRV</b><br>The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ⑨ or the opening on the vent socket ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically.<br>A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator. | <b>Overtrykksventil PRV</b><br>Overtrykksventilen PRV - Pressure Relief Valve, herefter kaldet PRV - er en selvaktiverende sikkerhedsanordning med begrænset gennemstrømning, som er indbygget i trykregulatoren og beskytter de tilsluttede forbrugere mod uacceptabelt højt tryk. Hvis der opstår et uacceptabelt højt tryk på udgangssiden, f.eks. på grund af høje temperaturer, åbnes PRV og slipper overtrykket ud via ventilationsåbningen ⑨ eller åbningen ved udluftningsproppen ④. Når trykket er sænket, lukkes PRV automatisk. Der skal etableres en forbindelse til fri luft, hvis der skal anvendes en trykreguleringsanordning med en PRV i en bygning, en overdækning eller et andet potentielt risiko-område. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "PRV". | <b>Overtrykk-utblåsningsventil PRV</b><br>Overtrykk-utblåsningsventilen PRV - Pressure Relief Valve, heretter kalt PRV - er en selvstendig virkende sikkerhetsinnretning med begrenset gjennomstrømning, som er montert i trykregulatoren og fungerer selvstendig i det den beskytter tilkoblede forbrukere mot ikke tillatt høyt trykk. Dersom det oppstår et for høyt trykk på utgangssiden, f.eks. pga. høye temperaturer, åpner PRV og blåser overtrykket ut gjennom ventilasjonsåpningen ⑨ eller åpningen på luftepotten ④. Etter trykreduskjon lukkes PRV av seg selv. Det må opprettes en åpning ut i det fri dersom det skal drives en trykreguleringsinnretning med PRV i en bygning, omgitt av hus eller på annen måte farlig område. Trykregulatoren er merket på typeskiltet med «PRV». | <b>Övertrycksventil</b><br>Övertrycksventilen är en automatisk säkerhetsanordning med begränsat flöde som är inbyggd i trykregulatorn och skyddar de anslutna förbrukarna mot för högt tryck. Om det uppstår ett för högt tryck på utgångssidan, t.ex. på grund av höga temperaturer, öppnas övertrycksventilen och blåser ut övertrycket via andningsöppningen ⑨ eller avluftningspluggens öppning ④. Efter tryckminskningen stängs övertrycksventilen automatiskt. Om en trykregulatoranordning med en övertrycksventil ska användas i en byggnad, ett omlutet utrymme eller ett annat område som kan vara farligt måste man skapa en förbindelse ut i det fria. Trykregulatorn är märkt med "PRV" på typskylten. | <b>Ylipaineen vapautusventtiili PRV</b><br>Ylipaineen vapautusventtiili PRV - paineenrajoitusventtiili, jatkossa paineenrajoitusventtiili, on sisäänrakennettu paineensäätimeen, ja se on automaattisesti toimiva varaloite, jonka läpivirtaus on rajoitettu ja joka suojaa liitettyä käyttölaitetta liian korkealta paineelta. Käynnistä lähtöpuolella liian korkean paineen aikana, esimerkiksi lämpötilan ollessa korkea, avaa paineenrajoitusventtiilin ja puhalttaa ylipaineen ilma-aukon ⑨ ilmausruihin aukon ④ kautta. Paineen purkauduttua paineenrajoitusventtiili sulkeutuu automaattisesti. Liitäntä on muodostettava avoimessa tilassa, kun paineensäädinventtiili ja paineenrajoitusventtiili ovat käytössä yhdessä tilassa, lisäkoteloituna tai muussa mahdollisesti vaarallisessa tilassa. Paineensäätimen tyyppikilvessä on myös merkintä "paineenrajoitusventtiili". | <b>Ülesurve väljalaskeklapp PRV</b><br>Ülesurve väljalaskeklapp (kaitseklapp), edaspidi kaitseklapp, on survereguleerimiseadmesse paigaldatud iseseisvalt toimiv kaitseeadis, millel on piiratud läbivool, mis kaitseb ühendatud tarbijaid lubamatult kõrge surve eest. Kui väljundi poolel tekib lubamatult suur surve, nt kõrge temperatuuri tõttu, avaneb kaitseklapp ja laseb ülesurve õhuväljalaskeklapi ⑨ või õhutusklapi oleva ava ④ kaudu välja. Pärast surve alanemist sulgub kaitseklapp ise. Kui kaitseklappiga survereguleerimiseadmed kasutatakse hoones, katteümbrise all, muus ohtlikus piirkonnas, tuleb luua ühendus väliskeskonnaga. Survereguleerimiseadme tüübisildil on tähis „PRV”.   |
|  | <b>⚠ WARNING</b><br><b>Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces</b><br>High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors.</li> <li>• A discharge line must be connected between the breather ⑨ and the outdoor area.</li> </ul>   | <b>⚠ ADVARSEL</b><br><b>Kvælningsfare på grund af udsivende gas i lukkede rum!</b><br>Gas i højere koncentrationer kan forårsage åndenød og besvimelse. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykregulatorer med udluftningsprop ④ må ikke anvendes i lukkede rum!</li> <li>• Der skal monteres en ledning til fri luft på ventilationsåbningen ⑨!</li> </ul>  | <b>⚠ ADVARSEL</b><br><b>Kvelningsfare i lukkede rom pga. utstrømmende gass!</b><br>Gass kan i høye konsentrasjoner føre til åndenød og bevisstløshet. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikke bruk trykregulatorer med luftepotter ④ i lukkede rom!</li> <li>• Det skal legges en eksosledning fra ⑨ til ventilasjonsåpningen og ut i det fri!</li> </ul>   | <b>⚠ VARNING</b><br><b>Kvävningsrisk om gas strömmar ut i slutna utrymmen!</b><br>Högkoncentrerad gas kan leda till andningsbesvär och medvetslöshet. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Använd inte trykregulatorer med avluftningsplugg ④ i slutna utrymmen!</li> <li>• Vid andningsöppningen ⑨ ska en utblåsledning ut i det fria dras!</li> </ul>   | <b>⚠ VAROITUS</b><br><b>Virtaavan kaasun aiheuttama tukehtumisvaara suljetussa tilassa!</b><br>Kaasu voi suurina pitoisuuksina aiheuttaa hengitysvajautta ja pyörtymisen. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paineensäädintä ja ilmausruiua ④ ei saa käyttää suljetussa tilassa!</li> <li>• Tuuletusaukkoon ⑨ on asennettava ulos johtava poistoputki!</li> </ul>   | <b>⚠ HOIATUS</b><br><b>Väljuv gaas tekitab suletud ruumides lämbumisohtu!</b><br>Kõrge kontsentratsiooniga gaas võib tekitada hingamispuudulikust või teadvuse kaotamist. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Õhutustutsiga survereguleerimiseadmeid ④ ei tohi kasutada suletud ruumid!</li> <li>• Õhuväljalaskeklapi ⑨ tuleb paigaldada väljalasketoru väliskeskonda!</li> </ul>  |






| 3 | EN  | DA   | NO   | SV  | FI   | ET  |                         |  |
|---|---|--|--|---|--|---|-------------------------|--|
|   | CONNECTIONS   | TILSLUTNINGER  | TILKOBLINGER   | ANSLUTNINGAR  | LIITÄNNÄT  | ÜHENDUSED   |                         |  |
| ① | Connection - optionally   | Tilslutning - efter eget valg  | Tilkobling - valgfri   | Anslutning - valfri   | Liitännät - valinnainen  | Ühendus - valikuline  |                         |  |
|   | Connection gas cylinder valve or hose line  | Tilslutning, flaskeventil eller slangeledning  | Tilkobling gassflaskeventil eller slangeledning  | Anslutning för gasflaskventil eller slangledning  | Kaasupullon venttiilin tai paineletkun liitäntä  | Gaasiballooniklapi- või voolikühendus   |                         |  |
| ① | G.1<br>W20 x 1,814-LH   | G.2<br>W21,8 x 1,814-LH  | G.3<br>M 16 x 1,5-RH   | G.4<br>W21,8 x 1,814-LH   | G.5<br>W 21,8x1,814-LH   | G.7<br>G 5/8-LH   | G.8<br>W21,8 x 1,814-LH |  |
|   | G.9<br>0,885-14 NGO-LH  | G.10<br>0,880-14 NGO-LH  | G.12<br>W21,8 x 1,814-LH   | G.13<br>M20 x 1,5   | G.15<br>RVS 8, RVS 10  | G.19<br>W21,8 x 1,814-LH  | G.32<br>M14 x 1,5-RH    |  |
| ② | Connection - optionally   | Tilslutning - efter eget valg  | Tilkobling - valgfri   | Anslutning - valfri   | Liitännät - valinnainen  | Ühendus - valikuline  |                         |  |
|   | Connection hose line or piping  | Tilslutning, slange- eller rørledning  | Tilkobling slange- eller rørledning  | Anslutning för slang- eller rörledning  | Liitännät letku- tai putkiliitäntä   | Vooliku- või toruühendus  |                         |  |
| ② | H.1<br>M20 x 1,5  | H.4<br>G 1/4 LH  | H.22<br>IG G 1/2   | H.9<br>RVS 8, RVS 10  | H.50<br>AD 10, D 8   |   |                         |  |
|   |   |  |  |   |  |   |                         |  |
|   | More information about <b>compression fittings</b> can be obtained at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> or upon request.   | Yderligere oplysninger om <b>skæringsforskringer</b> kan findes på adressen <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> eller på forespørgsel.  | Mer informasjon om <b>skjæringsforbindelser</b> finner du på <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> , eller på forespørgsel.   | Se <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> eller fråga oss för mer information om <b>skärningskopplingar</b> .   | Lisätietoja <b>leikkausrengasliitoksista</b> saat osoitteesta <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> tai pyydettyä.  | Lisäteavet <b>surveiliitmi</b> kohta saate veebilehelt <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> või meiega ühendust võttes.   |                         |  |
|   | ASSEMBLY  | MONTERING  | MONTERING  | MONTERING   | ASENNUS  | MONTEERIMINE  |                         |  |
|   | Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.<br>Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).<br>Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.   | Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres.<br><br>Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil)<br>Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl.   | Før monteringen må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt.<br>Vær obs på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil)<br>Før monteringen må en kontrollere at det ikke fins metallspån eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil.  | Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen.<br>Beakta monteringsriktningen (den visas med en pil på höljjet)<br>Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar.   | Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.<br><br>Huomioi asennussuunta (se on merkitty koteloon nuolimerkinällä)<br>Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääräinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäämien varalta. Ne on ehdottomasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi.<br>Asennus on mahdollisuuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla.<br>Pidä ruuviliitoksessa kiinni aina vastaan liitäntäistukasta.<br><b>Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä.</b> | Enne monteerimist tuleb kontrollida, ega tootet ei ole transpordikahjustusi, ja kas kõik osad on olemas.<br>Jälgige paigaldussuunda (see on märgitud korpusele noolega)<br>Enne paigaldamist tuleb kontrollida visuaalselt, ega ühendustes ei ole metallipuru ega muid jäätmeid. Need tuleb kindlasti välja puhuda, muidu võivad tekkida talitlushäired.  |                         |  |
|   | Install with suitable tools, if required.<br>Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle.<br><b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b>  | Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj.<br>Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstudsene.<br><b>Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger.</b>   | Montering må gjøres med egnet verktøy.<br>Hold alltid imot i sammenbindingstussen på skrueforbindelser.<br><b>Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes.</b>   | Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg.<br>Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar.<br><b>Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas.</b>   | Asenna tiivisteet aina puhtaina ja ehjinä.<br>Liitä siipi- tai pyällysmutterit käsin. Älä päätsä työkaluja.<br>LH – vasenkätinen kierre!   | Monteerimiseks tuleb kasutada sobivat tööriista.<br>Keermesühenduste korral tuleb alati ühendustustist kinni hoida.<br><b>Sobimatuid tööriistu, näiteks tange ei tohi kasutada.</b>   |                         |  |
|   | <b>NOTICE</b><br>For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.<br>For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.<br><b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>   | <b>BEMÆRK</b><br>Når produktet anvendes udendørs, skal det anbringes eller beskyttes således, at der ikke kan trænge vanddråber ind.<br>Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes.<br><b>Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.</b>  | <b>MERK</b><br>Ved bruk utendørs må produktet plasseres eller beskyttes slik at det ikke kan trenge inn vanndråper.<br>En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget.<br><b>Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassanlegg.</b>   | <b>ANMÄRKNING</b><br>Vid användning utomhus måste produkten placeras eller skyddas så att det inte kan droppa in något vatten.<br>En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen.<br><b>Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.</b>   | <b>HUOMAUTUS</b><br>Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojattava siten, ettei siihen pääse vettä.<br>Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista.<br><b>Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.</b>   | <b>TEATIS</b><br>Vabas õhus kasutamisel tuleb toode paigutada või kaitsta selliselt, et sellele ei saaks vett peale tilkuda.<br>Seadme korrektse toimimise eeldus on korrektne paigaldus, mille ajal tuleb järgida kogusüsteemi planeerimisele, ehitusele ja käitamisele kehtivaid tehnikareegleid.<br><b>Järgige vedelgaasisüsteemidele kehtivaid riiklikke paigalduseeskirju.</b>   |                         |  |
|   | <b>WARNING</b> If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation!<br>Gas may escape if the product is turned.<br>→ Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.<br>→ Tighten connections only when they are not pressurized.   | <b>ADVARSEL</b> Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tilslutninger!<br>Kan medføre gasudslip på grund af forvridding af produktet. → Produktet må ikke forvriddes mere efter monteringen eller ved efterspænding af tilslutningerne! → Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykløst!  | <b>ADVARSEL</b> Eksplosjons-, brann- og kvelningsfare pga. utette tilkoblinger!<br>Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vris.<br>→ Etter monteringen og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vris ytterligere.<br>→ Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløst tilstand!   | <b>VARNING</b> Explosions-, brand- og kvævningsrisik vid otäta anslutningar!<br>En vridding av produkten kan leda till gasutsläpp.<br>→ Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt!<br>→ Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!  | <b>VAROITUS</b> Liitännän löysoydestä aiheutuu räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara!<br>Kaasuvuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä.<br>→ Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää!<br>→ Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!   | <b>HOIATUS</b> Lekkivad ühendused võivad põhjustada plahvatus-, tule- ja lämbumisohut!<br>Toote ümberminekul võib gaas lekkima hakata.<br>→ Toodet ei tohi pärast monteerimist ega ühenduste pingutamist ümber keerata!<br>→ Ühendusi tuleb pingutada ainult täiesti survevabas olekus!   |                         |  |
|   | LEAK TESTING  | TÆTHEDSKONTROL   | TETTHETSKONTROLL   | TÄTHETSKONTROLL   | TIIVIYSKOESTUS   | LEKKEKONTROLL   |                         |  |
|   | <b>CAUTION</b><br><b>Risk of burning or fire!</b><br>Serious burns to the skin or damage to property.<br>• Do not use an open flame to check for leaks.   | <b>FORSIGTIG</b><br><b>Forbrændings- og brandfare!</b><br>Svære hudforbrændinger eller materiel skade.<br>• Der må ikke anvendes åben ild til kontrol!   | <b>FORSIKTIG</b><br><b>Forbrennings- eller brannfare!</b><br>Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader.<br>• Ikke bruk åpen ild under kontrollen!   | <b>OBS!</b><br><b>Risk för brännskada eller brand!</b><br>Följderna kan bli brännskador eller saskador.<br>• Använd inte öppen eld under kontrollen!  | <b>HUOMIO</b><br><b>Palovammojen ja tulipalon vaara!</b><br>Vaiketta palovammoja tai omaisuusvahinkoja.<br>• Koestuksessa ei saa käyttää avotulta!   | <b>ETTEVAATUST</b><br><b>Põletus- ja tuleoht!</b><br>Raskete nahapõletuste ja materiaalse kahju oht.<br>• Ärge kasutage kontrollimiseks lahtist tule!   |                         |  |
|   | Before start-up, check the product connections for leak-tightness.<br>• Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment.<br>• Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve.<br>• If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing.<br>• Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).<br>• Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. | Kontrollér før ibrugtagning, at produktets tilslutninger er tætte.<br>• Luk alle spærrearmaturer på de tilsluttede forbrugere.<br>• Åbn langsomt udtagsventilen eller flaskeventilen.<br>• Hvis der er monteret en sikkerhedsanordning (f.eks. SBS, EFV) til den tilsluttede forbruger, skal den åbnes ved tæthedsprøvnigen.<br>• Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00).<br>• Kontrollér tætheden ved at holde øje med bobledannelse i det skumdannende middel. | Før idriftssetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette.<br>• Lukk alle spærrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne.<br>• Åpne utløpsventilen eller gassflaskeventilen langsomt.<br>• Hvis det er en sikkerhetsinnretning (f.eks. SBS, EFV) som tilkoblede forbrukere mellomkobler til, må denne åpnes ved tetthetskontrollen.<br>• Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprøytes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 02 601 00).<br>• Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det skumdannende middelet. | Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet.<br>• Stäng alla avstängningsarmaturer på de anslutna förbrukarna.<br>• Öppna tappventilen eller gasflaskventilen långsamt.<br>• Om det sitter en säkerhetsanordning (t.ex. SBS, EFV) mellan gasflaskan och den anslutna förbrukaren ska den öppnas vid täthetskontrollen.<br>• Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läkagesökningspray, beställningsnummer 02 601 00).<br>• Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet. | Laitteen tiiviys on tarkastettava ennen käyttöönottoa.<br>• Sulje käyttölaitteen kaikki sulkuventtiilit.<br>• Avaa siirtoventtiili ja kaasupullon venttiili hitaasti.<br>• Jos liitetyn käyttölaitteen välillä on suljettu varoventtiili (esim. SBS, EFV), se pitää avata tiiviyskoestusta varten.<br>• Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00).<br>• Tarkista tiiviys ja tarkkaile vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.   | Enne kasutuselevõttu tuleb kontrollida toote ühenduste lekkkindlust.<br>• Sulgege kõik ühendatud tarbijate sulgurarmatuurid.<br>• Avage gaasikraan või gaasiballooni kraan aeglaselt.<br>• Kui enne ühendatud tarbijat on paigaldatud kaitseseadis (nt SBS, EFV), tuleb see lekkkindluse kontrollimisel avada.<br>• Pihustage kõigile ühendustele standardile EN 14291 vastavat vahutu moodustavat vahendit (nt lekkesõingsprei, tellimisnr 02 601 00).<br>• Kontrollige lekkkindlust, jälgides vahutu moodustavas aines mullide teket. |                         |  |
|   | <b>NOTICE</b> If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.  | <b>BEMÆRK</b> Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.   | <b>MERK</b> Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING) Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.   | <b>ANMÄRKNING</b> Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går åt åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.  | <b>HUOMAUTUS</b> Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). Jos tiiviyyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.  | <b>TEATIS</b> Kui mulle tekib juurde, tuleb ühendusi pingutada (vt jaotist MONTEERIMINE) Kui leket ei õnnestu kõrvaldada, ei tohi toodet kasutada ja tuleb välja vahetada.  |                         |  |
|   | START-UP  | IBRUGTAGNING   | IDRIFTSETTING  | IDRIFTTAGANDE   | KÄYTTÖÖNOTTO   | KASUTUSELEVÕTT  |                         |  |
|   | After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.   | Produktet er klar til brug, så snart det er monteret og har bestået TÆTHEDSKONTROLLEN.   | Produktet er umiddelbart klart til drift etter monteringen og vellykket TETTHETSKONTROLL.  | Efter monteringen og TÄTHETSKONTROLLEN är produkten klar att använda.   | Laitte on asennuksen ja suoritettun TIIVIYSKOESTUKSEN jälkeen käyttövalmis.  | Toote saab pärast paigaldamist ja LEKKEKONTROLLI kohe kasutusele võtta.   |                         |  |

| 4 | EN  | DA  | NO   | SV   | FI  | ET   |
|---|---|---|--|--|---|--|
|   | OPERATION   | BETJENING   | BETJENING  | ANVÄNDNING   | KÄYTTÖ  | KASUTAMINE   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.</li> <li>For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.</li> <li>Please also consider the safety of others.</li> </ul> <p>Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment.</p> <p><b>NOTICE</b><br/>Do not move the gas cylinder while the system is in operation.</p>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Brug først dette produkt, når du har læst monterings- og betjeningsvejledningen omhyggeligt.</li> <li>Overhold af hensyn til din egen sikkerhed alle sikkerhedsanvisninger i denne monterings- og betjeningsvejledning.</li> <li>Optræd ansvarsfuldt over for andre personer.</li> </ul> <p>Ibrugtagning sker ved langsomt at åbne for gasstillførslen med lukket spærrearmatur på den tilsluttede forbruger. Følg monterings- og betjeningsvejledningen til den tilsluttede forbruger!</p> <p><b>BEMÆRK</b><br/>Gasflasken må ikke flyttes under driften.</p>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bruk dette produktet først når du har lest nøye gjennom monterings- og brukerveiledningen.</li> <li>For din egen sikkerhet må du følge alle sikkerhetsanvisningene i denne monterings- og brukerveiledningen.</li> <li>Oppfør deg ansvarsfullt overfor andre personer.</li> </ul> <p>I driftssetting ved å åpne gasstillførselen langsomt med lukket stengearmatur på tilkoblet forbruker. Følg monterings- og brukerveiledningen for den tilkoblede forbrukeren!</p> <p><b>MERK</b><br/>Ikke beveg på gassflasken når apparatet er i drift.</p>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Använd den här produkten först när du har läst monterings- och bruksanvisningen noga.</li> <li>Beakta alla säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen för din egen säkerhet.</li> <li>Uppträd ansvarsfullt gentemot andra personer.</li> </ul> <p>Ta i drift genom att öppna gasstillførseln långsamt när den anslutna förbrukarens avstängningsarmatur är stängd. Ta hänsyn till monterings- och bruksanvisningen för den anslutna förbrukaren!</p> <p><b>ANMÄRKNING</b><br/>Flytta inte gasflaskan under driften.</p>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Laitetta saa käyttää vasta kun asennus- ja käyttöohjeet on luettu huolellisesti.</li> <li>Noudattakaa oman turvallisuutenne vuoksi kaikkia tämän asennus- ja käyttöohjeen turvallisuusohjeita.</li> <li>Toimikaa vastuullisesti muiden henkilöiden suhteen.</li> </ul> <p>Käyttöönotto suoritetaan avaamalla kaasuyöttö hitaasti käyttölaitteen sulkuventtiilin ollessa suljettuna. Käyttölaitteen käyttöoppaan ohjeita on noudatettava!</p> <p><b>HUOMAUTUS</b><br/>Käytön aikana kaasupulloa ei saa liikuttaa.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lugege paigaldus- ja kasutusjuhend enne toote kasutamist tähelepanelikult läbi.</li> <li>Järgige enda ohutuse huvides kõiki selles paigaldus- ja kasutusjuhendis olevaid ohutusjuhiseid.</li> <li>Käituge teiste inimeste suhtes vastutustundlikult.</li> </ul> <p>Kasutuselevõtuks avage aeglaselt gaasi juurdevool, nii et ühendatud tarbija sulgurarmatuur on suletud. Järgige ühendatud tarbija paigaldus- ja kasutusjuhendit!</p> <p><b>TEATIS</b><br/>Kasutamise ajal ei tohi gaasiballooni liigutada.</p>              |
|   | <b>SHUT-DOWN</b>  | <b>NEDLUKNING</b>   | <b>DRIFTSNEDLEGELSE</b>  | <b>URDRIFTTAGANDE</b>  | <b>KÄYTÖSTÄPOISTO</b>   | <b>KASUTUSELT KÕRVALDAMINE</b>   |
|   | Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via <ul style="list-style-type: none"> <li>the opening on the vent socket  or protruding vent socket or</li> <li>the breather </li> </ul> the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumption equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company. | Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug. I tilfælde af et vedvarende gasudslip fra overtryksventilen PRV via <ul style="list-style-type: none"> <li>åbningen ved udluftningsproppen , når udluftningsproppen er trykket ud, eller</li> <li>ventilationsåbningen </li> </ul> skal trykregulatoren erstattes af en ny trykregulator. Gaslugt, utæthed, gasudslip via PRV og fejl på forbrugsapparatet kræver øjeblikkelig NEDLUKNING! Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring. | Steng gassflaskeventilen og derefter spærrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt. Ved vedvarende gasslekkasje på overtrykkavlastningsventilen PRV gjennom <ul style="list-style-type: none"> <li>åpningen på luftepotten  ved uttrykket luftepotte eller</li> <li>ventilasjonsåpningen </li> </ul> må trykregulatoren byttes ut med en ny trykregulator. Driften må straks STANSES ved gasslukt, lekkasje, uttreddelse av gass gjennom PRV og feil i sprederen. Dette skal gjøres av fagutlært personale. | Stäng gasflaskventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstängningsarmaturer. Håll alla ventiler stängda när gasolanläggningen inte används. Vid ett kontinuerligt gasutsläpp från övertrycksventilen via <ul style="list-style-type: none"> <li>avluftningspluggens öppning  vid uttryckt avluftningsplugg eller</li> <li>andningsöppningen </li> </ul> måste trykregulatorn bytas ut mot en ny trykregulator. TA GENAST UR DRIFT vid gaslukt, otäthet eller gasutsläpp via övertrycksventilen och vid en störning på förbrukaranordningen! Kontakta ett specialiserat företag. | Sulje kaasupullon venttiili ja sen jälkeen käyttölaitteen sulkuventtiili. Pidä kaikki venttiilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä. Jatkuvan kaasuvuodon ilmetessä paineenrajoitusventtiilistä, <ul style="list-style-type: none"> <li>ilmausruuvien aukosta  avatussa ilmausruuvissa tai</li> <li>tuuletusaukosta, </li> </ul> paineensäädin on vaihdettava uuteen paineensäädinlaitteeseen. Jos laitteessa ilmenee kaasuhajua tai kaasuvuotoa, paineenrajoitusventtiilin kaasuvuotoa tai käyttölaitteessa on vika, laite on POISTETTAVA KÄYTÖSTÄ välittömästi! Annettava ammattilaisen tehtäväksi. | Sulgege gaasiballooniklapp ja seejärel ühendatud tarbijate sulgurarmatuurid. Kui vedelgaasisüsteemi ei kasutata, tuleb kõik klapid suletuna hoida. Kui ülesurve väljalaskeklapist lekitab <ul style="list-style-type: none"> <li>õhutustusti  ava kaudu, kui õhutustusti on välja liikutud, või õhu väljalaskeklapi</li> <li>kaudu pidevalt gaasi, </li> </ul> tuleb surveguleerimisseade uue vastu vahetada. Kui tunnete gaasilõhna, kaitseklapi kaudu lekitab gaasi või tarbival seadmel on rike, tuleb seadme kasutamine KOHE LÕPETADA! Pöörduge remonditöökohta. |
|   | <b>MAINTENANCE</b>  | <b>VEDLIGEHOELSE</b>  | <b>VEDLIKEHOLD</b>   | <b>UNDERHÅLL</b>   | <b>HUOLTO</b>   | <b>HOOLDUS</b>   |
|   | After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.   | Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdelsesfrit.   | Produktet er vedlikeholdsfritt etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.  | Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.   | Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.   | Toode on nõuetekohase MONTEERIMISE ja KASUTAMISE korral hooldusvaba.   |
|   | <b>RESTORATION</b>  | <b>REPARATION</b>   | <b>ISTANDSETTING</b>   | <b>SERVICE</b>   | <b>KORJAUSHUOLTO</b>  | <b>REMONTIMINE</b>   |
|   | If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.  | Hvis tiltagene, der er anført under IBRUGTAGNING, ikke medfører en korrekt fornyet ibrugtagning, og der ikke er tale om en dimensioneringsfejl, skal produktet sendes til kontrol hos producenten. Uautoriserede indgreb medfører, at garantien bortfalder.   | Hvis tiltakene under IDRIFTSETTING ikke fører til at en kan sette apparatet i drift igjen og det ikke foreligger noen konstruksjonsfeil, må produktet sendes til produsenten for kontroll. Ved uberettigede inngrep frafaller garantien.   | Om de åtgärder som nämns under IDRIFTTAGANDE inte leder till ett korrekt driftförhållanden rekommenderar vi att anordningen byts ut inom 10 år (vid företagsanvändning 8 år) från tillverkningsdatum.  | Ellei uudelleenkäyttöönnotto onnistu kohdassa KÄYTTÖÖNOTTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvattomasti, takuu raukeaa.   | Kui jaotises KASUTUSELEVÕTT nimetatud meetmete abil ei ole võimalik seadet uuesti korrekselt kasutusele võtta ja kui tegemisi ei ole projekteerimisveaga, tuleb seade saata tootjale kontrollimiseks. Omavõlliliste muudatuste korral kaotab garantii kehtivuse.   |
|   | <b>REPLACEMENT</b>  | <b>UDSKIFTNING</b>  | <b>SKIFTING</b>  | <b>BYTE</b>  | <b>VAIHTO</b>   | <b>VAHETUS</b>   |
|   | To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).  | For at sikre fejlfri funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte produktet 10 år (ved erhvervsbrug 8 år) efter produktionsdatoen.  | For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at innretningen skiftes ut etter 10 år (i handelsnæringen etter 8 år) fra produksjonsdato.   | För att kunna garantera att installationen fungerar felritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anordningen byts ut inom 10 år (vid företagsanvändning 8 år) från tillverkningsdatum.   | Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa (laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi) vaihtaa laite, ennen kuin sen valmistuspäivämäärästä tulee 10 vuotta (kaupallisessa käytössä 8 vuotta) täyteen.   | Selleks et normaalses kasutustingimustes oleks tagatud paigaldise laitmatu toimimine, soovivatase seade iga 10 aasta järel (kommertskasutuses 8 aasta järel) pärast tootmiskuupäeva välja vahetada.  |
|   | <b>TECHNICAL DATA</b>   | <b>TEKNISKE DATA</b>  | <b>TEKNISKE DATA</b>   | <b>TEKNISKA DATA</b>   | <b>TEKNISET TIEDOT</b>  | <b>TEHNILISED ANDMED</b>   |
|   | Max. admissible pressure PS 10bar or PS 16bar   | Maks. tilladt tryk PS 10 bar eller PS 16 bar  | Maks. tillatt trykk PS 10 bar eller PS 16 bar  | Max. tillåtet tryck PS 10 bar eller PS 16 bar  | Sallittu maksimipaine PS 10 tai PS 16 bar   | Max lubatav surve PS 10 bar või PS 16 bar  |
|   | Inlet pressure alternatively: (see nameplate)   | Alternativt indgangstryk: (se typeskilt)  | Innløpstrykk alternativ: (se typeskilt)  | Ingångstryck, alternativ: (se typeskylten)   | Tulopaineen vaihtoehto: (katso arvokilpi)   | Alternatiivne sisendsurve: (vt tüübisilti)   |
|   | Outlet pressure alternatively: (see nameplate)  | Alternativt udgangstryk: (se typeskilt)   | Utløpstrykk alternativ: (se typeskilt)   | Utgångstryck, alternativ: (se typeskylten)   | Lähtöpaineen vaihtoehto: (katso arvokilpi)  | Alternatiivne väljundsurve: (vt tüübisilti)  |
|   | Deviating pressures, ΔP → see nameplate.  | Afvigende tryk, ΔP → se typeskilt!  | Avvikende trykk, ΔP → se typeskilt!  | Avvikande tryck, ΔP → se typeskylten!  | Poikkeavat paineet, ΔP → katso arvokilpi!   | Erinevad surved, ΔP → vt tüübisilti!   |
|   | Admissible temperature TS -20°C / +50°C   | Tilladt temperatur TS -20 °C / +50 °C   | Tillatt temperatur TS -20 °C / +50 °C  | Tillåten temperatur TS -20 °C / +50 °C   | Sallittu lämpötila TS -20 °C / +50 °C   | Lubatav temperatuur TS -20 °C / +50 °C   |
|   | ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.  | ΔP = det maksimalt tilladte tryktab i den efterfølgende installation i systemet.  | ΔP = maksimalt tillatt trykktap i etterkoblet installasjon.  | ΔP = den högsta tillåtna tryckförlusten i den efterkopplade installationen.  | ΔP = suurin sallittu painehävikki seuraavassa kokoonpanossa.  | ΔP = maksimaalne lubatav survekadu järel paiknevas paigaldises.  |
|   | <b>DISPOSAL</b>   | <b>BORTSKAFFELSE</b>  | <b>DEPONERING</b>  | <b>AVFALLSHANTERING</b>  | <b>JÄTEHUOLTO</b>   | <b>KÕRVALDAMINE</b>  |
|   | To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.  | Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortskaffes som almindeligt affald. Produktet skal bortskaffes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.  | Av miljømessige hensyn, må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet. Produktet skal kastes på offentlige avfallstasjoner eller problemstoffsamlinger.   | För att skydda miljön får våra produkter inte kastas bland hushållsoporna. Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.   | Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisista syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.   | Keskonna kaitsmise huvides ei tohi meie tooteid visata olmejäätmete hulka. Toode tuleb kõrvaldamiseks viia kohaliku kogumispunkti või jätejajaama.   |
|   | <b>TECHNICAL CHANGES</b>  | <b>TEKNISKE ÆNDRINGER</b>   | <b>TEKNISKE ENDRINGER</b>  | <b>TEKNISKA ÄNDRINGAR</b>  | <b>TEKNISET MUUTOKSET</b>   | <b>TEHNILISED MUUDATUSED</b>   |
|   | All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.   | Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivelsesdatoen. Der tages forbehold for ændringer i de tekniske data samt for tryk- og andre fejl. Alt billedmateriale er illustrerende og kan afvige fra den faktiske udførelse.   | Alle opplysninger i denne monterings- og brukerveiledningen er resultat av produktkontroll og i samsvar med nåværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivelsesdatoen. Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholdes. Alle bilder er til illustrativt formål og kan avvike fra faktisk utførelse.   | Alla uppgifter i den här monterings- och bruksanvisningen är resultat av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivningsdatumet. Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella tryckfel och misstag. Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och de kan avvika från det faktiska utförandet.  | Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotasoa sekä julkaisupäivämäärään sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoonpanosta.  | Kõik selles paigaldus- ja kasutusjuhendis olevad andmed on saadud toote kontrollimise tulemusel ning vastavad praeguste teadmiste tasemele, samuti tarnimise hetkel kehtinud õigusaktides ja normides kehtestatud nõuetele. Tehniliste andmete muutmise, trükkivigade ja eksituste õigus on reserveeritud. Kõik joonised on illustratiivsed ja võivad seadme tegelikust välimusest erineda.  |
|   | <b>WARRANTY</b>   | <b>GARANTI</b>  | <b>GARANTI</b>   | <b>GARANTI</b>   | <b>TAKUU</b>  | <b>GARANTII</b>  |
|   | We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The warranty term begins when the product is handed over to the customer. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.   | Vi garanterer produktets forskriftsmæssige funktion og tæthed i det lovbefalede tidsrum. Garantiperioden begynder, når varen udleveres til kunden. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.   | Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrevne tidsrommet. Garantitiden trer i kraft ved levering av varen til kunden. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våre leveranse og betalingsbetingelser.  | Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Garantitiden börjar när varan lämnas över till kunden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.  | Annamme takuun laitteen käyttötarkoituksen mukaisen toiminnan ja tiiviynen osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuu aika alkaa laitteen luovuttamisesta asiakkaalle. Takuumme laajuus määräytyy toimitus- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.   | Tagame toote korrekse toimimise ja lekkeidnuse õigusaktides ette nähtud aja jooksul. Garantiaeg algab toote üleandmisega kliendile. Meie garantii ulatus on sätestatud meie tarne- ja maksetingimuste § 8.   |



| 1  | EN<br>Assembly and operating instructions  | CZ<br>Návod k montáži a obsluze  | HR<br>Upute za montažu i rukovanje   | SR<br>Uputstvo za ugradnju i upotrebu  | SL<br>Navodila za montažo in uporabo   | SK<br>Návod na montáž a obsluhu  |
|--|--|--|--|--|--|--|
|  | Pressure regulator   | Regulátor tlaku  | Regulator tlaka  | Regulator pritiska   | Regulator tlaka  | Regulátor tlaku  |
|  |    |   |    |   |   |   |
|  | <p>1 Inlet connection<br/>2 Outlet connection<br/>3 Optional pressure gauge<br/>4 Vent sockets<br/>5 Optional thermal shut-off valve<br/>6 Optional shut-off valve, outlet<br/>7 Optional shut-off valve, inlet<br/>8 Excess flow valve EFV<br/>9 Ventilation opening RST 8mm</p>  | <p>1 Vstup<br/>2 Výstup<br/>3 Provedení s manometrem<br/>4 Odvzdušňovací zátka<br/>5 Tepelný uzavírací ventil (volitelné příslušenství)<br/>6 Uzavírací ventil, výstup (volitelné příslušenství)<br/>7 Uzavírací ventil, vstup (volitelné příslušenství)<br/>8 Hlídač průtoku EFV<br/>9 Odvzdušňovací otvor RST 8 mm</p>   | <p>1 Ulazni priključak<br/>2 Izlazni priključak<br/>3 Opcionalni manometar<br/>4 Čep za odzračivanje<br/>5 Opcionalni termalni zaustavni ventil<br/>6 Opcionalni izlazni zaustavni ventil<br/>7 Opcionalni ulazni zaustavni ventil<br/>8 EFV mjerac protoka<br/>9 RST otvor za zrak 8 mm</p>   | <p>1 Ulazni priključak<br/>2 Izlazni priključak<br/>3 Opcija manometar<br/>4 Priključak za ventilaciju<br/>5 Opcija termički zaporni ventil<br/>6 Opcija zaporni ventil na izlazu<br/>7 Opcija zaporni ventil na ulazu<br/>8 Uređaj za kontrolu strujanja EFV<br/>9 Otvor za ventilaciju RST 8 mm</p>  | <p>1 Vhodni priključek<br/>2 Izhodni priključek<br/>3 Opcijski manometer<br/>4 Čep za odzračevanje<br/>5 Opcijski termični zaporni ventil<br/>6 Izhod opcijskega zapornega ventila<br/>7 Vhod opcijskega zapornega ventila<br/>8 Pretočno varovalo EFV<br/>9 Prezračevalna odprtina RST 8 mm</p>   | <p>1 Vstupná prípojka<br/>2 Výstupná prípojka<br/>3 Voliteľný manometer<br/>4 Odvzdušňovacia zátka<br/>5 Voliteľný tepelný vypínací ventil<br/>6 Voliteľný vypínací ventil výstupu<br/>7 Voliteľný vypínací ventil vstupu<br/>8 Kontrolný ventil prúdenia EFV<br/>9 Odvzdušňovací otvor RST 8 mm</p>   |
|  | <b>ABOUT THIS MANUAL</b>   | <b>INFORMACE O NÁVODU</b>  | <b>O UPUTAMA</b>   | <b>O OVOM UPUTSTVU</b>   | <b>O NAVODILIH</b>   | <b>INFORMÁCIE O TOMTO NÁVODE</b>   |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>This manual is part of the product.</li> <li>This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li> <li>Keep it in a safe place while you are using the product.</li> <li>In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tento návod je součástí produktu.</li> <li>Uvedené pokyny je třeba dodržovat. Předajte je pracovníkovi obsluhy, aby byl zaručen bezproblémový provoz produktu v souladu s jeho určením a záručními podmínkami.</li> <li>Uchovejte jej po celou dobu použití produktu.</li> <li>Kromě tohoto návodu dodržujte také vnitrostátní předpisy, zákony a směrnice k instalaci.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ove su upute sastavni dio proizvoda.</li> <li>Morate se pridržavati ovih uputa i uručiti ih vlasniku uređaja da biste osigurali namjensku uporabu i ostvarivanje jamstvenih prava.</li> <li>Čuvajte ih tijekom cjelokupnog razdoblja uporabe uređaja.</li> <li>Osim navedenog u uputama, tijekom rada treba se pridržavati i nacionalnih odredaba, zakona i smjernica za postavljanje.</li> </ul>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ovo uputstvo je sastavni deo proizvoda.</li> <li>Ovo uputstvo se mora razmotriti i predati rukovaocu kako bi se obezbedilo da komponenta radi kako je predviđeno i u skladu sa uslovima garancije.</li> <li>Držite ga na sigurnom mestu dok koristite proizvod.</li> <li>Osim ovog uputstva potrebno je pridržavati se i državnih propisa, zakona i smernica za instalaciju.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ta navodila so del proizvoda.</li> <li>Zaradi namenske uporabe in zaradi ohranjanja garancije je treba ta navodila upoštevati in izročiti upravljavcu.</li> <li>Hranite jih ves čas uporabe.</li> <li>Poleg teh navodil je treba upoštevati tudi državnih predpisov, zakonov in namestitvene smernice.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tento návod je súčasťou produktu.</li> <li>Na prevádzku podľa stanoveného účelu a dodržanie záručných podmienok je potrebné dodržiavať tento návod a odovzdať ho obsluhujúcemu personálu.</li> <li>Uchovajte ho počas celej doby používania prístroja.</li> <li>Okrem tohto návodu sa musia dodržiavať aj národné predpisy, zákony a smernice na inštaláciu.</li> </ul>   |
|  | <b>SAFETY ADVICE</b>   | <b>POKYNY SOUVISEJÍCÍ S BEZPEČNOSTÍ</b>  | <b>SIGURNOSNE INFORMACIJE</b>  | <b>SIGURNOSNE NAPOMENE</b>   | <b>VARNOSTNA OBVESTILA</b>   | <b>POKYNY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI</b>  |
|  | <p>Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.<br/>→ Always read and obey all safety messages</p>  | <p>Vaše bezpečnost i bezpečnost ostatných je pre nás veľmi dôležitá. Mnoho dôležitých bezpečnostných pokynů jsme uvedli v tomto návodu k montáži a obsluze.<br/>→ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a upozornění a dodržujte je.</p>   | <p>Nama su vaša sigurnost i sigurnost drugih iznimno važne. U ovim uputama za montažu i upotrebu stavili smo vam puno važnih sigurnosnih napomena na raspolaganje.<br/>→ Pročitajte i pridržavajte se svih sigurnosnih napomena te uputa.</p>  | <p>Vaša bezbednost i bezbednost drugih su nam veoma važni. U ovom uputstvu za ugradnju i upotrebu smo stavili na raspolaganje puno važnih sigurnosnih napomena.<br/>→ Pročitajte i obratite pažnju na sve sigurnosne i ostale napomene.</p>  | <p>Vaša varnost in varnost drugih sta za nas zelo pomembni. V teh navodilih za montažo in uporabo smo vam pripravili številna pomembna varnostna obvestila.<br/>→ Preberite in upoštevajte vsa varnostna obvestila ter obvestila.</p>  | <p>Veľmi nám záleží na vašej bezpečnosti aj bezpečnosti iných osôb. V tomto návode na montáž a obsluhu sme uviedli veľa dôležitých bezpečnostných pokynů.<br/>→ Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, ako aj upozornenia.</p>   |
|  | <p><b>⚠</b> This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p>  | <p><b>⚠</b> Toto je výstražný symbol. Tento symbol varuje pred potenciálnymi rizikami, ktoré môžu mať za následok smrť alebo poranění. Všetchny bezpečnostní pokyny následují po výstražném symbolu, po němž následuje slovo „NEBEZPEČÍ“, „VAROVÁNÍ“ nebo „POZOR“. Tato slova znamenají:</p>   | <p><b>⚠</b> Ovo je simbol upozorenja. Ovaj simbol upozorava na moguće opasnosti koje mogu uzrokovati smrť ili ozljede kod vas i drugih osoba. Sve sigurnosne napomene dolaze nakon simbola upozorenja, a nakon njega dolazi ili riječ „OPASNOST“, „UPOZORENJE“ ili „OPREZ“. Ove riječi znače:</p>  | <p><b>⚠</b> Ovo je simbol upozorenja. Ovaj simbol upozorava na moguće opasnosti koje mogu dovesti do smrtnog ishoda ili povreda Vas i drugih. Sve sigurnosne napomene prate iza simbola upozorenja koje neposredno slede reči „OPASNOST“, „UPOZORENJE“ ili „OPREZ“. Ove reči znače:</p>  | <p><b>⚠</b> To je opozorilni simbol. Ta simbol opozarja pred morebitnimi nevarnostmi, ki lahko vam in drugim povzročijo smrť ali poškodbe. Vsa varnostna obvestila sledijo opozorilnemu simbolu, temu pa sledijo besede »NEVARNOST«, »OPOZORILO« ali »POZOR«. Te besede pomenijo:</p>  | <p><b>⚠</b> Toto je výstražný symbol. Tento symbol varuje pred možnými rizikami, v dôsledku ktorých môže dôjsť k usmrteniu alebo poranění. Všetchny bezpečnostní pokyny a upozornění sa nachádzajú pred všetkými bezpečnostnými pokynmi a za ním nasleduje slovo „NEBEZPEČENSTVO“, „VAROVANIE“, alebo „POZOR“. Tieto slova majú nasledovný význam:</p>   |
|  | <p><b>⚠ DANGER</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>high degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p>   | <p><b>⚠ NEBEZPEČÍ</b><br/>označuje <b>ohrožení života a zdraví osob s vysokým stupněm rizika</b>.<br/>→ Má za následek <b>smrť</b> nebo <b>těžký úraz</b>.</p>   | <p><b>⚠ OPASNOST</b><br/>označava <b>opasnost za ljude s visokim stupnjem rizika</b>.<br/>→ Može rezultirati <b>smrcu</b> ili <b>ozljedama opasnim po život</b>.</p>   | <p><b>⚠ OPASNOST</b><br/>označava <b>opasnost po fizička lica uz visok stepen rizika</b>.<br/>→ Dovodi do <b>smrtnog ishoda</b> ili povreda <b>opasnih po život</b>.</p>   | <p><b>⚠ NEVARNOST</b><br/>označuje <b>ogroženost oseb z visoko stopnjo tveganja</b>.<br/>→ Posledica so <b>smrť</b> ali <b>hude poškodbe</b>.</p>  | <p><b>⚠ NEBEZPEČENSTVO</b><br/>označuje <b>ohrozenie osôb s vysokým stupňom rizika</b>.<br/>→ Môže spôsobiť <b>usmrtenie</b> alebo <b>ťažké poranenie</b>.</p>   |
|  | <p><b>⚠ WARNING</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>medium degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p>  | <p><b>⚠ VAROVÁNÍ</b><br/>označuje <b>ohrožení života a zdraví osob se středním stupněm rizika</b>.<br/>→ Má za následek <b>smrť</b> nebo <b>těžký úraz</b>.</p>  | <p><b>⚠ UPOZORENJE</b><br/>označava <b>opasnost za ljude sa srednjim stupnjem rizika</b>.<br/>→ Može rezultirati <b>smrcu</b> ili <b>ozljedama opasnim po život</b>.</p>   | <p><b>⚠ UPOZORENJE</b><br/>označava <b>opasnost po fizička lica uz srednji stepen rizika</b>.<br/>→ Dovodi do <b>smrtnog ishoda</b> ili teške <b>povrede</b>.</p>  | <p><b>⚠ OPOZORILO</b><br/>označuje <b>ogroženost oseb s srednjo stopnjo tveganja</b>.<br/>→ Posledica so <b>smrť</b> ali <b>hude poškodbe</b>.</p>   | <p><b>⚠ VAROVANIE</b><br/>označuje <b>ohrozenie osôb so stredne závažným stupňom rizika</b>.<br/>→ Môže spôsobiť <b>usmrtenie</b> alebo <b>ťažké poranenie</b>.</p>  |
|  | <p><b>⚠ CAUTION</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>low degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>minor or moderate injury</b>.</p>  | <p><b>⚠ POZOR</b><br/>označuje <b>ohrožení života a zdraví osob s nízkým stupněm rizika</b>.<br/>→ Má za následek <b>malý</b> nebo <b>střední úraz</b>.</p>  | <p><b>⚠ OPREZ</b><br/>označava <b>opasnost za ljude s niskim stupnjem rizika</b>.<br/>→ Može rezultirati <b>manjim</b> ili <b>blažima ozljedama</b>.</p>   | <p><b>⚠ OPREZ</b><br/>označava <b>opasnost po fizička lica uz nizak stepen rizika</b>.<br/>→ Dovodi do <b>manje</b> ili <b>umereno ozbiljne povrede</b>.</p>   | <p><b>⚠ POZOR</b><br/>označuje <b>ogroženost oseb z nizko stopnjo tveganja</b>.<br/>→ Posledica so <b>majhne</b> ali <b>hude poškodbe</b>.</p>   | <p><b>⚠ POZOR</b><br/>označuje <b>ohrozenie osôb s nízkym stupňom rizika</b>.<br/>→ Môže spôsobiť <b>nepatrné</b> alebo <b>mierne poranenie</b>.</p>   |
|  | <p><b>NOTICE</b><br/>describes <b>material damage</b>.<br/>→ Has an <b>effect</b> on ongoing operation.</p>  | <p><b>UPOZORNĚNÍ</b><br/>označuje <b>škodu na majetku</b>.<br/>→ Má <b>vliv</b> na běžný provoz.</p>   | <p><b>NAPOMENA</b><br/>ukazuje na <b>materijalnu štetu</b>.<br/>→ <b>Utječe</b> na rad u tijeku.</p>   | <p><b>NAPOMENA</b><br/>označava <b>materijalnu štetu</b>.<br/>→ <b>Ima uticaj</b> na tekući rad.</p>   | <p><b>OBVESTILO</b><br/>označuje <b>materijalno škodo</b>.<br/>→ <b>Vpliva</b> na tekoče delovanje.</p>  | <p><b>UPOZORNENIE</b><br/>označuje <b>većn škody</b>.<br/>→ Má <b>vplyv</b> na prebiehajúcu prevádzku.</p>   |
|  | <p><b>⚠ DANGER</b><br/><b>Escaping liquid petroleum gas is highly flammable.</b><br/>Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.<br/>• Regularly check connections for leak-tightness.<br/>• If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.<br/>• Keep ignition sources and electrical devices out of reach.<br/>• Observe applicable laws and regulations.</p>                             | <p><b>⚠ NEBEZPEČÍ</b><br/><b>Unikající zkapalněný plyn je vysoce hořlavý!</b><br/>Může dojít k explozi. Při přímém kontaktu s pokožkou může dojít k těžkým popáleninám.<br/>• Pravidelně prověřujte těsnost všech spojů!<br/>• Pokud cítíte plyn nebo se objeví netěsnost, je nutné provést okamžitě vyřazení zařízení z provozu!<br/>• Veškeré zápalné zdroje a elektrická zařízení přechovávejte v bezpečné vzdálenosti!<br/>• Je nutné dodržovat příslušné zákony a předpisy.</p> | <p><b>⚠ OPASNOST</b><br/><b>Ukapljeni plin koji istječe iznimno je zapaljiv!</b><br/>Može prouzročiti eksplozije. U izravnom dodiru s kožom uzrokuje teške opekline.<br/>• Redovno provjeravajte nepropusnost spojeva!<br/>• Ako osjetite miris plina i dođe do njegova istjecanja, uređaj odmah stavite izvan pogona!<br/>• Izvore paljenja i druge električne uređaje čuvajte izvan doseg!<br/>• Poštujte odgovarajuće zakone i odredbe!</p> | <p><b>⚠ OPASNOST</b><br/><b>Tečni naftni gas koji ističe je jako zapaljiv!</b><br/>Može izazvati eksploziju i teške opekotine u slučaju direktnog kontakta sa kožom.<br/>• Redovno proveravajte da li postoji curenje!<br/>• Ako osetite miris gasa ili otkrijete curenje odmah isključite sistem!<br/>• Izvore plamena i električnu opremu držite van domašaja!<br/>• Poštujte sve važeće zakone i propise!</p>               | <p><b>⚠ NEVARNOST</b><br/><b>Uhajajoč utekočinjen naftni plin je zelo vnetljiv!</b><br/>Lahko povzroči eksplozije. Pri neposrednem stiku s kožo nastanejo hude opekline.<br/>• Redno preverjajte priključke, ali dobro tesnijo!<br/>• V primeru vonja po plinu in netesnih mest nemudoma zaustavite napravo!<br/>• Izvori vžiga ali električne naprave naj bodo izven dosega!<br/>• Upoštevajte ustrezne zakone in predpise!</p> | <p><b>⚠ NEBEZPEČENSTVO</b><br/><b>Unikajúci skvapalnený plyn je vysoko horľavý!</b><br/>Môže spôsobiť výbuchy. Pri priamom kontakte s pokožkou hrozia ťažké popáleniny.<br/>• Pravidelne kontrolujte tesnosť spojov!<br/>• Ak začítete zápach plynu alebo zaregistrujete netesnosť, ihneď vyraďte zariadenie z prevádzky!<br/>• Zápalné zdroje alebo elektrické prístroje udržiavajte mimo dosah zariadenia!<br/>• Dodržiavajte príslušné zákony a nariadenia!</p> |
|  | <b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>   | <b>VŠEOBECNÉ INFORMACE O PRODUKTECH</b>  | <b>OPĆI PODACI O PROIZVODU</b>   | <b>OPŠTE INFORMACIJE O PROIZVODU</b>   | <b>SPLOŠNE INFORMACIJE O PROIZVODU</b>   | <b>VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O PRODUKTE</b>   |
|  | <p>The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.</p>  | <p>Regulátor udržuje určený konstantní výstupní tlak bez ohledu na kolísání vstupního tlaku (tlak plynové láhve) a změny průtoku a teploty ve stanoveném rozmezí.</p>  | <p>Ovaj proizvod održava navedeni izlazni tlak konstantnim neovisno o oscilacijama ulaznog tlaka (tlak u plinskoj boci) i promjenama protoka i temperature unutar zadanih granica.</p>   | <p>Proizvod održava zadati izlazni pritisak konstantnim unutar definisanih granica, nezavisno od promene vrednosti ulaznog pritiska (pritiska u boci za gas) i promena u protoku i temperaturi.</p>  | <p>Proizvod konstantno vzdržuje navedeni izhodni tlak, ne glede na nihanje vhodnega tlaka (tlak v plinski jeklenki) in spremembe pretoka ter temperature znotraj določenih meja.</p>   | <p>Produkt udržava uvedený výstupný tlak konštantne, nezávisle od výkyvov vstupného tlaku (tlak v plynovej fľaši) a zmien prietoku a teploty v rámci stanovených limitov.</p>  |
|  | <b>INTENDED USE</b>  | <b>POUŽITÍ V SOULADU S DANÝM ÚČELEM</b>  | <b>NAMJENSKA UPOTREBA</b>  | <b>NAMENA</b>  | <b>NAMENSKA UPORABA</b>  | <b>POUŽITIE PODĽA STANOVENÉHO ÚČELU</b>  |
|  | <p><b>Operating media</b><br/>LPG (gas phase)</p>  | <p><b>Provozní média</b><br/>Zkapalněný plyn (plynné skupenství)</p>   | <p><b>Radni mediji</b><br/>Ukapljeni naftni plin (faza plina)</p>  | <p><b>Pogonska sredstva</b><br/>Tečni naftni gas (gasna faza)</p>  | <p><b>Obratovalna sredstva</b><br/>Utekočinjen naftni plin (plinska faza)</p>  | <p><b>Prevádzkové médiá</b><br/>Skvapalnený plyn (plynné skupenstvo)</p>   |
|  | <p><b>NOTICE</b><br/>You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <p><b>UPOZORNĚNÍ</b><br/>Seznam provozních médií s údajem o názvu, normě a zemi použití naleznete na internetu na adrese <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>   | <p><b>NAPOMENA</b><br/>Popis radnih medija s navedenim opisima, normama i načinu korištenja u pojedinoj državi možete pronaći na internetskoj stranici <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>   | <p><b>NAPOMENA</b><br/>Spisak pogonskih sredstava sa navođenjem naziva, standarda i zemlje korišćenja pronaći ćete na internet adresi <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <p><b>OBVESTILO</b><br/>Seznam obratovalnih sredstev z navedbo oznak, norm in države uporabe najdete naspelju pod <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <p><b>UPOZORNENIE</b><br/>Zoznam prevádzkových médií s údajmi o označení, norme a krajine používania je uvedený na internetovej stránke <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  |
|  | <b>Installation location</b>   | <b>Místo zabudování</b>  | <b>Mjesto ugradnje</b>   | <b>Mjesto ugradnje</b>   | <b>Miesto montáže</b>  | <b>Miejsce instalacji</b>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pripojení k nekontrolované plyné fázi, např. přímo do plynové láhve (Přípojka ventilu plynové láhve)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>priključak na nepodešenu plinsku fazu, npr. izravno na plinsku bocu (Priključak na ventil plinske boce)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>(Priključak na nekontrolisanu gasnu fazu, npr. direktno do boce za gas (Priključak ventila boce za gas)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>priklop na neurejeno plinsko fazo, npr. neposredno na plinsko jeklenko (Priključek za ventil na plinski jeklenki)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>pripojenie na neregulovanú plynú skupenstvo, napr. priamo na plynovú fľašu (Pripojenie ventilu na plynovú fľašu)</li> </ul>   |

| 2  | EN   | CZ  | HR   | SR  | SL  | SK  |
|--|--|---|--|---|---|---|
|                | <b>Field of application</b><br>The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at:<br><a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> or upon request.   | <b>Oblasti použití</b><br>Na typovém štítku vašeho produktu je zobrazen symbol pro oblast použití. Produkt používejte výhradně v této oblasti použití. Další informace o oblastech použití najdete na:<br><a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> nebo si je můžete vyžádat.   | <b>Područje primjene</b><br>Na tipskoj pločici vašeg proizvoda prikazan je simbol za područje primjene. Koristite se proizvodom isključivo za to područje primjene. Dodatne informacije o područjima primjene potražite na internet adresi:<br><a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> ili pošaljite upit.  | <b>Područje primene</b><br>Na tipskoj pločici vašeg proizvoda označen je simbol za područje primene. Proizvod koristite isključivo za ovo područje primene. Dodatne informacije o područjima primene možete pronaći na internet adresi:<br><a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> ili dobiti na zahtev.   | <b>Področje uporabe</b><br>Na tipski tablici izdelka je prikazana oznaka za področje uporabe. Izdelek uporabljajte izključno za to področje uporabe. Dodatne informacije o področjih uporabe najdete tukaj:<br><a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> ali jih dobite na zahtevo.  | <b>Oblasť použitia</b><br>Na typovom štítku vášho produktu je zobrazený symbol pre oblasť použitia. Produkt používajte výhradne v tejto oblasti použitia. Ďalšie informácie o oblastiach použitia nájdete na stránke:<br><a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinf Flaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> alebo si ich môžete vyžádať.  |
|                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravans</li> <li>• Motor caravans</li> <li>• Mobile homes</li> <li>• Marine</li> <li>• Household (not in Germany)</li> <li>• Industry</li> </ul> <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kempování</li> <li>• Přívěsy</li> <li>• Karavany</li> <li>• Obytné vozy</li> <li>• Lodě</li> <li>• Domácnost (ne v Německu)</li> <li>• Obchod</li> </ul> <b>Při práci dodržujte platné vnitrostátní předpisy pro montáž zařízení na zkpalněný plyn.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kampiranje</li> <li>• Kamp prikolice</li> <li>• Motorizovane kamp prikolice</li> <li>• Mobilne kućice</li> <li>• Marina</li> <li>• Kućanstva (ne u Njemačkoj)</li> <li>• Obrti</li> </ul> <b>Poštujte važeće nacionalne propise za postavljanje postrojenja s ukapljenim naftnim plinom.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kampovanje</li> <li>• Kamp prikolice</li> <li>• Motorizovane kamp prikolice</li> <li>• Mobilne kuće</li> <li>• Pomorstvo</li> <li>• Domaćinstvo (ne u Nemačkoj)</li> <li>• Komercijalni sektor</li> </ul> <b>Pridržavajte se važećih državnih propisa u pogledu instalacije sistema za tečni naftni gas.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kampiranje</li> <li>• Avtodomi</li> <li>• Bivalne prikolice</li> <li>• Mobilne hiše</li> <li>• Marina</li> <li>• Gospodinjstvo (izven Nemčije)</li> <li>• Obrt</li> </ul> <b>Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kempovanie</li> <li>• Karavany</li> <li>• Motorové karavany</li> <li>• Pojazdné domy</li> <li>• Lodné zariadenia</li> <li>• Domácnosť (nie v Nemecku)</li> <li>• Priemysel</li> </ul> <b>Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení s tekutým plynom.</b>  |
|  | Any use going beyond this will be considered improper use.   | Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem.  | Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom.  | Svaka drugačija primena smatraće se nenamenskom.  | Kakršna koli drugačna uporaba se šteje kot nepravilna.  | Akékoľvek iné použitie je v rozpore s určeným účelom.   |
|  | <b>INAPPROPRIATE USE</b>   | <b>POUŽITÍ NEODPOVÍDAJÍCÍ URČENÉMU ÚČELU</b>  | <b>NEPROPIŠNA UPOTREBA</b>   | <b>NENAMENSKA UPOTREBA</b>  | <b>NENAMENSKA UPORABA</b>   | <b>POUŽITIE V ROZPORE SO STANOVENÝM ÚČELOM</b>  |
|  | All uses exceeding the concept of intended use:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• e.g. operation using different media, pressures</li> <li>• use of gases in the liquid phase</li> <li>• installation against the flow direction</li> <li>• changes to the product or parts of the product</li> </ul>  | Každé použití, které přesahuje rámec určeného účelu:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• např. provoz s jinými médii, tlaky</li> <li>• použití plynů v kapalné fázi</li> <li>• zabudování proti směru průtoku</li> <li>• změna produktu nebo jeho části</li> </ul>  | Svaka upotreba koja nadilazi propisnu upotrebu:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• npr. rad s ostalim medijima, tlakovima</li> <li>• Upotreba plinova u tekućoj fazi</li> <li>• Ugradnja suprotno od smjera protoka</li> <li>• Promjene na proizvodu ili na nekom dijelu proizvoda</li> </ul>   | Svaka upotreba koja izlazi izvan okvira namenske upotrebe:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• npr. rad sa drugim pogonskim sredstvima i pritiscima</li> <li>• Upotreba gasova u tečnoj fazi</li> <li>• Ugradnja suprotno od smera protoka</li> <li>• Izmene na proizvodu ili jednom delu proizvoda</li> </ul>  | Vsaka uporaba, ki presega namensko uporabo:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• npr. obratovanje z drugimi sredstvi, tlaki</li> <li>• Uporaba plinov v tekoči fazi</li> <li>• Vgradnja v nasprotju s smerjo pretoka</li> <li>• Spremembe na proizvodu ali delu proizvoda</li> </ul>   | Každý spôsob použitia, ktorý presahuje rámec použitia podľa stanoveného účelu:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Napr. prevádzka s inými médiami, tlakmi.</li> <li>• Používanie plynov v kvapalnom skupenstve.</li> <li>• Montáž proti smeru prietoku.</li> <li>• Úpravy produktu alebo niektorej časti produktu.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household.</li> <li>• The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter.</li> <li>• The pressure regulator may not be installed in EX protection zone 0.</li> </ul> <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produkt nesmí být na území Německa používán v uzavřeném prostoru ani v domácnosti.</li> <li>• K regulátoru tlaku nesmí být připojen žádný další regulátor tlaku se zabudovaným omezovačem tlaku.</li> <li>• Regulátor tlaku <u>nesmí</u> být používán v oblastech s hrozícím nebezpečím výbuchu (zóna 0).</li> </ul> <b>Při práci dodržujte platné vnitrostátní předpisy pro montáž zařízení na zkpalněný plyn.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ovaj se proizvod u Njemačkoj ne smije upotrebljavati u zatvorenim prostorijama ni u kućanstvima.</li> <li>• Regulator tlaka ne smije se pridodati regulator tlaka s ugrađenim graničnikom tlaka!</li> <li>• Regulator tlaka <u>ne</u> smije se ugraditi u Ex zonu 0.</li> </ul> <b>Poštujte važeće nacionalne propise za postavljanje postrojenja s ukapljenim plinom.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• U Nemačkoj se ovaj proizvod ne sme koristiti u zatvoreni sobi ili u kući.</li> <li>• Iza regulatora pritiska se ne sme priključiti regulator tlaka sa ugrađenim ograničavačem pritiska!</li> <li>• Regulator pritiska se <u>ne</u> sme ugrađivati u eksplozivnoj zoni (Ex-Zone 0).</li> </ul> <b>Pridržavajte se važećih državnih propisa u pogledu instalacije sistema za tečni gas.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uporaba tega proizvoda v zaprtih prostorih in gospodinjstvu v Nemčiji ni dovoljena.</li> <li>• Na regulator tlaka ne smete prikllopiti nobenega regulatorja tlaka z vgrajenim omejevalnikom tlaka!</li> <li>• Regulatorja tlaka <u>ni</u> dovoljeno vgraditi v eksplozivnem področju (Ex-Zone 0).</li> </ul> <b>Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Používanie tohto produktu v uzatvorených miestnostiach, ako aj v domácnosti, nie je v Nemecku povolené.</li> <li>• Za regulátorom tlaku nesmie byť zapojený žiadny regulátor tlaku so vstavaným omedzovačom tlaku!</li> <li>• Regulátor tlaku sa <u>nesmie</u> montovať do oblasti s ochranou proti explózií typu Ex-Zone 0.</li> </ul> <b>Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení s tekutým plynom.</b>  |
|  | <b>ADVANTAGES AND EQUIPMENT</b>  | <b>FUNKCE A VYBAVENÍ</b>  | <b>PREDNOSTI I OPREMA</b>  | <b>PREDNOSTI I OPREMA</b>   | <b>PREDNOSTI IN OPREMA</b>  | <b>PREDNOSTI A VYBAVENIE</b>  |
| <b>Optional</b><br>③   | <b>Pressure gauge:</b> The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.  | <b>Manometr:</b> Produkt může být za účelem zobrazení vstupního tlaku dodatečně vybaven manometrem, pomocí kterého lze provádět také zkoušku těsnosti.  | <b>Manometar:</b> Proizvod se može opremiti manometrom za prikaz ulaznog tlaka i provjeru nepropusnosti.   | <b>Manometar:</b> Proizvod može biti opremljen manometrom za indikaciju ulaznog pritiska, a može se koristiti i za kontrolu curenja.  | <b>Manometer:</b> Proizvod je lahko opremljen z manometrom za prikaz vhodnega tlaka in za kontrolu tesnosti.  | <b>Manometer:</b> Produkt môže byť vybavený manometrom na zobrazenie vstupného tlaku a na kontrolu tesnosti.  |
| <b>Optional</b><br>⑥   | <b>Thermal shut-off device "T" (TAE):</b> At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device "T" (TAE), hereinafter referred to as "T" (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with "T" in addition. When the "T" (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.   | <b>Teplné uzavírací zařízení „T“ (TAE):</b> Při teplotách nad +100 °C se spustí teplné uzavírací zařízení „T“ (TAE), dále pouze nazýváno jako „T“ (TAE), a automaticky zavře průtok plynu. Produkt je označen písmenem „t“. Po aktivaci „T“ (TAE) nelze produkt dále používat a musí být vyměněn.   | <b>Termalni zaporni ventil „T“ (TAE):</b> U slučaju temperatura iznad +100 °C aktivira se termalni zaporni ventil „T“ (TAE), u daljem tekstu „T“ (TAE), i samostalno zatvara protok plina. Proizvod je dodatno označen oznakom „t“. Nakon aktiviranja „T“ (TAE) proizvod više ne može raditi i treba ga zamijeniti.  | <b>Termički zaporni uređaj „T“ (TAE):</b> Pri temperaturama većim od +100 °C reaguje termički zaporni uređaj „T“ (TAE), u daljem tekstu: „T“ (TAE), i samostalno blokira protok gasa. Proizvod je dodatno označen sa „t“. Posle reagovanja „T“ (TAE) proizvod se više ne može koristiti i mora se zameniti.   | <b>Termična zaporna naprava »T« (TAE):</b> Pri temperaturah nad +100 °C se sproži termična zaporna naprava »T« (TAE), v nadaljevanju imenovana »T« (TAE), in samodejno zapre pretok plina. Proizvod je dodatno označen s »t«. Po vklopu »T« (TAE) proizvod ni več uporaben in ga je treba zamenjati.  | <b>Teplné vypínacie zariadenie „T“ (TAE):</b> Pri teplotách nad +100 °C sa spustí teplné vypínacie zariadenie „T“ (TAE), v texte ďalej označované ako „T“ (TAE), a samočinne zablokuje prietok plynu. Produkt je navyše označen písmenom „t“. Po zablokovaní zariadením „T“ (TAE) nie je produkt viac funkčný a musí sa vymeniť.  |
| <b>Optional</b><br>⑥   | <b>Shut-off valve, outlet side:</b> The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 05)   | <b>Výstupní strana uzavíracího ventilu:</b> Produkt může být na výstupní straně volitelně vybaven 2 nebo 3 uzavíracími ventily. U výstupních připojení, které se nepoužívají, musí být uzavírací ventily zavřeny. Tyto přípojky můžete opatřit zaslepovacími maticemi (např. obj. č. 04 002 05).  | <b>Zaustavni ventil na izlazu:</b> Proizvod može biti opremljen s 2 ili 3 izlazna zaustavna ventila. Ako se neki od izlaznih priključaka ne upotrebljavaju, njihovi zaustavni ventili moraju biti zatvoreni. Dodatno se ti priključci trebaju osigurati od propuštanja slijepim maticama (npr. br. narudžbe 04 002 05).  | <b>Zaporni ventil na izlaznoj strani:</b> Proizvod može biti opremljen sa 2 ili 3 zaporna ventila na izlaznoj strani. Zaporni ventili moraju biti zatvoreni za izlazne priključke koji se ne koriste. Ti priključci moraju biti zaptiveni slepim navrtkama (npr. stavka br. 04 002 05).   | <b>Zaporni ventil na izhodni strani:</b> Proizvod je lahko na izhodni strani opremljen z 2 ali 3 zapornimi ventili. Pri neuporabljenih izhodnih priključkih je treba zaporne ventile zapreti. Dodatno je treba te priključke tesno zavarovati še s slepimi maticami (npr. naroč. št. 04 002 05).  | <b>Vypínací ventil na strane výstupu:</b> Produkt môže byť na strane výstupu vybavený 2 alebo 3 vypínacími ventili. Na výstupných prípojkách, ktoré sa nepoužívajú, musia byť vypínacie ventily zatvorené. Navyše je nutné utiesniť tieto prípojky pomocou zaslepovacích matic (napr. objednávacie č. 04 002 05).   |
| <b>Optional</b><br>⑦   | This pressure regulator is equipped with a <b>shut-off valve</b> on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the <b>gas cylinder</b> .  | Tento regulátor tlaku je na vstupní straně opatřen <b>uzavíracím ventilem</b> . Před připojením zařízení k <b>plynové láhvi</b> je nutno tento ventil zavřít.   | Ovaj regulator tlaku ima <b>zaustavni ventil</b> na ulaznoj strani. Ovaj ventil treba zatvoriti prije montiranja na <b>plinsku bocu</b> .  | Ovaj regulator pritiska ima jedan <b>zaporni ventil</b> na ulaznoj strani. Zatvorite ovaj ventil pre priključivanja proizvoda na <b>bocu za gas</b> .   | Ta regulator tlaka je na vhodni strani opremljen z enim <b>zapornim ventilom</b> . Pred montažo na <b>plinsko jeklenko</b> je treba ta ventil zapreti.  | Tento regulátor tlaku je na vstupe vybavený <b>vypínacím ventilom</b> . Pred montážou na <b>plynovú fľašu</b> sa musí tento ventil zatvoriť.  |
| <b>Optional</b><br>⑧   | The product can be equipped with an integrated excess flow valve <b>EFV</b> automatically blocking the gas supply in case of hose rupture.   | Produkt může být volitelně vybaven hlídačem průtoku <b>EFV</b> , který v případě prasknutí hadice automaticky uzavře přívod plynu.  | Proizvod može biti opremljen ugrađenim <b>EFV</b> mjeračem protoka koji uslijed puknuća crijeva automatski prekida dovod plina.  | Proizvod može biti opremljen ugrađenim uređajem za kontrolu strujanja <b>EFV</b> koji automatski blokira protok gasa u slučaju naprsnuća creva.   | Ta proizvod je lahko opremljen z vgrajenim pretočnim varovalom <b>EFV</b> , ki v primeru počene cevi samodejno prekine dovajanje plina.   | Produkt môže byť vybavený integrovaným kontrolným ventilom prúdeňa <b>EFV</b> , ktorý pri pretrhnutí hadice automaticky zablokuje prívod plynu.   |
|  | <b>Pressure relief valve PRV</b><br>The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ⑨ or the opening on the vent socket ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator. | <b>Vypouštěcí ventil přetlaku PRV</b><br>Vypouštěcí ventil přetlaku PRV (Pressure Relief Valve, dále uváděný jako ventil PRV) je automatické bezpečnostní zařízení s omezeným průtokem vestavěné v regulátoru tlaku, které chrání připojené spotřebiče před nepřipustně vysokými hodnotami tlaku. Vznikne-li na výstupní straně nepřipustně vysoký tlak, např. v důsledku vysokých teplot, ventil PRV se otevře a odstraní přetlak vypuštěním plynu odvodušňovací otvorem ⑨ nebo otvorem na odvodušňovací zátkce ④. Po snížení tlaku se ventil PRV opět samočinně uzavře. Jestliže je zařízení s regulátorem tlaku s ventilem PRV vestavěno a provozováno v budově, v uzavřeném krytu nebo jiné oblasti, která by mohla být potenciálně ohrožená, je třeba připravit spojení s volným prostranstvím. Regulátor tlaku je na typovém štítku označen jako „PRV“. | <b>PRV sigurnosni ispusni ventil</b><br>PRV sigurnosni ispusni ventil – Pressure Relief Valve, u daljem tekstu PRV, samoaktivirajući je sigurnosni uređaj s ograničenim protokom, ugrađen u regulator tlaka, koji priključene potrošače štiti od prekomjernog tlaka. Ako na izlaznoj strani nastane prekomjerni tlak npr. zbog visokih temperatura, PRV se otvara i ispušta prekomjerni tlak kroz odzračni otvor ⑨ ili otvor na čepu za odzračivanje ④. Nakon smanjenja tlaka PRV se automatski sam zatvara. Ako se regulator tlaka s PRV-om ugrađuje u zgradu, u kućiste ili neki drugi, potencijalno opasan prostor, treba montirati ispusni vod usmjeren prema otvorenom prostoru. Regulator tlaka na tipskoj je pločici označen oznakom „PRV“. | <b>Ventil za ispuštanje prekomernog pritiska PRV</b><br>Ventil za ispuštanje prekomernog pritiska PRV – Pressure Relief Valve, u daljem tekstu samo PRV, je samostalan sigurnosni uređaj sa ograničenim protokom ugrađen u regulator pritiska koji štiti priključene potrošače od nedozvoljeno visokog pritiska. Ako na izlaznoj strani nastane nedozvoljeno visok pritisak npr. usled visokih temperatura, PRV se otvara i ispušta prekomerni pritisak preko otvora za ventilaciju ⑨ ili otvora na priključku za ventilaciju ④. Posle smanjenja pritiska PRV se sam zatvara. Treba uspostaviti vezu prema spoljnoj sredini ako uređaj za regulaciju pritiska sa PRV treba da radi u zgradi, zatvorenom prostoru ili nekom drugom prostoru koji može biti ugrožen. Regulator pritiska je na nalepnici označen sa „PRV“. | <b>Visokotlačni izpusni ventil PRV</b><br>Visokotlačni izpusni ventil (Pressuer Relief Valve), v nadaljevanju PRV, je v regulator tlaka vgrajena, samodejno delujoča varnostna naprava z omejenim pretokom, ki priključene potrošnike ščiti pred nedovoljeno visokim tlakom. Če na izhodni strani nastane nedovoljeno visok tlak, npr. zaradi visoke temperature, se PRV odpre in izpušča visoki tlak skozi prezračevalno odprtino ⑨ ali odprtino na čepu za odzračevanje ④. Ko je tlak znižan, se PRV samodejno zapre. Če želite v stavbi, ohišju ali kakšnem drugem morebitno ogroženem območju namestiti sistem za uravnavanje tlaka s PRV-jem, morate vzpostaviti povezavo z zunanostjo. Regulator tlaka je na tipski ploščici označen s »PRV«. | <b>Pretlakový výpustný ventil PRV</b><br>Pretlakový výpustný ventil PRV – Pressure Relief Valve, ďalej označovaný ako PRV, je samočinné bezpečnostné zariadenie s obmedzeným prietokom zabudované do regulátora tlaku, ktoré slúži na ochranu pripojených spotrebiteľov pred neprípustne vysokým tlakom, napr. v dôsledku vysokých teplot, ventil PRV sa otvorí a uvoľní nadmerný tlak vyfúknutím cez odvodušňovací otvor ⑨ alebo cez otvor v odvodušňovacej zátkke ④. Po znižení tlaku sa ventil PRV samočinne znova uzatvorí. Ak sa má zariadenie na reguláciu tlaku s ventilem PRV používať v budove, v uzavretej zástavbe alebo inej oblasti s možným rizikom ohrozenia, je nutné zabezpečiť napojenie zariadenia do exteriéru. Regulátor tlaku je na typovom štítku označený skratkou „PRV“. |
| <b>⑨</b><br> | <b>⚠ WARNING</b><br><b>Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces</b><br>High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors.</li> <li>• A discharge line must be connected between the breather ⑨ and the outdoor area.</li> </ul>   | <b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b><br><b>V uzavřených prostorách hrozí nebezpečí udušení unikajícím plynem!</b><br>Plyn může ve vyšších koncentracích způsobovat dýchací potíže a mdloby.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulátory tlaku s odvodušňovacími zátkami ④ nepoužívejte v uzavřených prostorách.</li> <li>• U odvodušňovacího otvoru ⑨ je třeba vést ofukovací potrubí do volného prostoru!</li> </ul>   | <b>⚠ UPOZORENJE</b><br><b>Opasnost od gušenja zbog istjecanja plina u zatvorenim prostorima!</b><br>Visoke koncentracije plina mogu prouzročiti nemogućnost disanja i nesvijesticu.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulatore tlaka s čepom za odzračivanje ④ nemojte upotrebljavati u zatvorenim prostorijama!</li> <li>• Na odzračni otvor ⑨ treba postaviti ispusni vod!</li> </ul>  | <b>⚠ UPOZORENJE</b><br><b>Opasnost od gušenja u zatvorenim prostorijama usled gasa koji se ispušta!</b><br>Gas u većim koncentracijama može dovesti do nedostatka vazduha i nesvesjice.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Nemojte koristiti regulatore pritiska sa priključcima za ventilaciju ④ u zatvorenim prostorijama!</li> <li>• Na otvoru za ventilaciju ⑨ se treba postaviti vod za ispuštanje u spoljnu sredinu!</li> </ul>  | <b>⚠ OPOZORILO</b><br><b>Nevarnost zadušitve v zaprtih prostorih zaradi uhajajočega plina!</b><br>Plin lahko povzroči, da težje dihate ali padete v nezavest.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulatorja tlaka s čepom za odzračevanje ④ ne uporabljajte v zaprtih prostorih!</li> <li>• Na prezračevalno odprtino ⑨ je treba položiti zunanjo izpušno cev.</li> </ul>   | <b>⚠ VAROVANIE</b><br><b>Riziko udusenja v dôsledku unikajúceho plynu v uzatvorených miestnostiach!</b><br>Pri zvýšenej koncentrácii plynu v uzavretých miestnostiach môže dôjsť k problémom s dýchaním a bezvedomie.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulátory tlaku s odvodušňovacou zátkou ④ nepoužívajte v uzatvorených miestnostiach!</li> <li>• Na odvodušňovací otvor ⑨ je nutné namontovať vyfukovacie potrubie!</li> </ul>  |



| 3  | EN   | CZ  | HR  | SR  | SL  | SK  |  |   |
|--|--|---|---|---|---|---|--|---|
|  | CONNECTIONS  | PŘÍPOJKY  | PRIKLUŽCI   | PRIKLUŽCI   | PRIKLUŽKI   | PRÍPOJKY  |  |   |
| ①  | Connection - optionally  | Přípojka (volitelný prvek)  | Priključak po izboru  | Priključak – opciono  | Priključek - po izbiri  | Přípojka – volitelná  |  |   |
|  | Connection gas cylinder valve or hose line   | Přípojka ventilu plynové láhve nebo hadicového vedení   | Priključak na ventil plinske boce ili oplasti vod   | Priključak ventila boce za gas ili creva  | Priključek za ventil na plinski jeklenki ali cevni vod  | Pripojenie ventilu na plynovej fľaši alebo hadicového vedenia   |  |   |
| ①  | G.1<br>W20 x 1,814-LH<br>   | G.2<br>W21,8 x 1,814-LH<br>  | G.3<br>M 16 x 1,5-RH<br>   | G.4<br>W21,8 x 1,814-LH<br>  | G.5<br>W 21,8x1,814-LH<br>   | G.7<br>G 5/8-LH<br>  | G.8<br>W21,8 x 1,814-LH<br> |  |
|  | G.9<br>0,885-14 NGO-LH<br>  | G.10<br>0,880-14 NGO-LH<br>  | G.12<br>W21,8 x 1,814-LH<br>   | G.13<br>M20 x 1,5<br>  | G.15<br>RVS 8, RVS 10<br>  | G.19<br>W21,8 x 1,814-LH<br>   | G.32<br>M14 x 1,5-RH<br>    |  |
| ②  | Connection - optionally  | Přípojka (volitelný prvek)  | Priključak po izboru  | Priključak – opciono  | Priključek - po izbiri  | Přípojka – volitelná  |  |   |
|  | Connection hose line or piping   | Přípojka hadice nebo trubky   | Priključak na oplasti vod ili cjevovod  | Priključak za crevo ili cev   | Priključek za gibljivo cev ali cjevovod   | Pripojenie hadicového alebo potrubného vedenia  |  |   |
| ②  | H.1<br>M20 x 1,5<br>  | H.4<br>G 1/4 LH<br>  | H.22<br>IG G 1/2<br>   | H.9<br>RVS 8, RVS 10<br>   | H.50<br>AD 10, D 8<br>   |    |  |   |
|    | More information about <b>compression fittings</b> can be obtained at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> or upon request.  | Více informací o <b>šroubení se střížným kroužkem</b> naleznete na stránkách <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> nebo je můžete získat na vyžádání.  | Dodatne informacije o <b>vijčanim spojevima s reznim prstenom</b> potražite na adresi <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> ili pošaljite upit.  | Dodatne informacije u vezi <b>steznih nastavaka</b> možete pronaći na adresi <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> ili dobiti na zahtev.   | Druge informacije o <b>vijačnim povezavah z navojnim obročem</b> najdete na <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> ali če pošljete povpraševanje.   | Ďalšie informácie o <b>kompresnom skrútkovaní</b> nájdete na stránke <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> alebo na požiadanie.  |  |   |
|  | <b>ASSEMBLY</b>  | <b>MONTÁŽ</b>   | <b>MONTAŽA</b>  | <b>UGRADNJA</b>   | <b>MONTAŽA</b>  | <b>MONTÁŽ</b>   |  |   |
|  | Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.  | Před montáží zkontrolujte, zda nebyl produkt poškozen při přepravě a zda je dodávka kompletní.  | Prije montaže proverite ima li na proizvodu oštećenja zbog transporta i je li isporuka potpuna.   | Pre ugradnje proverite da li je proizvod kompletan i da li je oštećen tokom transporta.   | Pred montažo je treba proizvod preveriti glede morebitnih poškodb pri transportu in glede popolnosti.   | Pred montážou skontrolujte, či produkt nebol poškodený počas prepravy a či je úplný.  |  |   |
|    | Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).  | Dbejte na správný směr montáže (směr je na pouzdru vyznačen šipkou)   | Pridrživajte se smjera ugradnje (označena strelicom na kućištu)   | Vodite računa o smeru ugradnje (na kućištu označen strelicom)   | Bodite pozorni na smer vgradnje (ta je na ohišju označena s puščico)  | Dodržite smer montáže (je vyznačený šipkou na telese zariadenia)  |  |   |
|  | Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.  | Před vestavbou proveďte vizuální kontrolu případné přítomnosti kovových třísek nebo ostatních zbytků v přívodech! Ty bezpodmínečně odstraňte vyfoukáním, aby se vyloučily možné poruchy funkce.   | Prije ugradnje vizualno proverite ima li u priključcima strugotina metala ili drugih nakupina. Obavezno ih uklonite ispuhivanjem kako biste spriječili moguće smetnje u radu.   | Pre instalacije vizuelno proverite da li postoje metalne strugotine ili ostaci u priključcima. Izduvajte ih kako bi se sprečili bilo kakvi problemi u funkcionalnosti.  | Pred vgradnjo preglejte priključke glede morebitnih kovinskih odrezkov ali drugih ostankov. Te je treba zaradi preprečevanja morebitnih motenj delovanja obvezno odstraniti z izpihovanjem.   | Pred inštaláciou vizuálne skontrolujte, či sa v prípojkách nenachádzajú kovové triesky alebo iné zvyšky. Tieto zvyšky bezpodmienečne odstráňte vyfúknutím, aby ste predišli možným funkčným poruchám.   |  |   |
|  | Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b>   | Při montáži musí být případně použit vhodný nástroj. U šroubových spojů vyvíjejte protitlak na přípojovací hrdlo. <b>Je zakázáno používat nevhodné nástroje, jako např. kličeště.</b>   | Montažu provedite po potrebi odgovarajućim alatom. Kod vijčanih spojeva uvijek zahvatite priključni nastavak. <b>Ne smije se upotrebljavati neprikladan alat, kao što su kliješta.</b>  | Ugradnja se po potrebi mora izvršiti odgovarajućim alatom. Kod navojnih spojeva uvek poduprite o priključni nastavak. <b>Neprikladan alat kao npr. klešta ne koristiti.</b>   | Montaže se po potrebi lotite z ustreznim orodjem. V primeru vijačnih povezav vedno pritiskajte na oporo priključka. <b>Nepripreradna orodja, kot so npr. klešče, ne smete uporabljati.</b>  | Montáž sa musí zároveň vykonávať vhodným nástrojom. Pri skrútkových spojkoch ho vždy pridrživajte na prípojnom hrdle. <b>Je zakázané používať nevhodné nástroje, ako napr. kličešte.</b>  |  |   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Always install clean and undamaged gaskets.</li> <li>Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools.</li> <li>LH – left-hand thread version.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Montovaná těsnění musí být vždy čistá a nepoškozená.</li> <li>Křídlou nebo ryhovanou maticí připevněte ručně. Nepoužívejte přítom žádné nástroje.</li> <li>LH – verze s levostranným závitem!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Brtve koje postavljate moraju biti čiste i neoštećene.</li> <li>Krilnu ili narovašenu maticu zategnite rukom. Ne upotrebljavajte alat.</li> <li>LH – izvedba s lijevim navojem!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uvek postavljajte čiste i neoštećene zaptivače.</li> <li>Leptiraste ili ozubljene navrtke pričvrstite rukom. Ne koristite alat.</li> <li>LH – verzija sa levim navojem!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vgradite čista in nepoškodovana tesnila.</li> <li>Krilno ali narebrčeno matico privijte ročno. Ne uporabljajte orodja.</li> <li>LH – izvedba z levim navojem!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Montujte len čisté a nepoškodené tesnenia.</li> <li>Krídlové alebo ryhované matice upevňujte ručne. Nepoužívajte nástroje.</li> <li>LH – prevedenie s ľavostranným závitom!</li> </ul>   |  |   |
|  | <b>NOTICE</b><br>For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.   | <b>UPOZORNĚNÍ</b><br>Při použití ve venkovních prostorách musí být produkt nainstalován a chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout kapající voda.   | <b>NAPOMENA</b><br>Prilikom korištenja na otvorenom prostoru proizvod treba zaštititi ili ga postaviti na način da u njega voda ne može prodrijeti.   | <b>NAPOMENA</b><br>Kod primene na otvorenom proizvod se mora rasporediti ili zaštititi tako da kapi vode ne mogu da prodru.   | <b>OBVESTILO</b><br>Pri uporabi na prostem mora biti proizvod postavljen oziroma zaščiteno tako, da vanj ne more prodirati voda.  | <b>UPOZORNENIE</b><br>Pri používaní vonku musí byť produkt umiestnený alebo chránený tak, aby doň nemohla vniknúť kvapkajúca voda.  |  |   |
|  | For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>   | Predpokladem pro bezchybné fungování zařízení je odborná instalace za dodržení platných technických pravidel plánů, konstrukce a provozu celého zařízení. <b>Při práci dodržujte platné vnitrostátní předpisy pro montáž zařízení na zkpalněný plyn.</b>  | Preduvjet za neometan rad uređaja stručno je postavljane uz poštivanje važeće tehničke regulative za projektiranje, izgradnju i rad čitavog postrojenja. <b>Poštujte važeće nacionalne propise za postavljane postrojenja s ukapljenim plinom.</b>  | Sistem mora biti instaliran profesionalno u skladu sa tehničkim uputstvima koja se odnose na planiranje, konstrukciju i rad celog sistema da bi funkcionisao u skladu sa nomenom. <b>Pridrživajte se važećih državnih propisa u pogledu instalacije sistema za tečni naftni gas.</b>  | Predpostavka za nemoteno delovanje naprave je strokovna namestitve z upoštevanjem tehničnih pravil, ki veljajo za načrtovanje, izgradnjo in delovanje celotne naprave. <b>Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinen naftni plin.</b>   | Predpokladom bezchybného fungovania zariadenia je odborná inštalácia, pri dodržaní platných technických predpisov pre plánovanie, montáž a prevádzku celého zariadenia. <b>Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení s tekutým plynom.</b>   |  |   |
|  | <b>Screw connections</b><br><b>⚠ WARNING</b> If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.   | <b>Šroubové spoje</b><br><b>UPOZORNĚNÍ</b> Nebezpečí výbuchu, požáru a udušení v důsledku netěsných připojení! Při otočení produktu může mít za následek unikání plynu. → Produkt po montáži a při utahování připojení již neotáčejte! → Dotahování přípojek provádějte jen ve stavu se zcela vypuštěným tlakem!  | <b>Vijčani spojevi</b><br><b>⚠ UPOZORENJE</b> Opasnost od eksplozije, požara i gušenja zbog propusnosti priključaka! Zakretanjem proizvoda može doći do istjecanja plina. → Nemojte više zakretati proizvod nakon montiranja i prilikom pritezanja priključaka! → Pritezanje priključaka samo kad je proizvod u potpunosti bez tlaka!   | <b>Navojni spojevi</b><br><b>⚠ UPOZORENJE</b> Opasnost od eksplozije, požara i gušenja usled nezaptivenosti priključaka! Usled zakretanja proizvoda može doći do ispuštanja gasa. → Nemojte više zakretati proizvod posle ugradnje niti pri dotezanju priključaka! → Dotezanje priključaka samo u stanju bez ikakvog pritiska!  | <b>Vijačne povezave</b><br><b>⚠ OPOZORILO</b> Nevarnost eksplozije, požara in zadušitve zaradi netesnosti priključkov! Z obračanjem proizvoda lahko začne uhajati plin. → Proizvoda po montaži in privitju priključkov več ne obračajte! → Priključke privijte samo v popolnoma breztlaknem stanju!   | <b>Skrútkové spoje</b><br><b>⚠ VAROVANIE</b> Pri netesnostiach prípojek hrozí riziko výbuchu, požiaru a udušenia! Pri nadmernom pretlačení produktu môže dôjsť k unikom plynu. → Po namontovaní a pri dotahovaní prípojek produkt už viac nepretlačujte! → Prípojky dotahujte iba v úplne beztlačkovom stave!   |  |   |
|  | <b>LEAK TESTING</b>  | <b>ZKOUŠKA TĚSNOSTI</b>   | <b>PROVJERA NEPROPUSNOSTI</b>   | <b>KONTROLA CURENJA</b>   | <b>KONTROLA TESNOSTI</b>  | <b>KONTROLA TESNOSTI</b>  |  |   |
|  | <b>⚠ CAUTION</b><br><b>Risk of burning or fire.</b> Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.  | <b>⚠ POZOR</b><br><b>Nebezpečí popálenin nebo požáru!</b> Riziko těžkých popálenin nebo škod na majetku. • Při kontrole těsnosti je zakázáno používat otevřený oheň!  | <b>⚠ OPREZ</b><br><b>Opasnost od opekline ili požara!</b> Mogu uzrokovati teške opekline ili materijalne štete. • Za provjeru se ne služite otvorenim plamenom!   | <b>⚠ OPREZ</b><br><b>Opasnost od opekotina i požara!</b> Teške opekotine na koži ili materijalne štete. • Ne koristite otvoreni plamen za proveru curenja!  | <b>⚠ POZOR</b><br><b>Nevarnost opeklin oz. požara!</b> Hude opekline ali materialna škoda. • Za preizkušanje ne uporabljajte odprtega plamena!  | <b>⚠ POZOR</b><br><b>Riziko popálenia alebo požiaru!</b> Ťažké popáleniny pokožky alebo vecné škody. • Na kontrolu nepoužívajte otvorený plameň!  |  |   |
|  | Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. | Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost všech připojení produktu. • Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. • Ventil odběru plynu nebo ventil plynové láhve otevřete pomalu. Je-li k připojenému spotřebiči vřazeno bezpečnostní zařízení (např. SBS, EFV), musí být toto zařízení při zkoušce těsnosti otevřené. • Všechna připojení postříkejte pěnovými prostředky podle normy EN 14291 (například sprej na hledání netěsností, objednávací č. 02 601 00). • Zkontrolujte těsnost, sledujte, zda v pěnovém prostředku někde nevznikají bubliny. | Prije puštanja u rad potrebno je proveriti jesu li priključci proizvoda nepropusni! • Zatvorite sve zaustavne ventile priključenog potrošača. • Polako otvarajte ventil za ispuštanje plina ili ventil plinske boce. Ako je sigurnosni uređaj (npr. SBS, EFV) postavljen između priključenih potrošača, isti je potrebno otvoriti za vrijeme ispitivanja propusnosti. • Na sva priključna mjesta na kojima može doći do propuštanja raspršite pjenasto sredstvo u skladu s EN 14291 (tj. sprejem za otkrivanje propuštanja, kataloški br. 02 601 00). • Proverite ima li propuštanje tako da obratite pozornost na stvaranje mjehurića na mjestima s pjenastim sredstvom za otkrivanje propuštanja. | Pre puštanja u rad treba proveriti da li na priključcima proizvoda ima curenja. • Zatvorite sve sigurnosne zaptivače priključenih potrošača. • Polako otvorite ventil za uzimanje ili ventil boce za gas. Ako je na priključenju potrošač priključen sigurnosni uređaj (npr. SBS, EFV), isti mora da se otvori pri proveru curenja. • Poprskajte sve priključke sredstvom koja pene u skladu sa EN 14291 (npr. sprej za traženje mesta curenja, stavka br. 02 601 00). • Proverite da li ima curenja tako što ćete voditi računa o stvaranju mehurića u sredstvu koje peni. | Pred zagonom preverite, ali so priključki na proizvodu zatesnjeni. • Zaprite vse zaporne ventile priključenih potrošnikov. • Odprite odzemni ventil oz. ventil plinske jeklenke. Če priključen porabnik vsebuje varnostni sistem (npr. SBS, EFV), ga je pri preverjanju tesnosti treba odpreti. • Vse priključke glede na EN 14291 poškrpite s peničimi se sredstvi (npr. razpršilo za iskanje lukenj, naroč. št. 02 601 00). • Preverite tesnost tako, da ste pri peničem se sredstvu pozorni na nastajanje mehurčkov. | Pred uvedením do prevádzky sa musí skontrolovať tesnosť prípojek. • Uzavrite všetky vypínacie armatúry pripojených spotrebiteľov. • Vypúšťací ventil alebo ventil na plynovej fľaši otvárajte pomaly. Ak je medzi zariadením a pripojeným spotrebiteľom zapojené bezpečnostné zariadenie (napr. SBS, EFV), je nutné ho pri kontrole tesnosti otvoriť. • Všetky prípojky nastriekajte penivými prostriedkami podľa normy EN 14291 (napr. sprej na vyhľadávanie netesností, objednávacie č. 02 601 00). • Sledujte, či sa na penivom prostriedku vytvárajú bubliny, a skontrolujte tak tesnosť. |  |   |
|  | <b>NOTICE</b> If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.   | <b>UPOZORNĚNÍ</b> Jestliže se tvoří další bubliny, přípojky dotáhněte (viz MONTÁŽ). Jestliže nelze odstranit všechny netěsnosti, je zakázáno produkt uvádět do provozu a musí být vyměněn.  | <b>NAPOMENA</b> Ako uočite stvaranje veće količine mjehurića, priključke je potrebno zategnuti (vidi odjeljak MONTAŽA). Ako propuštanje i dalje postoji, proizvod se ne smije pustiti u rad i treba ga zamijeniti.  | <b>NAPOMENA</b> Ako se i dalje stvaraju mehurići, priključci moraju da se dotegnu (vidi UGRADNJA). Ako se curenja ne mogu otkloniti, proizvod se ne sme pustiti u rad i mora se zameniti.   | <b>OBVESTILO</b> Če mehurčki še nastajajo, je treba zategniti priključke (glejte pod MONTAŽA). Če netesnosti ne morete odpraviti, proizvoda ne smete zagnati in ga je treba zamenjati.  | <b>UPOZORNENIE</b> Ak vznikajú ďalšie bubliny, musia sa dotiahnuť prípojky (pozrite si časť MONTÁŽ). Ak nie je možné odstrániť netesnosti, produkt sa nesmie uviesť do prevádzky a musí sa vymeniť.   |  |   |


























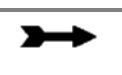



| 4 | EN  | CZ   | HR   | SR  | SL  | SK  |
|---|---|--|--|---|---|---|
|   | <b>START-UP</b>   | <b>UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU</b>   | <b>PUŠTANJE U POGON</b>  | <b>PUŠTANJE U RAD</b>   | <b>ZAGON</b>  | <b>UVEDENIE DO PREVÁDZKY</b>  |
|   | After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.   | Produkt je po montáži a úspěšné ZKOUŠCE TĚSNOSTI připraven k okamžitému použití.   | Proizvod je spreman za rad odmah nakon montaže i uspešne PROVJERE NEPROPUSNOSTI.   | Nakon ugradnje i uspešno obavljene KONTROLE CURENJA proizvod je odmah spreman za rad.   | Proizvod je po opravljeni montaži in uspešni KONTROLI TESNOSTI takoj pripravljen na delovanje.  | Produkt je po montáži a úspešnej KONTROLE TESNOSTI ihneď pripravený na prevádzku.   |
|   | <b>OPERATION</b>  | <b>OBSLUHA</b>   | <b>RUKOVANJE</b>   | <b>UPOTREBA</b>   | <b>UPORABA</b>  | <b>OBSLUHA</b>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.</li> <li>For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.</li> <li>Please also consider the safety of others.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tento produkt použijte až poté, co jste si pečlivě přečetli návody k montáži a k obsluze.</li> <li>Z důvodu bezpečnosti dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v těchto návodech.</li> <li>Chovejte se vůči ostatním osobám zodpovědně.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Koristite se ovim proizvodom tek nakon što ste upute za montažu i upotrebu pažljivo pročitali.</li> <li>Radi svoje sigurnosti pridržavajte se svih sigurnosnih napomena iz uputa za montažu i upotrebu.</li> <li>Ponašajte se odgovorno prema drugim osobama.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Koristite ovaj proizvod tek pošto pažljivo pročitate uputstvo za ugradnju i upotrebu.</li> <li>Radi sopstvene bezbednosti pridržavajte se svih sigurnosnih napomena u ovom uputstvu za ugradnju i upotrebu.</li> <li>Postupajte odgovorno prema drugim osobama.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ta proizvod uporabljajte šele, ko podrobno preberete navodila za montažo in uporabo.</li> <li>Za vašo varnost upoštevajte vse varnostna obvestila v teh navodilih za montažo in uporabo.</li> <li>Do drugih oseb se obnašajte odgovorno.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tento produkt začnite používať až po dôkladnom prečítaní si návodu na montáž a obsluhu.</li> <li>Kvôli svojej bezpečnosti dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na montáž a obsluhu.</li> <li>Správajte sa ohľaduplne voči iným osobám.</li> </ul>  |
|   | Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment.   | Zařízení uvádějte do provozu pomalým otevřením přívodu plynu, zatímco je uzavírací armatura připojeného spotřebiče uzavřená. Dodržujte návod k montáži a obsluze připojeného spotřebiče!   | Puštanje u rad zbog polaganog otvaranja dovoda plina pri zatvorenom zaustavnom ventilu priključenog potrošača. Pridržavajte se uputa za montažu i upotrebu priključenog potrošača!   | Puštanje u rad laganim otvaranjem protoka gasa kada je sigurnosni zaptač priključenog potrošača zatvoren. Pridržavajte se uputstva za ugradnju i upotrebu priključenog potrošača!   | Zagon s počasnim odpiranjem dovoda plina pri zaprtem zapornem ventilu priključenega porabnika. Upoštevajte navodila za montažo in uporabo priključenega porabnika.  | Produkt uvádzajte do prevádzky pomalým otváraním prívodu plynu pri uzatvorenej vypínacej armatúre pripojeného spotrebiteľa. Dodržiavajte pokyny v návode na montáž a obsluhu pripojeného spotrebiteľa!  |
|   | <b>NOTICE</b><br>Do not move the gas cylinder while the system is in operation.   | <b>UPOZORNĚNÍ</b><br>Za provozu plynovou láhvi nepohybujte.  | <b>NAPOMENA</b><br>Tijekom rada ne pomičite plinsku bocu.  | <b>NAPOMENA</b><br>Nemojte pomerati bocu za gas u toku rada.  | <b>OBVESTILO</b><br>Med delovanjem ne premikajte plinske jeklenke.  | <b>UPOZORNENIE</b><br>Počas prevádzky nehybte plynovou fľašou.  |
|   | <b>SHUT-DOWN</b>  | <b>VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU</b>   | <b>STAVLJANJE IZVAN POGONA</b>   | <b>ISKLUČIVANJE SISTEMA</b>   | <b>ZAUSTAVITEV</b>  | <b>VYRADENIE Z PREVÁDZKY</b>  |
|   | Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.   | Zavřete ventil plynové láhve a poté všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. V době, kdy není zařízení na zkapalněný plyn používáno, musí být všechny ventily zavřeny.   | Zatvorite ventil plinske boce, a zatim i zaporni ventil priključenog potrošača. Ako se postrojenje s ukapljenim plinom ne upotrebljava, svi ventili moraju biti zatvoreni.   | Zatvorite ventil boce za gas i zatim sigurnosne zaptačeve priključenih potrošača. Kada se sistem za tečni naftni gas ne koristi svi ventili moraju biti zatvoreni.  | Zaprte ventil plinske jeklenke, nato pa še zaporne ventile priključenih porabnikov. Če sistema na utekočinjen naftni plin ne uporabljate, naj bodo vsi ventili zaprti.  | Uzatvorite ventil na plynovej fľaši a potom aj vypínacie armatury pripojených spotrebiteľov. Ak sa zariadenie na skvapalnený plyn nepoužíva, všetky ventily musia zostať zatvorené.   |
|   | In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via <ul style="list-style-type: none"> <li>the opening on the vent socket (4) or protruding vent socket or</li> <li>the breather (9)</li> </ul> the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumption equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company. | Při trvalém unikání plynu přetlakového ventilu PRV přes <ul style="list-style-type: none"> <li>otvor na odvzdušňovací zátce (4) při vytlačené odvzdušňovací zátce nebo</li> <li>odvzdušňovacím otvoru (9)</li> </ul> je nutné vyměnit regulátor tlaku za nový. Pokud cítíte plyn, objeví se netěsnost, uniká plyn, aktivuje se přetlakový (vypouštěcí) ventil PRV s omezeným průtokem nebo dojde k závadě na spotřebiči, je nutné okamžitě provést VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU! Kontaktujte specializovanou firmu. | U slučaju trajnog istjecanja plina pretlačnog ventila PRV putem <ul style="list-style-type: none"> <li>otvora na čepu za odzračivanje (4) dok je čep pritisnut ili</li> <li>odzračnog otvora (9)</li> </ul> treba zamijeniti regulator tlaka novim regulatorom. Ako osjetite miris plina ili uočite nepropusnost, istjecanje plina kroz PRV ili smetnju na trošilu, uređaj odmah STAVITE IZVAN POGONA! Zatražite pomoć stručnjaka. | U slučaju trajnog ispuštanja gasa na ventilu za ispuštanje prekomernog pritiska PRV preko <ul style="list-style-type: none"> <li>otvora na priključku za ventilaciju (4) pri istisnutom priključku za ventilaciju ili</li> <li>otvora za ventilaciju (9)</li> </ul> regulator pritiska mora da se zameni novim regulatorom pritiska. U slučaju da se oseća gas, da postoji curenje, ispuštanje gasa putem PRV ili ako ima kvarova u potrošačkim jedinicama odmah ISKLJUČITE SISTEM! Pozovite specijalizovanu kompaniju. | V primeru trajnega uhajanja plina skozi visokotlačni izpustni ventil PRV na <ul style="list-style-type: none"> <li>odprtini čepa za odzračevanje (4) je v primeru iztisnjene čepa za odzračevanje ali</li> <li>prezračevalne odprtine (9)</li> </ul> regulator tlaka treba zamenjati z novim regulatorjem tlaka. V primeru vonja po plinu, netesnosti, uhajanja plina skozi PRV in motnjah na sistemu porabe je potrebna takojšnja ZAUSTAVITEV! Odpravo motenj prepustite strokovnjaku. | Pri neustálom úniku plynu pretlakového odľahčovacieho ventilu PRV cez <ul style="list-style-type: none"> <li>otvor na odvzdušňovacej zátke (4) pri vytlačenej odvzdušňovacej zátke alebo</li> <li>odvzdušňovací otvor (9)</li> </ul> sa musí regulátor tlaku vymeniť za nový regulátor tlaku. V prípade zápachu plynu, netesnosti, úniku plynu cez ventil PRV a pri poruche spotrebného zariadenia ihneď VYRAĐTE PRODUKT Z PREVÁDZKY! Obráťte sa na špecializovanú firmu. |
|   | <b>MAINTENANCE</b>  | <b>ÚDRŽBA</b>  | <b>ODRŽAVANJE</b>  | <b>ODRŽAVANJE</b>   | <b>VZDRŽEVANJE</b>  | <b>ÚDRŽBA</b>   |
|   | After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.   | Po řádné MONTÁŽI a při správné OBSLUZE nevyžaduje produkt žádnou údržbu.   | Nakon ispravne MONTAŽE i RUKOVANJA proizvod nije potrebno održavati.   | Proizvod ne zahteva održavanje nakon pravilne UGRADNJE i UPOTREBE.  | Proizvoda v primeru pravilne MONTAŽE in UPORABE ni treba vzdrževati.  | Po náležitej MONTÁŽI a pri správnej OBSLUHE produkt nevyžaduje údržbu.  |
|   | <b>RESTORATION</b>  | <b>OPRAVY</b>  | <b>SERVISIRANJE</b>  | <b>POPRAVKE</b>   | <b>POPRAVILO</b>  | <b>OPRAVA</b>   |
|   | If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.  | Pokud provedete všechna opatření uvedená v části UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU a zařízení se nezapne, přestože není zjištěna žádná závada v jeho provedení, odešlete produkt zpět ke kontrole výrobcí. V případě neoprávněného zásahu do zařízení pozbývá záruka platnosti.  | Ako se mjerama predviđenim za PUŠTANJE U POGON ne može ostvariti uredno ponovno puštanje u pogon, a uzrok tome nije pogrešna konstrukcija proizvoda, proizvod se mora dostaviti proizvođaču na provjeru. U slučaju neovlaštenih zahvata gubi se pravo na jamstvo.  | Ako mere objašnjene gore u odeljku PUŠTANJE U RAD za rezultat ne daju normalno puštanje u rad i ako nema problema u dimenzionisanju, proizvod mora biti poslat proizvođaču na ispitivanje. Naša garancija se ne odnosi na slučajevne neovlašćenih popravki.   | Če ukrepi, ki so navedeni v točki ZAGON, ne privedejo do pravilnega ponovnega zagona in ne obstaja konstrukcijska napaka, je treba proizvod poslati na pregled k proizvajalcu. V primeru nepooblaščenih posegov garancija preneha veljati.  | Ak opatrenia uvedené v časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY nevedú k náležitému opätovnému uvedeniu do prevádzky a nejde o chybu dimenzovania, musí sa produkt odoslať na preskúšanie výrobcovi. Pri neoprávnených zásahoch zaniká záruka.   |
|   | To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).  | Aby bylo možné zaručit správnou funkci instalace zařízení za běžných provozních podmínek, doporučuje se vyměnit zařízení před uplynutím 10 let (v průmyslovém prostředí po 8 letech) od data výroby.   | Da bi se, pri normalnim uvjetima rada, osigurao ispravan rad postrojenja, preporučuje se zamjena proizvoda prije isteka 10 godina (u obrtima nakon 8 godina) od dana proizvodnje.  | Da bi se u normalnim radnim uslovima moglo garantovati besprekorno funkcionisanje instalacije, preporučuje se zamena uređaja pre isteka roka od 10 godina (u komercijalnom sektoru posle 8 godina) od datuma proizvodnje.   | Če želite pod normalnimi pogoji delovanja zagotoviti brezhibno delovanje instalacije, je pred iztekom 10 let (v gospodarskem območju po 8 letih) od datuma proizvodnje priporočljivo zamenjati sistem.  | Aby sa pri normálnych prevádzkových podmienkach zabezpečila bezchybná funkcia nainštalovaného produktu, odporúča sa po uplynutí 10 rokov (v priemyselnom prostredí po 8 rokoch) od dátumu výroby vymeniť zariadenie za nové.  |
|   | <b>TECHNICAL DATA</b>   | <b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>   | <b>TEHNIČKI PODACI</b>   | <b>TEHNIČKI PODACI</b>  | <b>TEHNIČNI PODATKI</b>   | <b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>  |
|   | Max. admissible pressure PS10 bar or PS 16ba  | Max. přípustný tlak PS 10 barů nebo 16 barů  | Maks. dopušteni tlak PS 10 bara ili PS 16 bara   | Maks. dozvoljeni pritisak PS 10 bara ili PS 16 bara   | Največji dovoljeni tlak PS 10 barov ali PS 16 barov   | Max. prípustný tlak PS 10 bar alebo PS 16 bar   |
|   | Inlet pressure alternatively: (see type label)  | Vstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)   | Alternativan ulazni tlak: (vidi tipsku pločicu)  | Alternativni ulazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)  | Alternativni vhodni tlak: (glejte tipsko tablico)   | Vstupný tlak alternativne: (pozri typový štítok)  |
|   | Outlet pressure alternatively: (see type label)   | Výstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)  | Alternativan izlazni tlak: (vidi tipsku pločicu)   | Alternativni izlazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)   | Alternativni izhodni tlak: (glejte tipsko tablico)  | Výstupný tlak alternativne: (pozri typový štítok)   |
|   | Deviating pressures, ΔP → see type label.   | Odchytky tlaků, ΔP → viz typový štítek!  | Tlakovi koji odstupaju od navedenih, ΔP → vidi tipsku pločicu!   | Odstupajući pritisci, ΔP → pogledajte nalepnicu!  | Odstopanja tlaka, ΔP → glejte tipsko tablico!   | Odchýlky tlakov, ΔP → pozri typový štítok!  |
|   | Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C   | Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C   | Dopuštena temperatura TS -20 °C / +50 °C   | Dozvoljena temperatura TS -20 °C / +50 °C   | Dopustna temperatura TS -20 °C / +50 °C   | Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C  |
|   | ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.  | ΔP = maximální povolená ztráta tlaku v navazující instalaci.   | ΔP = maksimalno dopušteni gubitak tlaka u naknadnom postavljajući.   | ΔP = maksimalno dozvoljeni pad pritiska u priključenju instalaciji.   | ΔP = najvišja dovoljena izguba tlaka v priključenju instalaciji.  | ΔP = maximálny povolený pokles tlaku pri inštalácii za iné zariadenia.  |
|   | <b>DISPOSAL</b>   | <b>LIKVIDACE</b>   | <b>ZBRINJAVANJE OTPAD</b>  | <b>ODLAGANJE</b>  | <b>ODSTRANJEVANJE</b>   | <b>LIKVIDÁCIA</b>   |
|   | To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.  | S ohledem na životní prostředí nesmí být produkty společnosti likvidovány s běžným domovním odpadem. Produkt je nutné předat k likvidaci do místního sběrného místa nebo recyklačního dvora.   | Naši proizvodi se, u duhu zaštite okoliša, ne smiju odlagati s običnim kućnim otpadom. Proizvod se mora odložiti na lokalnim odlagalištima ili u reciklažnim dvorištima.   | U cilju zaštite životne sredine, naši proizvodi se ne smeju odlagati na otpad sa ostalim kućnim otpadom. Proizvod se mora odlagati na lokalnim mestima za sakupljanje ili postrojenjima za recikliranje.  | Zaradi zaščite okolja naših proizvodov ni dovoljeno odstranjevati s hišnimi odpadki. Proizvod je treba odstraniti prek krajevnih zbirališč ali deponij za reciklirane surovine.   | Z dôvodu ochrany životného prostredia sa naše produkty nesmú likvidovať spolu s domácim odpadom. Produkt je nutné likvidovať v miestnych zberných strediskách alebo v zberných dvoroch recyklovateľných materiálov.   |
|   | <b>TECHNICAL CHANGES</b>  | <b>TECHNICKÉ ZMĚNY</b>   | <b>TEHNIČKE IZMJENE</b>  | <b>TEHNIČKE IZMENE</b>  | <b>TEHNIČNE SPREMEMBE</b>   | <b>TECHNICKÉ ZMENY</b>  |
|   | All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.                               | Všechny údaje v tomto návodu k montáži a obsluze jsou výsledky kontroly produktu a odpovídají současnému stavu našich znalostí a také současným zákonným předpisům a příslušným normám ke dni vydání návodu. Změny technických údajů, tiskové chyby a omyly vyhrazeny. Všechny obrázky slouží k ilustračním účelům a mohou se lišit od skutečného provedení.   | Sve informacije sadržane u ovim Uputama za instalaciju i korištenje su rezultat ispitivanja proizvoda i trenutnih znanja te zakona i odgovarajućih standarda važećih u trenutku izdavanja ovih Uputa. Tehničke specifikacije su podložne promjenama, pogreškama i omaškama. Sve slike služe samo u ilustrativne svrhe i mogu se razlikovati od stvarnog proizvoda.   | Svi podaci u ovom uputstvu za ugradnju i upotrebu su rezultat ispitivanja proizvoda i odgovaraju trenutnom stanju tehnike zakonima i važećim standardima na dan objavljivanja. Zadržavamo pravo na izmenu tehničkih podataka, štamparske greške i propuste. Sve slike služe u ilustrativne svrhe i mogu da odstupaju od stvarne izvedbe.  | Vsi podatki v teh navodilih za montažo in uporabo so rezultati preverjanja proizvoda in odgovarjajo tako takratnemu znanju kot tudi stanju zakonodaje in zadevnih norm ob datumu izdaje. Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov, tiskarskih napak in napak. Vse slike imajo ilustrativne namen in se lahko razlikujejo od dejanske izvedbe.   | Všetky údaje v tomto návode na montáž a obsluhu sú výsledkom preskúšania produktu a zodpovedajú súčasnému stavu poznatkov, ako aj stavu legislatívy a príslušných noriem platných k dátumu vydania. Vyhradzuje si právo na zmeny technických údajov, tlačové chyby a omyly. Všetky obrázky slúžia na ilustratívne účely a môžu sa odlišovať od skutočného vyhotovenia.  |
|   | <b>WARRANTY</b>   | <b>ZÁRUKA</b>  | <b>JAMSTVO</b>   | <b>GARANCIJA</b>  | <b>GARANCIJA</b>  | <b>ZÁRUKA</b>   |
|   | We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.   | U produktu zaručujeme řádnou funkci a těsnost v průběhu zákonem předepsané lhůty. Rozsah naší záruky se řídí podle § 8 našich dodacích a platebních podmínek.  | Jamčimo za ispravan rad i propuštanje proizvoda unutar jamstvenog razdoblja. Opseg našeg jamstva se temelji na čl. 8 naših Uvjeta plaćanja i isporuke.   | Za ovaj proizvod garantujemo da će funkcionisati bez curenja unutar zakonom propisanog vremenskog perioda. Obim naše garancije usklađen je sa čl. 8 naših uslova isporuke i plaćanja.   | Jamčimo, da bo proizvod v zakonsko predpisanem obdobju deloval in tesnil, kot je treba. Obseg naše garancije se ravna po 8. členu naših pogojev za dostavo in plačilo.  | Na produkt poskytujeme záruku vzťahujúcu sa na správnu funkčnosť a tesnosť v rozsahu zákonom predpísanej lehoty. Rozsah nami poskytovanej záruky sa riadi § 8 našich dodacích a platobných podmienok.   |



| 1 | DE<br>Montage- und Bedienungsanleitung<br><b>Druckregler</b>  | EN<br>Assembly and operating instructions<br><b>Pressure regulator</b>  | RU<br>Инструкция по монтажу и обслуживанию<br><b>Регулятор давления</b>  | PL<br>Instrukcja montażu i obsługi<br><b>Reduktor ciśnienia</b>   | UK<br>Інструкція з монтажу та експлуатації<br><b>Регулятор тиску газу</b>   | LV<br>Montāžas un lietošanas instrukcija<br><b>Spiediena regulators</b>  |
|---|---|---|--|---|---|--|
|   |   |   |  |   |   |  |
|   | <p>① Eingangsanschluss<br/>② Ausgangsanschluss<br/>③ Option Manometer<br/>④ Entlüftungsstutzen<br/>⑤ Option thermisches Absperrventil<br/>⑥ Option Absperrventil Ausgang<br/>⑦ Option Absperrventil Eingang<br/>⑧ Schlauchbrücheinrichtung<br/>⑨ Entlüftungsöffnung RST 8 mm</p>  | <p>① Inlet connection<br/>② Outlet connection<br/>③ Optional pressure gauge<br/>④ Vent sockets<br/>⑤ Optional thermal shut-off valve<br/>⑥ Optional shut-off valve, outlet<br/>⑦ Optional shut-off valve, inlet<br/>⑧ Hose rupture device<br/>⑨ Ventilation opening RST 8mm</p>   | <p>① Входное присоединение<br/>② Выходное присоединение<br/>③ Манометр (опция)<br/>④ Пробка для удаления воздуха<br/>⑤ Термозапорный вентиль (опция)<br/>⑥ Выходной запорный вентиль (опция)<br/>⑦ Входной запорный вентиль (опция)<br/>⑧ Запорное устройство при обрыве шланга<br/>⑨ Отверстие для удаления воздуха RST 8 мм</p>  | <p>① Przyłącze na wejściu<br/>② Przyłącze na wyjściu<br/>③ Opcja manometru<br/>④ Zatykacz odpowietrzający<br/>⑤ Opcja: termiczny zawór odcinający<br/>⑥ Opcja: wyjście zaworu odcinającego<br/>⑦ Opcja: wejście zaworu odcinającego<br/>⑧ Zabezpieczenie przed pęknięciem węży<br/>⑨ Otwór odpowietrzający RST 8 mm</p>   | <p>① Вхідне з'єднання<br/>② Вихідне з'єднання<br/>③ Додатковий манометр<br/>④ Заглушка вентиляційного отвору<br/>⑤ Додатковий термічний запірний клапан<br/>⑥ Додатковий запірний клапан на виході<br/>⑦ Додатковий запірний клапан на вході<br/>⑧ Запирний пристрій при пориві шланга<br/>⑨ Вентиляційний отвір (8 мм)</p>   | <p>① Ievades pieslēgums<br/>② Izvades pieslēgums<br/>③ Papildaprīkojums — manometri<br/>④ Atgaisošanas noslēgums<br/>⑤ Papildaprīkojums — termiskais noslēgvārsts<br/>⑥ Papildaprīkojums — izvades noslēgvārsts<br/>⑦ Papildaprīkojums — ievades noslēgvārsts<br/>⑧ Noslēgierīce šļūtenes plūsuma gadījumam<br/>⑨ 8 mm ventilācijas atvere</p>   |
|   | <b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>  | <b>ABOUT THIS MANUAL</b>  | <b>О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ</b>   | <b>NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI</b>   | <b>ВКАЗІВКИ ДО ІНСТРУКЦІЇ</b>   | <b>PAR ŠO LIETOŠANAS PAMĀCĪBU</b>  |
|   | <p>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.<br/>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhandigen.<br/>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren.<br/>• Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.</p>                                     | <p>• This manual is part of the product.<br/>• This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.<br/>• Keep it in a safe place while you are using the product.<br/>• In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</p>                | <p>• Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия.<br/>• В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюсти требования данной инструкции и ознакомиться с ней непосредственного пользователя.<br/>• Сохраняйте в течение всего времени использования.<br/>• В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.</p> | <p>• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.<br/>• Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.<br/>• Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.<br/>• Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.</p>   | <p>• Ця інструкція є частиною виробу.<br/>• Під час експлуатації за призначенням та для дотримання гарантії необхідно дотримуватися цієї інструкції з монтажу, а також передати її користувачу.<br/>• Зберігайте інструкцію протягом усього періоду експлуатації.<br/>• Крім того, слід дотримуватися відповідних національних приписів, законів і директив у цій інструкції з монтажу.</p>   | <p>• Šī lietošanas pamācība ir neatņemama izstrādājuma daļa.<br/>• Lai nodrošinātu atbilstošu ekspluatāciju un saglabātu garantijas segumu, ir jāievēro šīs lietošanas pamācības nosacījumi un jānodod tā lietotājam.<br/>• Saglabāiet to visā ierīces lietošanas laikā.<br/>• Papildus šai lietošanas pamācībai ievērojiet arī attiecīgās valsts noteikumus, likumus un uzstādīšanas vadlīnijas.</p>  |
|   | <b>SICHERHEITSBEOZUGENE HINWEISE</b>  | <b>SAFETY ADVICE</b>  | <b>УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ</b>  | <b>WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA</b>   | <b>ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ</b>   | <b>AR DROŠĪBU SAISTĪTIE NORĀDĪJUMI</b>   |
|   | <p>Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.<br/>→ Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.</p>   | <p>Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.<br/>→ Always read and obey all safety messages</p>   | <p>Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других. В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности.<br/>→ Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции.</p>   | <p>Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.<br/>→ Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.</p>   | <p>Ми дбаємо про вашу безпеку та безпеку інших людей. У цій інструкції ви знайдете важливі вказівки з техніки безпеки, яких слід дотримуватися під час монтажу й експлуатації виробу.<br/>→ Уважно прочитайте всі загальні вказівки та вказівки з техніки безпеки.</p>  | <p>Mums ļoti svarīga ir gan jūsu, gan citu cilvēku drošība. Mēs šajā montāžas un ekspluatācijas pamācībā esam iekļāvuši daudz svarīgu drošības norādījumu.<br/>→ Izlasiet un ievērojiet visus drošības norādījumus, kā arī citus norādījumus.</p>  |
|   |   |   |  |   |   |  |
|   | <p>⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort "GEFAHR", "WARNUNG" oder "VORSICHT". Diese Worte bedeuten:</p>  | <p>⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p>  | <p>⚠ Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово ОПАСНОСТЬ, ОСТОРОЖНО или ВНИМАНИЕ. Эти слова означают следующее:</p>  | <p>⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają:</p>  | <p>⚠ Це попереджувальний символ. Він попереджає користувача про можливу небезпеку, яка може призвести до пошкоджень або смертельних наслідків. Усі вказівки з техніки безпеки позначені попереджувальним символом, після якого стоїть слово «НЕБЕЗПЕКА», «ПОПЕРЕДЖЕННЯ» або «УВАГА». Нижче наведено пояснення до цих слів.</p>  | <p>⚠ Tas ir brīdinājuma simbols. Šis simbols brīdina par iespējamu apdraudējumu, kā rezultātā jūs vai citi cilvēki var gūt smagus ievainojumus vai pat nomirt. Visi drošības norādījumi ietver brīdinājuma simbolu un kādu no šiem vārdiem: „BĪSTAMI”, „BRĪDINĀJUMS” vai „UZMANĪBU”. Šie vārdi:</p>  |
|   | <p><b>▲ GEFAHR</b><br/>bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd.<br/>→ Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p>   | <p><b>▲ DANGER</b><br/>describes a personal hazard with a high degree of risk.<br/>→ May result in death or serious injury.</p>   | <p><b>▲ ОПАСНО</b><br/>означает опасность для людей с высокой степенью риска.<br/>→ Возможен смертельный исход или тяжелые травмы.</p>   | <p><b>▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO</b><br/>oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka.<br/>→ Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p>   | <p><b>▲ НЕБЕЗПЕКА</b><br/>небезпека з високим ступенем ризику.<br/>→ Можливі смертельні наслідки або тяжкі пошкодження.</p>   | <p><b>▲ BĪSTAMI</b><br/>apzīmē apdraudējumu personai ar augstu risku.<br/>→ Apzīmē, ka iespējama nāves iestāšanās vai citu smagu trauku risks;</p>   |
|   | <p><b>▲ WARNUNG</b><br/>bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd.<br/>→ Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p>  | <p><b>▲ WARNING</b><br/>describes a personal hazard with a medium degree of risk.<br/>→ May result in death or serious injury.</p>  | <p><b>▲ ОСТОРОЖНО</b><br/>означает опасность для людей с умеренной степенью риска.<br/>→ Возможен смертельный исход или тяжелые травмы.</p>  | <p><b>▲ OSTRZEŻENIE</b><br/>oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka.<br/>→ Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p>   | <p><b>▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b><br/>небезпека із середнім ступенем ризику.<br/>→ Можливі смертельні наслідки або тяжкі пошкодження.</p>  | <p><b>▲ BRĪDINĀJUMS</b><br/>apzīmē apdraudējumu personai ar vidēju risku.<br/>→ Apzīmē, ka iespējama nāves iestāšanās vai citu smagu trauku risks;</p>   |
|   | <p><b>▲ VORSICHT</b><br/>bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd.<br/>→ Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.</p>   | <p><b>▲ CAUTION</b><br/>describes a personal hazard with a low degree of risk.<br/>→ May result in minor or moderate injury.</p>  | <p><b>▲ ВНИМАНИЕ</b><br/>означает опасность для людей с низкой степенью риска.<br/>→ Возможны незначительные или средние травмы.</p>   | <p><b>▲ PRZESTROGA</b><br/>oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka.<br/>→ Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.</p>   | <p><b>▲ УВАГА</b><br/>небезпека із низьким ступенем ризику.<br/>→ Можливі незначні або серйозні пошкодження.</p>  | <p><b>▲ UZMANĪBU</b><br/>apzīmē apdraudējumu personai ar zemu risku.<br/>→ Apzīmē niecīgu vai vidēju smagu ievainojumu gūšanas risku;</p>  |
|   | <p><b>HINWEIS</b><br/>bezeichnet einen Sachschaden.<br/>→ Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.</p>   | <p><b>NOTICE</b><br/>describes material damage.<br/>→ Has an effect on ongoing operation.</p>   | <p><b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> означает материальный ущерб.<br/>→ Оказывает влияние на непрерывную работу.</p>  | <p><b>WSKAZÓWKA</b><br/>oznacza szkodę materialną.<br/>→ Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.</p>  | <p><b>ПОВІДОМЛЕННЯ</b><br/>матеріальна шкода.<br/>→ Можливий вплив на функціональність виробу.</p>  | <p><b>IEVĒRĪBAI</b><br/>apraksta materiālos bojājumus.<br/>→ Ietekmē attiecīgajā mirklī notiekošo procesu.</p>   |
|   | <p><b>▲ GEFAHR</b><br/>Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich!<br/>Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.<br/>• Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!<br/>• Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!<br/>• Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!<br/>• Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</p> | <p><b>▲ DANGER</b><br/>Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!<br/>Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.<br/>• Regularly check connections for leak-tightness.<br/>• If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.<br/>• Keep ignition sources and electrical devices out of reach.<br/>• Observe applicable laws and regulations.</p> | <p><b>▲ ОПАСНО</b><br/>Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем!<br/>Может привести к взрыву. Тяжелые ожоги при прямом контакте с кожей.<br/>• Регулярно проверяйте на герметичность!<br/>• При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации!<br/>• Источники воспламенения и электрические приборы держите вне зоны досягаемости!<br/>• Соблюдать соответствующие законы и предписания!</p>                                      | <p><b>▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO</b><br/>Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!<br/>Może spowodować wybuch, ciężkie porażenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą.<br/>• Kontrolować regularnie szczelność połączeń!<br/>• Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności!<br/>• Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne!<br/>• Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!</p> | <p><b>▲ НЕБЕЗПЕКА</b><br/>Скrapлений газ – це легкозаймистий горючий газ!<br/>Існує небезпека вибуху. Ризик отримання тяжких опіків у випадку прямого контакту зі шкірою.<br/>• Регулярно перевіряйте з'єднання на герметичність.<br/>• У разі виявлення запаху газу та негерметичності необхідно терміново вивести установку з експлуатації.<br/>• Подбайте, щоб поруч із приладом не було джерел займання або електричних пристроїв.<br/>• Дотримуйтеся відповідних законів і розпоряджень.</p> | <p><b>▲ BĪSTAMI</b><br/>Noplūduši sašķidrīnātā gāze ir viegli uzliesmojoša!<br/>Tā var izraisīt eksploziju. Saskaroties ar ādu, iespējami smagi apdegumi.<br/>• Regulāri pārbaudiet savienojumu hermētiskumu!<br/>• Sajūtot gāzes smaku u konstatējot, ka savienojumi nav hermētiski noslēgti, nekavējoties pārtrauciet iekārtas ekspluatāciju!<br/>• Ierīces tuvumā nedrīkst atrasties aizdegšanās avoti vai elektroierīces!<br/>• Ievērojiet atbilstošu likumu u noteikumu prasības!</p> |
|   | <b>ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION</b>  | <b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>  | <b>ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ</b>   | <b>OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE</b>  | <b>ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИРІБ</b>  | <b>VISPĀRĪGĀ INFORMĀCIJA PAR IZSTRĀDĀJUMU</b>  |
|   | <p>Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.</p>   | <p>The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.</p>   | <p>Изделие поддерживает постоянным давление на выходе, независимо от колебаний давления на входе (давление в газовом баллоне) и изменения расхода и температуры в установленных пределах.</p>  | <p>Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.</p>  | <p>Virib постійно підтримує заданий вихідний тиск незалежно від коливань вхідного тиску (тиск у газовому балоні) та змін витрат газу й температури у межах встановленого діапазону.</p>   | <p>Neatkarīgi no ietilpdes spiediena (gāzes balona spiediena) svārstībām, kā arī caurplūdes un temperatūras izmaiņām izstrādājums saglabā nemainīgu norādīto izplūdes spiedienu.</p>   |
|   | <b>BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>  | <b>INTENDED USE</b>   | <b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ</b>   | <b>UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM</b>  | <b>ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ</b>   | <b>NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠA LIETOŠANA</b>  |
|   | <b>Betriebsmedien</b>   | <b>Operating media</b>  | <b>Рабочие среды</b>   | <b>Czynniki robocze</b>   | <b>Робочі агенти</b>  | <b>Darba šķidrumi</b>  |
|   | <p>• Flüssiggas (Gasphase)</p>  | <p>• LPG (gas phase)</p>  | <p>• Сжиженный газ (паровая фаза)</p>  | <p>• Gaz płynny (faza gazowa)</p>   | <p>• Skrapлений газ (газова фаза)</p>   | <p>• Sašķidrīnātā gāze (tvaika fāze)</p>   |
|   | <p>Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <p>You will find a list of operating media with description, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <p>Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>   | <p>Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <p>Перелік робочих агентів, маркування, дані щодо відповідності нормам і країни експлуатації можна знайти на веб-сайті <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  | <p>Darba šķidrumu sarakstu, kurā norādīts to apraksts, norma u izmantošanas valsts, varat iegūt tīmekļa vietnē: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>.</p>  |
|   | <b>Einbauort</b>  | <b>Installation location</b>  | <b>Место установки</b>   | <b>Miejsce instalacji</b>   | <b>Місце підключення</b>  | <b>Montāžas vieta</b>  |
|   | <p>• Anschluss an die unregulierte Gasphase, z.B. direkt an eine Gasflasche (Anschluss Gasflaschenventil)</p>   | <p>• connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve)</p>   | <p>• присоединение к точке отбора газовой фазы, например, непосредственно к газовому баллону (присоединение баллонного вентиля)</p>  | <p>• w instalacjach zasilania gazem ciekłym w nieregulowanym zakresie ciśnienia (Przyłącze zaworu butli z gazem)</p>  | <p>• підключення до відбору газової фази, наприклад, безпосередньо до газового баллону (приєднання баллонного вентиля)</p>  | <p>• pieslēgums pie neregulējamā gāzes fazes avota (piemēram gāzes balona ventils)</p>   |

| 2  | DE  | EN  | RU   | PL   | UK  | LV  |
|--|---|---|--|--|---|---|
|  | Einsatzbereich  | Field of application  | Область применения   | Zakres zastosowania  | Область застосування  | Pielietošanas joma  |
|  | Auf dem Typenschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oder-auf-Anfrage">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> oder auf Anfrage.   | The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oder-auf-Anfrage">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> or upon request.   | На типовой табличке изделия изображен символ области применения. Используйте изделие исключительно для данной области применения. Для получения более подробной информации об области применения посетите страницу <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oder-auf-Anfrage">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> или отправьте соответствующий запрос.   | Na tabliczce znamionowej produktu znajduje się symbol dotyczący zakresu stosowania. Produkt stosować wyłącznie zgodnie z podanym zakresem stosowania. Dodatkowe informacje dotyczące zakresu stosowania można znaleźć pod adresem: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oder-auf-Anfrage">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> lub wysyłając zapytanie.  | На фірмовій табличці виробу міститься умовне позначення щодо області застосування. Використовуйте виріб лише за призначенням. Додаткову інформацію щодо областей застосування можна знайти на веб-сайті <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oder-auf-Anfrage">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> або отримати за запитом.  | Jūsu produkta datu plāksnītē ir attēlots simbols, kas norāda izmantošanas nolūku. Izmantojiet produktu tikai norādītajiem nolūkiem. Detalizētāku informāciju par izmantošanas nolūkiem varat iegūt šeit: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck-oder-auf-Anfrage">www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinfaschenanlagen in Deutschland - Niederdruck</a> vai pēc pieprasījuma.  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravans</li> <li>• Motorcaravans</li> <li>• Mobilheime</li> <li>• Marine</li> <li>• Haushalt (nicht in Deutschland)</li> <li>• Gewerbe</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Caravans</li> <li>• Motor caravans</li> <li>• Mobile homes</li> <li>• Marine</li> <li>• Household (not in Germany)</li> <li>• Industry</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Кемпинг</li> <li>• Жилые автоприцепы</li> <li>• Автодома</li> <li>• Мобильные жилые блоки</li> <li>• Морские суда</li> <li>• Домашние хозяйства (не в Германии)</li> <li>• Коммерческие предприятия</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kemping</li> <li>• Kampery</li> <li>• Przyczepy kempingowe</li> <li>• Przyczepy mieszkalne</li> <li>• Jachty</li> <li>• Gospodarstwa domowe (poza obszarem Niemiec)</li> <li>• Działalność przemysłowa</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Кемпінг</li> <li>• Житлові автоприцепи</li> <li>• Житлові автомобілі</li> <li>• Будинки на колесах</li> <li>• Човни</li> <li>• Домогосподарство (не в Німеччині)</li> <li>• Промисловість</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tūrisms ar atpūtu telšu nometnēs</li> <li>• Tūrisms ar atpūtu dzīvojamās treileros</li> <li>• Tūrisms ar кемперiem</li> <li>• Pārvietojamās mājas</li> <li>• Ūdens transportlīdzekļi</li> <li>• Dzīvojamām mājām (ne Vācijā)</li> <li>• Uzņēmumos</li> </ul>   |
|  | <b>SERVICE</b>  | <b>SERVICE</b>  | <b>СЕРВИС</b>  | <b>SERWIS</b>  | <b>ПОСЛУГИ</b>  | <b>SERVISS</b>  |
|  | Unter der Adresse <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> finden Sie Antworten auf besonders häufig gestellte Fragen aus den Themenbereichen Flüssiggasanlagen, Flüssiggas in der Freizeit, Ölfeuerungsanlagen und Tankmanagement.   | At the web address <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> you can find answers to frequently asked questions relating to the topics of LPG systems, liquefied gas for leisure time use, oil firing installations and tank management.   | По адресу <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> приведены ответы на наиболее часто задаваемые вопросы по теме установок сжиженного газа, применения сжиженного газа во время отдыха, установок отопления на жидком топливе и телеметрии ёмкости.  | Pod adresem <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> dostępne są odpowiedzi na najczęściej zadawane pytania dotyczące instalacji LPG, gazu płynnego w czasie wolnym, olejowych instalacji grzewczych oraz zarządzania zbiornikiem.   | На інтернет сторінці <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> наведені відповіді на найбільш поширені запитання з приводу установки зрідженого газу під час відпочинку, систем опалення на рідкому паливі та з питань телеметрії ємності.   | Mājaslapā <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> atradīsiet atbildes uz biežāk uzdotiem jautājumiem par tēmām: sašķidrīnātās naftas gāzes (SNG) iekārtas, iekārtas dīzeļdegvielas izmantošanai, tvertņu un sistēmu telemetrijas sistēmas.   |
|  | <b>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</b>  | <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>  | <b>Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.</b>   | <b>Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.</b>   | <b>Дотримуйтеся чинних національних директив щодо газобалонних установок.</b>   | <b>Lūdzu, ievērojiet spēkā esošos attiecīgās valsts uzstādīšanas noteikumus attiecībā uz sašķidrīnātās gāzes ierīcēm.</b>   |
|  | <b>NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>  | <b>INAPPROPRIATE USE</b>  | <b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ</b>  | <b>UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM</b>  | <b>ВИКОРИСТАННЯ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ</b>  | <b>NORĀDĪJUMIEM NEATBILSTOŠA IZMANTOŠANA</b>  |
| <b>SEU</b>   | Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: <ul style="list-style-type: none"> <li>• z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken</li> <li>• Verwendung von Gasen in der Flüssigphase</li> <li>• Einbau entgegen der Durchflussrichtung</li> <li>• Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes</li> <li>• Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig.</li> <li>• Dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden!</li> <li>• Der Druckregler darf <b>nicht</b> in Ex-Zone 0 eingebaut werden.</li> </ul> <b>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</b>   | All uses exceeding the concept of intended use: <ul style="list-style-type: none"> <li>• e.g. operation using different media, pressures</li> <li>• use of gases in the liquid phase</li> <li>• installation against the flow direction</li> <li>• changes to the product or parts of the product</li> <li>• In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household.</li> <li>• The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter.</li> <li>• The pressure regulator may <b>not</b> be installed in EX protection zone 0.</li> </ul> <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>  | Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: <ul style="list-style-type: none"> <li>• использование, например, с другими средами, значениями давления</li> <li>• использование газов в жидкой фазе</li> <li>• монтаж против направления потока</li> <li>• внесение конструктивных изменений в изделие или его части</li> <li>• Данное изделие запрещено использовать в Германии в закрытых помещениях и в домашнем хозяйстве.</li> <li>• Запрещено подключать к данному регулятору давления регулятор давления со встроенным ограничителем давления!</li> <li>• <b>Запрещено</b> устанавливать регулятор давления во взрывоопасных зонах Ex 0.</li> </ul> <b>Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.</b>   | Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: <ul style="list-style-type: none"> <li>• np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia</li> <li>• zastosowanie gazów w fazie ciekłej</li> <li>• montaż w kierunku przeciwnym do przepływu</li> <li>• zmiany dokonane w produkcie lub jego części</li> <li>• W Niemczech niedopuszczalne jest stosowanie tego produktu w pomieszczeniach zamkniętych oraz w gospodarstwie domowym.</li> <li>• Do reduktora ciśnienia nie wolno podłączać kolejnego reduktora ciśnienia z wbudowanym ogranicznikiem ciśnienia!</li> <li>• Reduktora ciśnienia <b>nie</b> wolno montować w strefie zagrożenia wybuchem 0.</li> </ul> <b>Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.</b>   | Будь-яке застосування, яке не відповідає призначенню: <ul style="list-style-type: none"> <li>• наприклад, експлуатація з іншими робочими агентами та заданими значеннями тиску</li> <li>• застосування протейі caurplūdes virzienam</li> <li>• ізstrādājuma vai kādas tā daļas pārveidošana</li> <li>• Vācijā šo izstrādājumu nedrīkst izmantot slēgtās telpās, kā arī mājāsniecībā.</li> <li>• Spiediena regulatoram nedrīkst pieslēgt nevienu spiediena regulēšanas ierīci, kurai ir iebūvēts spiediena ierobežotājs.</li> <li>• Spiediena regulatoru <b>nedrīkst</b> uzstādīt sprādzienbīstamības zonā „0”.</li> </ul> <b>Lūdzu, ievērojiet spēkā esošos attiecīgās valsts uzstādīšanas noteikumus attiecībā uz sašķidrīnātās gāzes ierīcēm.</b>                           | Jebkura izmantošana, kas neatbilst dotajiem norādījumiem, tostarp: <ul style="list-style-type: none"> <li>• piemēram, ekspluatācija ar citiem šķidrūmiem, spiediena vērtībām</li> <li>• gāžu izmantošana šķidrāajā fāzē</li> <li>• uzstādīšana pretēji caurplūdes virzienam</li> <li>• izstrādājuma vai kādas tā daļas pārveidošana</li> <li>• Vācijā šo izstrādājumu nedrīkst izmantot slēgtās telpās, kā arī mājāsniecībā.</li> <li>• Spiediena regulatoram nedrīkst pieslēgt nevienu spiediena regulēšanas ierīci, kurai ir iebūvēts spiediena ierobežotājs.</li> <li>• Spiediena regulatoru <b>nedrīkst</b> uzstādīt sprādzienbīstamības zonā „0”.</li> </ul> <b>Lūdzu, ievērojiet spēkā esošos attiecīgās valsts uzstādīšanas noteikumus attiecībā uz sašķidrīnātās gāzes ierīcēm.</b> |
|  | <b>VORTEILE UND AUSSTATTUNG</b>   | <b>ADVANTAGES AND EQUIPMENT</b>   | <b>ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ</b>  | <b>ZALETY I WYPOSAŻENIE</b>  | <b>ПЕРЕВАГИ ТА ОБЛАДНАННЯ</b>   | <b>PRĪEKŠROCĪBAS UN APRĪKOJUMS</b>  |
| <b>Optional ③</b>  | <b>Manometer:</b> Das Produkt kann mit Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.   | <b>Pressure gauge:</b> The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.   | <b>Манометр:</b> Изделие может быть оснащено манометром для отображения давления на входе и проверки на герметичность.   | <b>Manometr:</b> Produkt może być wyposażony w manometr do wskazywania ciśnienia ciśnienia na wlocie i kontroli szczelności.   | <b>Манометр.</b> Виріб може бути оснащений манометром для відображення вхідного тиску та перевірки на герметичність.  | <b>Manometers:</b> ierice var būt aprīkota ar manometru, kas rāda ietilpdes spiedienu un kalpo hermētiskuma kontrolei.  |
| <b>Optional ⑤</b>  | <b>Thermisch auslösende Absperreinrichtung „T” (TAE):</b> Bei Temperaturen über +100 °C löst die thermische Absperreinrichtung „T” (TAE), im Weiteren „T” (TAE) genannt, aus und sperrt selbsttätig den Gasdurchfluss ab. Das Produkt ist zusätzlich mit „t” gekennzeichnet. Nach Ansprechen der „T” (TAE) ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden.  | <b>Thermal shut-off device “T” (TAE):</b> At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device “T” (TAE), hereinafter referred to as “T” (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with “t” in addition. When the “T” (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.  | <b>Термозапорное устройство «Т» (TAE):</b> при температурах выше +100 °C срабатывает термозапорное устройство «Т» (TAE), в дальнейшем именуемое «Т» (TAE), и автоматически перекрывает подачу газа. Изделие дополнительно обозначено индексом «t». После срабатывания устройства «Т» (TAE) изделие становится непригодным для дальнейшей эксплуатации и подлежит замене.   | <b>Termiczny zawór odcinający „T” (TAE):</b> W przypadku temperatur powyżej +100°C aktywuje się termiczny zawór odcinający „T” (TAE), dalej w skrócie „T” (TAE), i samoczynnie odcina przepływ gazu. Produkt jest dodatkowo oznaczony literą „t”. Po zadziałaniu zaworu „T” (TAE) produkt przestaje działać i należy go wymienić.  | <b>Термічний запірний пристрій (далі «Т»)</b> спрацьовує при температурі понад +100 °C і автоматично блокує витік газу. Виріб також позначається літерою «t». Після спрацьовування термічного запірного пристрою виріб більше не придатний до використання та має бути замінений.   | <b>Termiskā noslēgierice „T” (TAE):</b> Ja temperatūra pārsniedz +100 °C, nostrādā termiskā noslēgierice „T” (TAE) un patstāvīgi noslēdz gāzes caurplūdi. Izstrādājumam ir papildu apzīmējums „t”. Pēc tam, kad nostrādājusi termiskā noslēgierice „T” (TAE), izstrādājums vairs nav izmantojams un ir jānomaina.   |
| <b>Optional ⑥</b>  | <b>Absperrventil ausgangseitig:</b> Das Produkt kann mit 2 oder 3 ausgangseitigen Absperrventilen ausgestattet sein. Bei Ausgangsanschlüssen, die nicht verwendet werden, müssen die Absperrventile geschlossen werden. Zusätzlich sind diese Anschlüsse mit Blindmuttern dicht zu verwahren (z. B. Bestell-Nr. 04 002 05).   | <b>Shut-off valve, outlet side:</b> The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 05)  | <b>Запорный вентиль на выходе:</b> Изделие может быть оснащено двумя или тремя запорными вентилями на выходе. Запорные вентили неиспользуемых присоединений со стороны выхода должны быть перекрыты. Эти присоединения необходимо дополнительно герметизировать глухими гайками (номер для заказа 04 002 05).  | <b>Zawór odcinający po stronie wyjściowej:</b> Produkt można wyposażyć w 2 lub 3 zawory odcinające po stronie wyjściowej. Do nieużywanych przyłączy wyjściowych należy podłączyć zawory odcinające. Ponadto przyłącza te należy szczególnie zabezpieczyć nakrętkami zaślepiającymi (np. nr katalogowy 04 002 05).  | <b>Запірний клапан на виході.</b> У комплекті з виробом можуть постачатися 2 або 3 вихідні запірні клапани. На вихідних з’єднаннях, які не використовуються, запірні клапани мають бути закриті. Ці з’єднання також мають бути щільно закриті глухими гайками (наприклад, № замовлення 04 002 05).  | <b>Noslēgvārsts izplūdes pusē:</b> Izstrādājums var būt aprīkots ar 2 vai 3 noslēgvārstiem izplūdes pusē. Ja kāds izplūdes pieslēgums netiek izmantots, tā noslēgvārstiem jābūt aizvērtiem. Ja izplūdes pusē tiek konstatēts pārāk augsts spiediens, piemēram, augstas temperatūras dēļ, pārsniedzot atļauto, jāaizsargā pieslēgums caur ventilācijas atveri vai ④ atveri pie atgaisošanas noslēgciem ④. Pēc spiediena samazināšanas pārsniedzot atļauto, jāaizsargā pieslēgums caur ventilācijas atveri vai ④ atveri pie atgaisošanas noslēgciem ④.  |
| <b>Optional ⑦</b>  | Dieser Druckregler ist mit einem eingangsseitigen <b>Absperrventil</b> versehen. Vor der Montage an die <b>Gasflasche</b> ist dieses Ventil zu schließen.   | This pressure regulator is equipped with a <b>shut-off valve</b> on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the <b>gas cylinder</b> .   | Данный регулятор давления оснащается на <b>входе запорным вентилем</b> . Перед выполнением монтажа на <b>газовый баллон</b> этот вентиль необходимо закрыть.   | Niniejszy reduktora ciśnienia został wyposażony w jeden <b>zawór odcinający</b> po stronie wejściowej. Przed podłączeniem do <b>butli z gazem</b> zawór należy zamknąć.  | Цей регулятор тиску газу оснащений одним вихідним <b>запірним клапаном</b> . Перед монтажем на <b>газовому балоні</b> цей клапан потрібно закрити.  | Šim spiediena regulatoram ietilpdes pusē ir uzstādīts <b>noslēgvārsts</b> . Pirms montāžas pie <b>gāzes balona</b> šis vārsts ir jānoslēdz.   |
| <b>Optional ⑧</b>  | Das Produkt kann mit einer Schlauchbrücheinrichtung ausgerüstet sein, die bei Schlauchbruch die Gaszufuhr automatisch absperrt.   | The product can be fitted with an excess flow valve that automatically blocks the gas flow in case of a hose rupture.   | Изделие может быть оснащено запорным устройством при порыве шланга, которое автоматически запирает подачу газа при обрыве шланга.  | Produkt może być wyposażony w urządzenie zabezpieczające, które w razie pęknięcia węża automatycznie zablokuje dopływ gazu.  | Виріб може бути оснащений запірним пристроєм при пориві шланга, який автоматично блокує подачу газу під час розриву шланга.   | Iekārta ir aprīkota ar integrētu noslēgierīci šļūtenes plūsuma gadījumam un gāzes padeve tiek automātiski noslēgta šļūtenes plūsuma gadījumā.   |
|  | <b>Überdruck-Abblaseventil PRV</b> Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregler eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Atmungsöffnung ⑨ oder die Öffnung am Entlüftungstopfen ④ ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Es ist eine Verbindung ins Freie herzustellen, wenn ein Druckregler mit einem PRV in einem Gebäude, einer Umhausung oder einem anderen möglicher Weise gefährdeten Bereich betrieben werden soll. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „PRV” gekennzeichnet. | <b>Pressure relief valve PRV</b> The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ⑨ or the opening on the vent socket ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator. | <b>Предохранительный сбросной клапан PRV</b> Предохранительный сбросной клапан PRV (англ. Pressure Relief Valve), в дальнейшем именуемый PRV, является встроенным в регулятор давления защитным устройством прямого действия с ограниченным потоком, которое защищает подключенное оборудование от избыточного давления. При возникновении на выходной стороне недопустимо высокого давления, PRV открывается и сбрасывает избыточное давление через вентиляционное отверстие ⑨ или отверстие в пробке для удаления воздуха ④. После сброса давления клапан PRV автоматически закрывается. Сбросную линию необходимо выводить наружу, если регулятор давления с PRV находится в здании, защитной ограждении или в другой представляющей опасность рабочей зоне. Регулятор давления имеет маркировку PRV на заводской табличке. | <b>Nadmiarowy wdmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV</b> Wdmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV – Pressure Relief Valve, zwany dalej PRV – jest zamontowany w ciśnieniu i samoczynnie działającym urządzeniu zabezpieczającym o ograniczonym przepływie, które chroni podłączone urządzenie odbiorcze przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli po stronie wyjściowej powstanie niedopuszczalnie wysokie ciśnienie, np. w wyniku wysokich temperatur, zawór PRV otworzy się i wdmucha nadciśnienie przez otwór oddechowy ⑨ lub otwór w zatyczce odpowietrzającej ④. Po redukcji ciśnienia zawór PRV zamknie się samoczynnie. Jeżeli urządzenie do redukcji ciśnienia z zaworem PRV zostanie zamontowane w budynku, pod zadaszeniem lub w innej strefie potencjalnego zagrożenia, należy nawiązać połączenie ze strefą zewnętrzną. Reduktor ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „PRV”. | <b>Розвантажувальний клапан</b> Розвантажувальний клапан – це автоматичний захисний пристрій, вбудований у регулятор тиску газу, який захищає виріб від надвисокого тиску. Якщо тиск на виході надто високий (це може бути спричинено високими температурами), розвантажувальний клапан відкривається та вирівнює надлишковий тиск через вентиляційний отвір ⑨ або отвір заглишки вентиляційного отвору ④. Після зниження тиску розвантажувальний клапан закривається автоматично. У разі експлуатації пристрою для регулювання тиску з розвантажувальним клапаном у будівлі, у захисному кожуху або в інший спосіб небезпечною місці, необхідно подбати про зовнішнє з’єднання. На фірмовій табличці регулятора тиску газу стоїть позначка «PRV» (розвантажувальний клапан). | <b>Pārsniedzotā vārsts</b> Pārsniedzotā vārsts ir spiediena regulatoram uzstādīta drošības ierīce ar ierobežotu caurplūdumu, kas darbojas patstāvīgi un aizsargā pieslēgto patērētāju no pārāk augsta spiediena. Ja izplūdes pusē tiek konstatēts pārāk augsts spiediens, piemēram, augstas temperatūras dēļ, pārsniedzot atļauto, jāaizsargā pieslēgums caur ventilācijas atveri vai ④ atveri pie atgaisošanas noslēgciem ④. Pēc spiediena samazināšanas pārsniedzot atļauto, jāaizsargā pieslēgums caur ventilācijas atveri vai ④ atveri pie atgaisošanas noslēgciem ④. Šādiem spiediena regulatoriem datu plāksnītē ir norādīts apzīmējums „PRV”.  |



| 3  | DE  | EN   | RU  | PL   | UK  | LV  |  |   |
|--|---|--|---|--|---|---|--|---|
|    | <b>⚠ WARNUNG</b><br><b>Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen!</b><br>Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen.<br>• Druckregler mit Entlüftungsstopfen ④ nicht in geschlossenen Räumen verwenden!<br>• An der Atmungsöffnung ⑨ ist eine Abblaseleitung ins Freie zu verlegen!   | <b>⚠ WARNING</b><br><b>Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces!</b><br>High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness.<br>• Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors.<br>• A discharge line must be connected between the breather ⑨ and the outdoor area.  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО</b><br><b>Опасность удушья вследствие утечки газа в закрытых помещениях!</b><br>Газ в высоких концентрациях может привести к удушью и обмороку.<br>• Не используйте регуляторы давления с пробкой для удаления воздуха ④ в закрытых помещениях!<br>• От вентиляционного отверстия ⑨ необходимо проложить продувочный трубопровод в атмосферу!  | <b>⚠ OSTRZEŻENIE</b><br><b>Niebezpieczeństwo uduszenia na skutek uwalnianego się gazu w zamkniętych pomieszczeniach!</b><br>Gaz w dużym stężeniu może powodować trudności z oddychaniem i omdlenie.<br>• Nie używać reduktorów ciśnienia z zatyczką odpowietrzającą ④ w zamkniętych pomieszczeniach!<br>• Do otworu oddechowego ⑨ produktu należy podłączyć przewód odpowietrzający i wyprowadzić go na zewnątrz!  | <b>⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b><br><b>Небезпека задушення через витік газу в закриті приміщення!</b><br>У великих концентраціях газ може привести до задухи та запаморочення.<br>• Забороняється використовувати регулятори тиску газу із заглушками вентиляційного отвору ④ в закритих приміщеннях.<br>• Від вентиляційного отвору ⑨ слід прокласти продувний трубопровід назовні.   | <b>⚠ BRĪDINĀJUMS</b><br><b>Pastāv nosmakšanas risks, ko rada noslēgtā telpā izplūstoša gāze!</b><br>Gāze lielā koncentrācijā var izraisīt elpas trūkumu un samarņus zaudēšanu.<br>• Spiediena regulatorus ar atgaisošanas noslēgu ④ nedrīkst izmantot noslēgtās telpās!<br>• Ja regulatoram ir ventilācijas atvere, ⑨ tam jāpieslēdz izvades caurule, kas izietu ārpus telpām!  |  |   |
|  | <b>ANSCHLÜSSE</b>   | <b>CONNECTIONS</b>   | <b>ПРИСОЕДИНЕНИЯ</b>  | <b>PRZYŁĄCZA</b>   | <b>З'ЄДНАННЯ</b>  | <b>PIESLĒGUMI</b>   |  |   |
| ①  | <b>Anschluss - wahlweise</b>  | <b>Connection - optionally</b>   | <b>Присоединение — на выбор</b>   | <b>Przyłącze – do wyboru</b>   | <b>Підключення – вибірково</b>  | <b>Pieslēgums — pēc izvēles</b>   |  |   |
|  | Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung  | Connection gas cylinder valve or hose line   | Присоединение для вентиля газового баллона или шлангопровода  | Przyłącze zaworu butli z gazem lub wąż do zaworu butli   | Підключення клапана газового балона або шланга  | Gāzes balona vārsta vai šļūtenes līnijas pieslēgums   |  |   |
| ①  | <b>G.1</b><br>W20 x 1,814-LH   | <b>G.2</b><br>W21,8 x 1,814-LH    | <b>G.3</b><br>M 16 x 1,5-RH    | <b>G.4</b><br>W21,8 x 1,814-LH    | <b>G.5</b><br>W 21,8x1,814-LH    | <b>G.7</b><br>G 5/8-LH   | <b>G.8</b><br>W21,8 x 1,814-LH  |  |
|  | <b>G.9</b><br>0,885-14 NGO-LH    | <b>G.10</b><br>0,880-14 NGO-LH    | <b>G.12</b><br>W21,8 x 1,814-LH    | <b>G.13</b><br>M20 x 1,5    | <b>G.15</b><br>RVS 8, RVS 10   | <b>G.19</b><br>W21,8 x 1,814-LH    | <b>G.32</b><br>M14 x 1,5-RH     |  |
| ②  | <b>Anschluss - wahlweise</b>  | <b>Connection - optionally</b>   | <b>Присоединение — на выбор</b>   | <b>Przyłącze – do wyboru</b>   | <b>Підключення – вибірково</b>  | <b>Pieslēgums — pēc izvēles</b>   |  |   |
|  | Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung  | Connection hose line or piping   | Присоединение для шланга или трубопровода   | Przyłącze węża lub rury  | Підключення з'єднувального шланга або труби   | Šļūtenē vai caurulvadā līnijās pieslēgums   |  |   |
| ②  | <b>H.1</b><br>M20 x 1,5    | <b>H.4</b><br>G 1/4 LH    | <b>H.22</b><br>IG G 1/2    | <b>H.9</b><br>RVS 8, RVS 10   | <b>H.50</b><br>AD 10, D 8    |    |  |   |
|    | Weitere Informationen zu <b>Schneidringverschraubungen</b> erhalten Sie unter <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> oder auf Anfrage.  | More information about <b>compression fittings</b> can be obtained at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> or upon request.  | Для получения более подробной информации о <b>резьбовых соединениях с резьбовым кольцом</b> посетите страницу <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> или отправьте соответствующий запрос.  | Dodatkowe informacje o <b>śrubunkach z pierścieniem wcinającym</b> można znaleźć pod adresem: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> lub na zamówienie.  | Додаткову інформацію щодо <b>різьбового штуцерного з'єднання</b> можна отримати на веб-сайті <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> або за запитом.   | Sīkaku informāciju par <b>cauruļu savienojumiem ar koniskajiem savienotājiem</b> varat skatīt vietnē <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> vai pēc pieprasījuma.   |  |   |
|  | <b>MONTAGE</b>  | <b>ASSEMBLY</b>  | <b>МОНТАЖ</b>   | <b>MONTAŻ</b>  | <b>МОНТАЖ</b>   | <b>MONTĀŽA</b>  |  |   |
|  | Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.   | Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.  | Перед началом монтажа необходимо проверить изделие на наличие возможных повреждений, полученных при транспортировке, и комплектность.   | Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności.  | Перед монтажем регулятор потрібно перевірити на наявність пошкоджень, що могли виникнути під час транспортування, та його укомплектованість.  | Pirms montāžas pārbaudiet, vai izstrādājums transportēšanas laikā nav bojāts un piegādātas visas nepieciešamās daļas.   |  |   |
|  | Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Gehäuse mit einem Pfeil gekennzeichnet).   | Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).  | Соблюдайте направление монтажа (обозначается стрелкой на корпусе)   | Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).   | Дотримуйтеся правильного напрямку монтажу (указаний стрілкою на корпусі виробу).  | Sekojeiti līdzi uzstādīšanas virzienam (to norāda bultiņa uz apvalka).  |  |   |
|  | Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.  | Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.  | Перед установкой следует произвести визуальный осмотр на предмет обнаружения металлической стружки или прочих частиц в присоединениях. Во избежание возможных неполадок обязательно удалите их путем продувки.  | Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy.  | Перед установкою регулятор слід оглянути зовні на наявність можливих залишків металевих стружок або інших решток у місцях з'єднань. У разі виявлення обов'язково видаліть їх, продувши виріб, щоб уникнути можливих несправностей.  | Pirms uzstādīšanas vizuāli pārbaudiet pieslēgumus — vai tajos nav metāla skaidu vai citu materiālu atlikumu. Noteikti likvidējiet šādus gružus, izpūšot tos, lai novērstu darbības traucējumu parādīšanos.  |  |   |
|  | Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. <b>Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.</b>  | Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b>   | При необходимости используйте для монтажа подходящий инструмент. При навинчивании резьбового соединения всегда удерживайте присоединительный патрубков во избежание проворачивания. <b>Запрещено использовать неподходящий инструмент, например плоскогубцы.</b>  | Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym. <b>Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypic.</b>  | Монтаж потрібно здійснювати за допомогою відповідного інструмента. Під час закручування різьбових з'єднань завжди притримуйте з'єднувальні патрубкі. <b>Забороняється використовувати непридатні інструменти, наприклад, щипці.</b>   | Montāžu drīkst veikt tikai ar piemērotu instrumentu. Veidojot skrūvju savienojumus, vienmēr fiksējiet pie pieslēguma izaures. <b>Nedrīkst izmantot nepiemērotus instrumentus, piemēram, knaibles.</b>   |  |   |
|  | • Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen.<br>• Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden.<br>• LH – Linksgewinde- Ausführung!  | • Always install clean and undamaged gaskets.<br>• Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools.<br>• LH – left-hand thread version.   | • При установке следите, чтобы уплотнения были чистыми и не имели повреждений.<br>• Завинчивайте гайку-барашек или гайку с накаткой вручную. Не пользуйтесь инструментом.<br>• LH — исполнение с левой резьбой!   | • Zakładając czyste i nieszkodzone uszczelki.<br>• Nakręćki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi.<br>• LH – wersja z gwintem lewoskrętnym!  | • Ущільнювальні прокладки мають бути чистими та непошкодженими.<br>• Крильчаті гайки чи гайки з накаткою слід закручувати вручну. Не використовуйте інструменти.<br>• Монтаж різьбових з'єднань LH – ліва різьба.   | • Uzstādāmajām blīvēm jābūt tīrām un nebojātām.<br>• Spārnuzgriežņus vai riteņuzgriežņus pievelciet ar roku. Neizmantojiet instrumentu.<br>• LH — kreisās rokas vītne!  |  |   |
|  | <b>HINWEIS</b> Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.   | <b>NOTICE</b> For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.  | <b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> При установке на открытом воздухе изделие необходимо расположить или накрыть таким образом, чтобы в него не попали капли воды.   | <b>WSKAZÓWKA</b> W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawaniem się kropli wody.   | <b>ПОВІДОМЛЕННЯ</b> У разі використання за межами приміщення виріб слід розташувати або захистити таким чином, щоб у нього не потрапляла вода.  | <b>IEVĒRĪBAI</b> Izmantojot izstrādājumu ārpus telpām, tam jābūt novietotam vai pasargātam tā, lai tajā nevarētu iekļūt ūdens.  |  |   |
|  | Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.  | For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.  | Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по проектированию, строительству и эксплуатации всей установки.   | Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.   | Необхідною передумовою для бездоганного функціонування регулятора тиску є технічно-правильний монтаж із дотриманням чинних технічних правил планування, монтажу та експлуатації всієї установки.  | Lai ierīce darbotos nevainojami, tā ir jāuzstāda pareizi, ievērojot attiecībā uz visas iekārtas projektēšanu, uzstādīšanu un ekspluatāciju spēkā esošos tehniskos noteikumus.   |  |   |
|  | <b>Schraubverbindungen</b><br><b>⚠ WARNUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!</b><br>Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen.<br>→ Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!<br>→ Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!   | <b>Screw connections</b><br><b>⚠ WARNING</b> If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation!<br>Gas may escape if the product is turned.<br>→ Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.<br>→ Tighten connections only when they are not pressurised.  | <b>Резьбовые соединения</b><br><b>⚠ ОСТОРОЖНО</b> Опасность взрыва, возгорания и удушья вследствие нарушения герметичности присоединений!<br>Проворачивание изделия может привести к утечке газа.<br>→ Не проворачивайте изделие после монтажа и подтягивания присоединений!<br>→ Подтягивайте присоединения только при полностью сброшенном давлении!  | <b>Połączenia śrubowe</b><br><b>⚠ OSTRZEŻENIE</b> Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy!<br>Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu.<br>→ Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy!<br>→ Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie bezz ciśnieniowym!  | <b>Різьбові з'єднання</b><br><b>⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b> Небезпека вибуху, пожежі та задушення через негерметичність з'єднань!<br>Обертання виробу на різьбовому з'єднанні може привести до витоків газу.<br>→ Не обертайте виріб після монтажу та затягування з'єднань.<br>→ Затягувати з'єднання дозволяється лише в ненавантаженому стані.   | <b>Skrūvju savienojumi</b><br><b>⚠ BRĪDINĀJUMS</b> Eksplozijas, aizdegšanās un nosmakšanas risks, ko rada hermētiski nenoslēgti pieslēgumi!<br>Izstrādājuma griešanas rezultātā var rasties gāzes noplūde.<br>→ Pēc uzstādīšanas un pieslēgum u ierīkošanas laikā izstrādājumu vairs nedrīkst grozīt!<br>→ Pieslēgumus drīkst ierīkot tikai tad, kad ierīce ir pilnībā brīva no spiediena.  |  |   |
|  | <b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>  | <b>LEAK TESTING</b>  | <b>ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ</b>  | <b>KONTROLA SZCZELNOŚCI</b>  | <b>ПЕРЕВІРКА НА ГЕРМЕТИЧНІСТЬ</b>   | <b>HERMĒTISKUMA PĀRBAUDE</b>  |  |   |
|  | <b>⚠ VORSICHT</b><br><b>Verbrennungs- oder Brandgefahr!</b><br>Schwere Hautverbrennungen oder Sachschäden.<br>• Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!<br>Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.<br>• Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.<br>• Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen.<br>• Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen.<br>• Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.<br>• Dichtigkeit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. | <b>⚠ CAUTION</b><br><b>Risk of burning or fire!</b><br>Serious burns to the skin or damage to property.<br>• Do not use an open flame to check for leaks.<br>Before start-up, check the product connections for leak-tightness.<br>• Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment.<br>• Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve.<br>• If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing.<br>• Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).<br>• Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. | <b>⚠ ВНИМАНИЕ</b><br><b>Опасность ожогов или пожара!</b><br>Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб.<br>• Не используйте открытое пламя для проверки!<br>Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность.<br>• Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей.<br>• Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона.<br>• Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть.<br>• Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291.<br>• Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве. | <b>⚠ PRZESTROGA</b><br><b>Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru!</b><br>Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne.<br>• Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!<br>Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności.<br>• Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych.<br>• Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem.<br>• Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności.<br>• Spryskać wszystkie złącza środkiem pianującym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00).<br>• Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego. | <b>⚠ УВАГА</b><br><b>Небезпека займання або пожежі.</b><br>Тяжкі опіки шкіри або матеріальна шкода.<br>• Для перевірки герметичності в жодному разі не дозволяється використовувати відкрите полум'я.<br>Перед введенням в експлуатацію всі з'єднання виробу слід перевірити на герметичність.<br>• Закрийте запірну арматуру регулятора тиску.<br>• Повільно відкрийте продувний клапан або клапан газового балона.<br>• Якщо між регуляторами вбудовано захисний пристрій (наприклад, датчик потоку), відкрийте його під час перевірки на герметичність.<br>• Обризкайте всі з'єднання піноутворюючими засобами відповідно до стандарту EN 14291 (наприклад, аерозоль для пошуку витоків, № для замовлення 02 601 00).<br>• Перевірте густоту піноутворюючого засобу, звертаючи увагу на утворення бульбашок. | <b>⚠ UZMANĪBU</b><br><b>Aizdegšanās un ugunsgrēka risks.</b><br>Smagi ādas apdegumi vai materiālie bojājumi.<br>• Pārbaudes veikšanai neizmantojiet atklātu liesmu!<br>Pirms izstrādājuma pirmās palaišanas pārbaudiet, vai visi pieslēgumi ir hermētiski noslēgti.<br>• Aizveriet pieslēgtā patērētāja noslēgrānus.<br>• Lēnām atveriet atgaisošanas vārstu vai gāzes balona vārstu.<br>• Ja starp pieslēgto patērētāju un izstrādājumu ir pievienota drošības ierīce (piemēram, plūsmas regulators vai pārspiediena vārsts), tā hermētiskuma pārbaudes laikā jāatver.<br>• Visi pieslēgumi jāapsmidzina ar putas veidojošu līdzekli, kā to pieprasa standarts EN 14291 (piemēram, noplūžu noteikšanas aerosols, pasūtījuma nr. 02 601 00).<br>• Pārbaudiet hermētiskumu pēc tā, kā reaģē uzsmidzinātās putas veidojošais līdzeklis. |  |   |



| 4 | DE  | EN  | RU   | PL   | UK   | LV   |
|---|---|---|--|--|--|--|
|   | <b>HINWEIS</b> Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.  | <b>NOTICE</b> If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.  | <b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удается устранить негерметичность, то вводить изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлежит замене.   | <b>WSKAZÓWKA</b> Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.  | <b>ПОВІДОМЛЕННЯ</b> У разі утворення бульбашок слід міцніше затягнути з'єднання (див. МОНТАЖ). Якщо не вдається усунути негерметичності, виріб не дозволяється використовувати та його необхідно замінити.   | <b>IEVĒRĪBAI</b> Ja putas nepārstāj veidoties, pieslēgumi jāierīko no jauna (skatiet sadaļu „MONTĀŽA”). Ja neizdodas likvidēt visas vietas, kas nav hermētiskas, izstrādājumu nedrīkst ekspluatēt, un tas jānomaina.   |
|   | <b>INBETRIEBNAHME</b>   | <b>START-UP</b>   | <b>ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ</b>   | <b>URUCHOMIENIE</b>  | <b>ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ</b>   | <b>EKSPLUATĀCIJAS UZSĀKŠANA</b>  |
|   | Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.   | After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.   | Изделие готово к эксплуатации сразу после завершения монтажа и ПРОВЕРКИ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ.  | Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.  | Виріб готовий до експлуатації відразу після монтажу та ПЕРЕВІРКИ НА ГЕРМЕТИЧНІСТЬ.   | Izstrādājums ir gatavs ekspluatācijai uzreiz pēc tā montāžas un veiksmīgi veiktas HERMĒTISKUMA PĀRBAUDES.  |
|   | Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!<br><b>HINWEIS</b> Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.   | Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment.<br><b>NOTICE</b> Do not move the gas cylinder while the system is in operation.   | Ввод в эксплуатацию осуществляется медленным открыванием подачи газа при закрытом запорном вентиле присоединенного потребителя. Соблюдайте инструкцию по монтажу и эксплуатации присоединенного потребителя!<br><b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> Не перемещайте газовый баллон во время эксплуатации.  | Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!<br><b>WSKAZÓWKA</b> W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.  | Введення в експлуатацію проводиться шляхом повільного відкривання клапана подачі газу, тоді як заперта арматура приєднаного регулятора має бути закритою. Дотримуйтеся вказівок інструкції з монтажу й експлуатації приєднаного регулятора.<br><b>ПОВІДОМЛЕННЯ</b> Під час експлуатації газовий балон не можна переміщати.   | Ekspluatācijas uzsākšana, lēni atverot gāzes padevi; pieslēgtā patērētāja noslēgkrānam jābūt aizvērtam. Ievērojiet arī pieslēgto patērētāju montāžas un lietošanas pamācību.<br><b>IEVĒRĪBAI</b> Izmantošanas laikā nekustiniet gāzes balonu.  |
|   | <b>BEDIENUNG</b>  | <b>OPERATION</b>  | <b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b>  | <b>OBŚLUGA</b>   | <b>ЕКСПЛУАТАЦІЯ</b>  | <b>EKSPLUATĀCIJA</b>   |
|   | • Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.<br>• Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung.<br>• Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.   | • Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.<br>• For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.<br>• Please also consider the safety of others.   | • Используйте изделие только после внимательного изучения инструкции по монтажу и эксплуатации.<br>• В целях безопасной эксплуатации соблюдайте все указания по технике безопасности, изложенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.<br>• Будьте внимательны по отношению к окружающим вас лицам.  | • Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi.<br>• Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazań bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi.<br>• Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.   | • Використовуйте виріб тільки після того, як уважно прочитали інструкцію з монтажу й експлуатації.<br>• Дотримуйтеся всіх вказівок із техніки безпеки, які наведені в цій інструкції.<br>• Відповідально ставтеся до інших осіб.   | • Ja šo izstrādājumu lietojat pirmo reizi, vispirms rūpīgi izlasiet montāžas un ekspluatācijas pamācību.<br>• Lai nodrošinātu drošu ekspluatāciju, ievērojiet visus šajā montāžas un ekspluatācijas pamācībā iekļautos drošības norādījumus.<br>• Izturieties atbildīgi pret citiem cilvēkiem.   |
|   | <b>AUSSERBETRIEBNAHME</b>   | <b>SHUT-DOWN</b>  | <b>ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>   | <b>PRZERWANIE EKSPLOATACJI</b>   | <b>ВИВЕДЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b>  | <b>EKSPLUATĀCIJAS PĀRTRAUKŠANA</b>   |
|   | Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.   | Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.   | Перекройте сначала вентиль газового баллона, а затем запорную арматуру присоединенных потребителей. Если газобаллонная установка не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии.  | Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonego odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.   | Закрийте клапан газового балона та запиру арматуру регулятора тиску. Якщо газобалонна установка не використовується, усі клапани мають бути закриті.   | Aizveriet pieslēgtā patērētāja gāzes balona vārstu un izolācijas vārstus. Ja šķidrīnātās gāzes ierīce netiek lietota visiem vārstiem jābūt noslēgtiem.   |
|   | Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruckentlastungsventiles PRV über die Öffnung am Entlüftungstopfen (4) bei herausgedrücktem Entlüftungstopfen oder die Atmungsöffnung (9) muss der Druckregler gegen einen neuen Druckregler ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchereinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen. | In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via the opening on the vent socket (4) or protruding vent socket or the breather (9) the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumption equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.                              | При постоянной утечке газа через предохранительный сбросной клапан PRV и отверстие пробки для удаления воздуха (4) при выдвинутой наружу пробке или через, (9) вентиляционное отверстие необходимо заменить регулятор давления на новый. При появлении запаха газа, негерметичности, утечке газа через клапан PRV, а также неисправности потребителя необходимо немедленно ВВЕСТИ ИЗДЕЛИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ! Обратитесь в специализированную службу для устранения проблемы. | W przypadku ciągłego wydobywania się gazu z wydmuchowego zaworu bezpieczeństwa PRV przez otwór w zatyczce odpowietrzającej (4) przy wyjętej zatyczce odpowietrzającej lub otworze oddechowym (9) regulator ciśnienia należy wymienić na nowy. W razie stwierdzenia zapachu gazu, nieszczelności, wydobywania się gazu przez zawór PRV i zakłóceń w działaniu urządzenia odbiorczego należy natychmiast PRZERWAĆ EKSPLOATACJĘ! Zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmie. | У разі тривалого витoku газу з розвантажувального клапана через отвір заглушки вентиляційного отвору (4) за відкритого вентиляційного отвору (9) регулятор тиску газу слід замінити на новий. У разі виявлення запаху газу, негерметичності, витoku газу через розвантажувальний клапан та у випадку інших несправностей споживчий пристрій слід негайно ВІВЕСТИ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ. Також потрібно звернутися до спеціалізованого підприємства. | Ja pārsprieguma vārsts ilgstoši izvada gāzi caur atveri pie atgaisošanas noslēga (4), kamēr atgaisošanas noslēgi ir izņemti, vai ventilācijas atveri, (9) spiediena regulators jānomaina pret jaunu. Ja sajūtat gāzes smaku, konstatējat nehermētiskumu vai gāzes izplūšanu pa pārsprieguma vārstu un traucējumus patērētāja ierīcē, nekavējoties PĀRTRAUCIET IERĪCES LIETOŠANU! Uzticiet darbu veikšanu kvalificētam uzņēmumam. |
|   | <b>WARTUNG</b>  | <b>MAINTENANCE</b>  | <b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>  | <b>KONSERWACJA</b>   | <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>  | <b>APKOPE</b>  |
|   | Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.  | After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.   | Изделие не требует технического обслуживания при условии надлежащего МОНТАЖА и ЭКСПЛУАТАЦИИ.   | Pravidłowo ZAMONTOWANY I OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.   | Виріб не потребує технічного обслуговування за умови належного МОНТАЖУ й ЕКСПЛУАТАЦІЇ.   | Pareizi UZSTĀDOT un EKSPLUATĒJOT, izstrādājumam nav jāveic apkope.   |
|   | <b>INSTANDSETZUNG</b>   | <b>RESTORATION</b>  | <b>РЕМОТ</b>   | <b>NAPRAWA</b>   | <b>ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА РЕМОТ</b>   | <b>LABOŠANA</b>  |
|   | Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.   | If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.  | Если указанные в разделе «Ввод в эксплуатацию» меры не позволяют повторно ввести устройство в эксплуатацию надлежащим образом при условии отсутствия ошибок в расчете конструкции, необходимо отправить изделие для проверки на завод изготовителя. Гарантийные обязательства теряют свою силу при несанкционированном вскрытии изделия.   | Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia rozszerzonej gwarancji.   | Якщо заходи, що описані в розділі ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ, не призводять до належного повторного введення в експлуатацію та немає жодної помилки під час планування, регулятор тиску потрібно відправити виробнику на повторну перевірку. У разі несанкціонованих дій гарантія втрачає свою силу.  | Ja sadaļa EKSPLUATĀCIJAS UZSĀKŠANA norādītie pasākumi nav pietiekami, lai veiktu atbilstošu ekspluatācijas atsākšanu, un ierīcei nav konstrukcijas kļūmju, izstrādājums jānosūtā ražotājam pārbaudes veikšanai. Ja tiek veikti neapstiprināti iekļautās ierīces darbībā, garantija zaudē spēku.  |
|   | <b>AUSTAUSCH</b>  | <b>REPLACEMENT</b>  | <b>ЗАМЕНА</b>  | <b>WYMIANA</b>   | <b>ОБМІН</b>   | <b>APMAIŅA</b>   |
|   | Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.  | To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).  | Для обеспечения бесперебойного функционирования установки при нормальных условиях эксплуатации рекомендуется заменить устройство до истечения 10 лет с даты изготовления (для коммерческих предприятий — по истечении 8 лет).  | Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat (w sektorze działalności gospodarczej — po 8 latach) od daty produkcji.  | Щоб забезпечити належне функціонування установки в звичайних робочих умовах, рекомендується міняти пристрій кожні 10 років з моменту запуску (у промисловості — кожні 8 років).  | Lai nodrošinātu izstrādājuma darbību ārā normālos ekspluatācijas apstākļos, ieteicams nomainīt ierīci vēl pirms pagājis noteiktais 10 gadu termiņš (atsevišķās nozarēs pat pēc 8 gadiem) kopš izstrādājuma piegādes dienas.  |
|   | <b>TECHNISCHE DATEN</b>   | <b>TECHNICAL DATA</b>   | <b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>  | <b>DANE TECHNICZNE</b>   | <b>ТЕХНІЧНІ ДАНІ</b>   | <b>TEHNISKIE DATI</b>  |
|   | Max. zulässiger Druck PS 10 bar oder PS 16 bar  | Max. admissible pressure PS10bar or PS 16bar  | Макс. допустимое давление PS 10 бар или PS 16 бар  | Maks. dopuszczalne ciśnienie PS 10 bar lub PS 16 bar   | Макс допустимий тиск PS 10 або PS 16 бар   | Maks. pieļaujams spiediens PS 10 bāri vai PS 16 bāri   |
|   | Eingangsdruck alternativ: (siehe Typschild) p 0,3 - 7,5 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar   | Inlet pressure alternatively: (see nameplate) p 0.3 - 7.5bar p 0.3 - 16bar p 1.0 - 16bar  | Альтернативное давление на входе: (см. заводскую табличку) p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар   | Ciśnienie wejściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa) p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 barów p 1,0 - 16 barów  | Можливий вхідний тиск: (див. фірмову табличку) p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар   | Alternatīvais ielplūdes spiediens: (skatiet datu plāksnīti) p 0,3 - 7,5 bāri p 0,3 - 16 bāri p 1,0 - 16 bāri   |
|   | Ausgangsdruck alternativ: (siehe Typschild) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar  | Outlet pressure alternatively: (see nameplate) pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar  | Выходное давление альтернативно: (см. типовую табличку) pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар   | Ciśnienie wyjściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa) pd 29 mbarów pd 37 mbarów pd 50 mbarów  | Можливий вихідний тиск: (див. фірмову табличку) pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар   | Alternatīvais izplūdes spiediena variants: (skatiet datu plāksnīti) pd 29 milibāri pd 37 milibāri pd 50 milibāri   |
|   | Abweichende Drücke, Betriebsmedien, ΔP → siehe Typschild!<br>zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C  | Deviating pressures, Operating media, ΔP → see nameplate.<br>Admissible temperature TS -20°C / +50°C  | Падение давления, Рабочие среды, ΔP → см. заводскую табличку!<br>Допустимая температура TS -20 °C / +50 °C   | Inne ciśnienia, Czynniki robocze, ΔP → patrz tabliczka znamionowa!<br>Dopuszczalna temperatura TS -20 °C / +50 °C  | Відхилення від заданого тиску, Робочі агенти, ΔP → див. фірмову табличку!<br>Допустима температура TS -20 °C / +50 °C  | Spiediena novirze, Darba šķidrumi, ΔP → skatiet datu plāksnīti!<br>Pieļaujama temperatūra TS -20 °C / +50 °C   |
|   | ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.  | ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.  | ΔP = максимальное допустимое падение давления на участке после регулятора давления.  | ΔP = maksymalna dozwolona strata ciśnienia w instalacji podłączonej za urządzeniem.  | ΔP = максимальное допустимое втрата тиску в послідовно підключеній системі.  | ΔP = maksimālais pieļaujams spiediena zudums pieslēgtajā instalācijā.  |
|   | <b>ENTSORGEN</b>  | <b>DISPOSAL</b>   | <b>УТИЛИЗАЦИЯ</b>  | <b>UTYLIZACJA</b>  | <b>УТИЛІЗАЦІЯ</b>  | <b>UTILIZĀCIJA</b>   |
|   | Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.  | To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.  | Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором. Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.   | W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.   | З метою захисту навколишнього середовища наші вироби забороняється викидати разом із побутовими відходами. Їх потрібно здавати в місцеві пункти збору вторинної сировини.  | Lai pasargātu apkārtni, mūsu izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Izstrādājumu nododiet utilizācijai vietējās savākšanas vietās vai atkārtotās pārstrādes vietās.   |
|   | <b>TECHNISCHE ÄNDERUNGEN</b>  | <b>TECHNICAL CHANGES</b>  | <b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ</b>   | <b>ZMIANY TECHNICZNE</b>   | <b>ТЕХНІЧНІ ЗМІНИ</b>  | <b>TEHNISKĀS IZMAIŅAS</b>  |
|   | Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.         | All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs. | Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска. Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности. Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.   | Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.   | Усі дані, наведені в цій інструкції з монтажу й експлуатації, отримані в результаті перевірок виробу та відповідають актуальним знанням і законодавству, а також нормам, чинним на момент випуску виробу. Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни та несемо відповідальність за описки та помилки в тексті. Усі рисунки наведені лише для прикладу та можуть відрізнятись від справжнього вигляду виробу.                         | Visa šajā montāžas un ekspluatācijas instrukcijā norādītā informācija ir izstrādājumu pārbaudes rezultāti un atspoguļo pašreizējo zināšanu līmeni, kā arī ievērojamos likumus un normas. Mēs paturam tiesības labot tehniskos datus, drukas kļūdas un veikt citus labojumus. Visiem attēliem ir tikai informatīva nozīme un tie var atšķirties no patiesā dizaina.   |
|   | <b>GEWÄHRLEISTUNG</b>   | <b>WARRANTY</b>   | <b>ГАРАНТИЯ</b>  | <b>REKŃMIJA</b>  | <b>ГАРАНТІЯ</b>  | <b>GARANTIJA</b>   |
|   | Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.  | We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.   | Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанный период времени. Объем нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям платежа.   | Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rekencji jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.   | Ми гарантуємо належне функціонування та герметичність виробу протягом періоду часу, встановленого законом. Обсяг гарантійного обслуговування регулюється параграфом 8 наших умов про поставку та оплату.   | Mēs garantējam izstrādājumam atbilstošu darbību un hermētiskumu likumā noteiktajā laikposmā. Mūsu garantijas apjoms ir noteikts mūsu piegādes un maksāšanas nosacījumumu 8. pantā.   |